

к 81438-923
4-82
к-56585

ЧУВАШСКИЙ ЯЗЫК

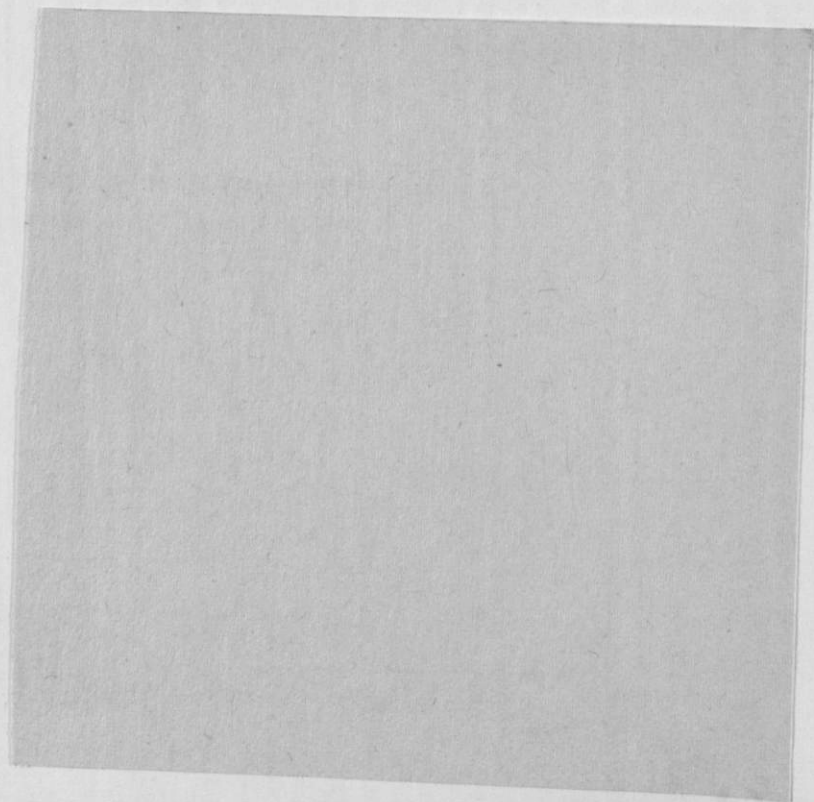
Учебное пособие

Чебоксары 2010

Национальная библиотека ЧР



k-056585



Обязат. экз.

К81ч2-923

У-82

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное образовательное учреждение
высшего профессионального образования

«Чувашский государственный университет имени И.Н. Ульянова»

ЧУВАШСКИЙ ЯЗЫК

чр

Учебное пособие

Чебоксары 2010

УДК 811.512.111(075.8)

Ч-82

Авторы:

Г.А. Ермакова, И.А. Степанова, Н.В. Доброва, Г.Н. Семенова, О.И. Печников,
В.Г. Хлебникова, Т.Б. Ульянова, М.П. Савирова, Н.И. Якимова, В.Н. Лебедева

Ч-82 Чувашский язык: учеб. пособие / Г.А. Ермакова, Н.В. Доброва, И.А. Степанова и др. – Чебоксары: Изд-во Чуваш. ун-та, 2010. – 144 с.

ISBN 978-5-7677-1476-6

Подготовлено на основе ведущих концептов культуры чувашского этноса. Соответствует требованиям Государственного образовательного стандарта по специальности 031001 – Филология: чувашский язык и литература. Приводимые занятия построены на основе целостных текстов, представляющих тот или иной концепт культуры чувашского этноса, словаря-минимума, раскрывающего пространство семантики данного концепта.

Для студентов I курса нефилологических специальностей, изучающих дисциплину «Чувашский язык».

Утверждено Редакционно-издательским советом университета

ISBN 978-5-7677-1476-6

УДК 811.512.111(075.8)

© Издательство Чувашского университета, 2010

ЕРМАКОВА Галина Алексеевна
ДОБРОВА Надежда Васильевна
СТЕПАНОВА Ирина Алексеевна и др.

Учебное издание

ЧУВАШСКИЙ ЯЗЫК

Учебное пособие

Отв. за выпуск *О.А. Хлебкова*

Компьютерная верстка и правка *Т.К. Ивановой*

Подписано в печать 03.10.2010. Формат 60×84/16.

Бумага газетная. Печать офсетная. Гарнитура Таймс.

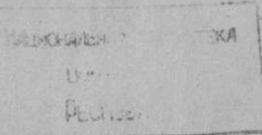
Усл. печ. л. 8,37. Уч.-изд. л. 8,70. Тираж 100 экз. Заказ № 728.

К-56585

Издательство Чувашского университета

Типография университета

428015 Чебоксары, Московский просп., 15



ПРЕДИСЛОВИЕ

Новые приоритеты государственной политики в области национального образования, выдвигание на передний план развития личности, напряженный интерес общества к проблеме национального самосознания актуализируют задачу развития личности школьника, в частности, как носителя языка. Формирование личности школьника средствами учебного предмета «Родной язык» предполагает рассмотрение родного языка в контексте социализации личности как предмета, развивающего ее социальные, интеллектуальные, моральные качества, влияющие на ее самосознание.

Важнейшая предпосылка реализации такого подхода — отказ от представления о предмете «Родной язык» как прикладном, имеющем узкопрактическое значение. Довольно долго наша школа обращала внимание в основном на одну функцию языка — орудия познания. В настоящее время отчетливо выявляется новая тенденция — учет в преподавании полифункциональности самого феномена языка, обращение, наряду с познавательной и коммуникативной функциями, и к таким функциям, как кумулятивная (культуроносная) и эстетическая.

Одним из новых подходов к преподаванию языков (как русского, так и родных) является так называемая концептная методика.

Например, представитель петербургской методической школы Н.Л. Миштина заявила о построении особой методики — теории и практики обучения оптимальным «средствам передачи культуры сквозь призму языка современному ученику». Эту систему преподавания родного (русского) языка она назвала концептной методикой. Рассматривая концепт как категорию национальной культуры, Н.Л. Миштина предлагает учителю следующее рабочее определение концепта: «Национальный концепт — это словесно выраженная содержательная единица сознания, которая включает понятие, но не исчерпывается им, обогащается культурными смыслами и индивидуальными ассоциациями и изменяется вместе с развитием отечест-

венного языка и культур». Следует отметить, что данное направление является одним из актуальных и в современных лингвистических исследованиях (речь идет о когнитивной лингвистике).

Известно, что каждая нация имеет собственное национальное мировоззрение, собственную шкалу ценностей. Это и находит свое отражение в существовании уникальных концептов, характеризующих отдельную нацию.

Одной из принципиальных особенностей предлагаемой методики является **интегративность**. Поскольку концепт рассматривается как полевая структура (широко) и включает в себя все многообразие человеческой деятельности, то лингвистическое изучение культурных концептов предполагает обобщение достижений других дисциплин – культурологии, истории, психологии, этнографии, страноведения, этнологии и т.д. Используемый на уроке языка метод **концептного анализа**, таким образом, направлен на расширение знаний учащихся не только о слове, но и мире, с которым возникают разные ассоциации у носителя языка. Другими словами, на уроке создается **словесный портрет концепта**, который реализуется в следующих приемах: 1) по лингвистическим словарям устанавливается лексическое значение слова; 2) на основе этимологического, историко-культурного анализа устанавливается «внутренняя форма» слова; 3) по энциклопедическим, общим и специальным словарям устанавливается понятийное значение слова; 4) анализируются контексты употребления слова (народно-поэтические, книжно-литературные, социокультурные, психологические и т.д.).

Реальностью наших дней становится поликультурное образование, ориентированное на культуру многих народов. Россия – многонациональное государство, где живут представители более 170 национальностей. Все больше детей овладевают иностранными языками, часто не одним, в результате чего школьники приобщаются не только к русской культуре, но и к культуре других народов. Диалог культур помогает познать инонациональную культуру. И не только. Ведь своя

языковая картина мира особенно ярко проявляется в сопоставлении с картиной мира другого народа, учащиеся более глубоко осознают своеобразие родной культуры и то общее, что объединяет ее с культурой народов мира. Концептная методика, таким образом, более результативно реализуется в диалоге культур.

Эту мысль ярко можно проиллюстрировать и примерами, представляющими собой народные пословицы и поговорки. Например, чувашская поговорка *Чăваш кĕнекинс ёне синĕ* «Чувашскую книгу съела корова» в других языках представлена своими национальными вариантами: *Священную книгу съел бык (осетинский)*, *Чеченскую книгу съела коза (чеченский)*; *Священную книгу съел лось (хантыйский)*. Пословица *Салтак арăмĕ шушкă снет, мужик арăмĕ супкă снет* «Жена солдата ест сушки, жена мужика получает пончики» также имеет историческую основу: пословица возникла во время Первой мировой войны, когда солдаткам выдавали пособие.

Безусловно, любая педагогическая система не возникает на пустом месте, а является результатом освоения уже достигнутого в педагогической науке. Она содержит в себе лучшее из прошлого опыта и то новое, что рождено наукой и школьной практикой сегодня. Таким образом, методическая система обучения родному языку в новом веке – это синтез достижений прошлого, инноваций настоящего и поиск путей в будущее.

В пособии рассмотрены пути реализации данного нового направления в практике преподавания родного (чувашского) языка на примерах основных макроконцептов современного чувашского языка.

МЕТОДИКА ПОДАЧИ КУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКОГО МАТЕРИАЛА НА УРОКАХ РОДНОГО ЯЗЫКА

Современное языкознание активно разрабатывает направление, называемое когнитивной лингвистикой. Основные положения и постулаты данного научного направления по-своему преломляются в лингводидактике. Речь идет о так называемой концептной (или концептоцентрической) методике, которая успешно разрабатывается учеными-лингвистами, в частности, петербургской методической школой.

Важнейший методологический принцип заявленной методики состоит в том, чтобы посредством системы языка научить обучаемого (ученика, студента) постичь миропонимание и мироотношение народа, язык которого изучаешь, научить воспринимать язык не как чистую грамматическую схему, а как спресованные веками феноменальные стороны философии, психологии, истории, духовной культуры народа в целом.

Пути реализации данного подхода в преподавании языка в школьной практике.

Прежде всего учитель должен овладеть такими базовыми культуроведческими понятиями, как культурный концепт, концептосфера языка, языковая картина мира, языковая личность, фоновые знания, кумулятивная функция языка, культуроведческий фон урока, артефакты культуры, культуроведческий текст, обрядовый текст и т.д. Эти термины необходимы учителю и для ориентации в научно-методической литературе.

Культурный концепт – это сугубо национальный специфический образ культуры, воплощенный в слове. Он отражает особенности сознания человека (в данном случае, носителя чувашского языка), вызывает определенные чувства, ассоциации. Это такие ключевые слова, обозначающие важнейшие реалии и понятия духовной и материальной культуры, как *чун* «душа»; *шăпа*, *ăраскал*, *телей* «судьба»; *горе* «хуйăх», *тивёс* «долг», *сывлăх* «здоровье», *курайманлăх* «ненависть», *кил* «дом», *ял* «деревня», *тăван* «родственник», *атте-анне*

«родители» и т.д. Судьба слов позволяет проследить их глубокие связи со многими сторонами жизни народа, постичь систему представлений о мире, жизненных установок, правил, законов, по которым он жил. Это изучение обнаружит связи, ранее не предвиденные, помогая объяснить природу духа и поведения народа.

Изучая эти концепты, их историю в языке с момента возникновения до наших дней, мы обращаемся к лексикографическим источникам, к культовым текстам, фольклору, философским текстам, живой речи современников и т.д. Большую помощь окажут учителю этимологические и краеведческие материалы. Несомненно, этот материал должен быть подготовлен и опубликован в помощь учителю.

Фоновые знания — это те сведения, которые известны всем членам национальной общности и принадлежат массовому языковому сознанию. Фоновые знания конкретизируются в фоновой лексике, в словах, содержащих лексический фон, культурный компонент (названия месяцев, обрядов, праздников и т.д.).

Культуроведческий фон урока предполагает использование текстового и наглядного материалов, отражающего важные стороны духовной культуры народа. Он может создаваться исполнением национального музыкального произведения, демонстрацией картин, показом предметов народного декоративно-прикладного искусства (в лингводидактике они получили название артефакты культуры). Работа с артефактами способствует воспитанию у учащихся высокого духа, любви к своему народу, осознанию ими своей личности как неотъемлемой части народа, осмыслению таких культурных концептов, как красота, любовь, долг, вера, память, святость, молитва, надежда, Родина, мать, душа, совесть, судьба, искушение и т.д.

Важным компонентом системы приобщения учащихся к культуре народа является культуроведческий текст. Под культуроведческим текстом понимается текст художественного, научно-популярного, публицистического стиля, отражающий историко-культурные ценности на-

рода, эстетичный по содержанию, структуре и лексическому положению. Культуроведческие тексты имеют целью расширять культурный кругозор учащихся, служить моделью-образцом высказывания, обогащать речь учащихся словами с культурными компонентами, искусствоведческими терминами и лексикой, используемой в социально-культурной сфере.

Многие грани духовности в той или иной мере отражаются в языке. Нравственный облик чувашей определяли, например, такие качества, как скромность, трудолюбие, почитание старших, бережное и даже трепетное отношение к природе, осуждение лени и расхлябанности. У нашего знаменитого педагога Г.Н. Волкова есть поучительный на эту тему рассказ «Самое большое несчастье». Далее приведем этот текст (он также приведен в статье профессора И.А. Андреева, опубликованной в журнале «Халӑх шкулӗ»).

Мӗн-ши этемшӗн чи пысӑк инкек? Мӗн уншӑн чи япӑххи? Алӑ ҫукки. Алсӑр пуртӑ та тытаймӑн, ача та ҫӗклеймӗн. Унтан начарри мӗн? Урасӑр пулни. Урасӑр ҫул якине те пӗлеймӗн, сӑрт ҫӗллешне те виҫеймӗн. Тата япӑхраххи те пур-ши ҫыншӑн? Хӑлхасӑр юлни, илтейми пулни. Ёҫре савала ҫава пӗр саслӑ пулнине те асӑрхаймастӑн. Кунтан та начар пулма пултарать-ши? Куҫсӑр юлни, курми пулни. Хӑпартупа хӗвел пӗр тӗслине те пӗлейместӗн, ҫимӗҫ симӗсне те манатӑн. Уй-ӑх катӑкӗпе пӗлет те ӗмӗрлӗхе сӗнеҫӗ. Кунран пысӑкрах инкек те пур-ши тата? Ӑсран тайӑлни – акӑ мӗн инкек. Ҫын утать те – ҫитеймест, иллет те – ӑнланмасть. Курать те – палламасть. Ӑсран тайӑлнинчен хӑрушши ҫук тӑр. Пур ҫав. Юлхавлӑх. Мӗншӗн наяна алӑ? Мӗншӗн ӑркенчӗке ура? Кахала ӑс мӗн тума? Акӑ мӗн иккен чи пысӑк инкек. Юлхав ухмахран начар, тӑмсайран япӑх.

Показательно то, какими словами осуждает чувашский язык *лень*: *юлхав, кахал, наян, ӑркенчӗк*. Автор рассказа называет лень самым большим несчастьем для человека. Поэтому очень важно включение в школьные учебники текстов о быте народа, сведений о речевом

этикетe, об истории чувашских имен и фамилий, народных примет и т.д. Разновидностью культуроведческого текста является искусствоведческий текст, созданный художником, искусствоведом, педагогом, в котором непосредственно рассматривается (интерпретируется) содержание того или иного произведения искусства, оцениваются достоинства или критикуются недостатки конкретного произведения (артефакта).

Важно также введение в школьные учебники связанных лингвистических текстов, рассказывающих о языке, его законах, например таких: «Зачем нужен человеческий язык», «Зачем человеку письмо», «Зачем нужны знаки препинания» и т.д.

Если речь зашла о тексте, хочется два-три слова сказать и о художественном тексте, в котором особенно ярко проявляется и реализуется эстетическая функция языка. Художественные тексты позволяют раскрыть изобразительно-выразительные возможности родного языка, развивать художественно-образное мышление учащихся. Вот всего несколько примеров из художественных текстов: Ленк-ленк сывлать сыран хёррине канма выртнӑ Атӑл, акшар чулӑсене лӑп-лӑп сунӑрлать. Хӑйне пӑрре усал ёҫ тума чарман этемре пурӑннӑсемӗн кашкӑр вӑранать. Пур хӑрарӑмӑн те хӑйӗн арсыннипе шӑкӑл-шӑкӑл пурӑнас килет, сӑвартан сӑвара сурса, юратса, ӑнланса тата ыт.те.

Чувашский язык богат звуко- и образоподражательными словами, которые удивительно точно и зрительно передают многие явления бытия. Вот и в приведенных примерах образность (эстетичность) достигается подражаниями *ленк-ленк сывлать*, *шӑкӑл-шӑкӑл калаҫса*. Таким образом, на уроке теоретический материал о подражательных словах (это отдельная часть речи в чувашской грамматике) должен преподноситься индуктивно путем наблюдения и воспроизведения ярких примеров. Включение сведений о средствах художественной изобразительности – таких, как метафора, олицетворение, эпитет должно стать особенностью нового поколения учебников.

Постижению феноменальности «своего» в языке поможет сравнительно-сопоставительный анализ лексико-фразеологических систем разных языков. Это сравнение необычайно плодотворно с точки зрения как познания, так и воспитания. Оно позволяет выявить уникальные психологические философские особенности языка – народа, его этно-, гео- и историческую обусловленность. Сравнение же с лексико-фразеологической системой языка, например, народов европейского Запада, Америки или мусульманского Востока приводит к удивительным открытиям в области философии и психологии других народов. Например, в кхмерском языке (это государственный язык Камбоджи) существует более шестидесяти названий риса, и почти во всех названиях присутствует слово неанг «женщина», а в переводе на русский язык эти названия звучат как «стройная женщина», «златовласая женщина», «белая женщина», «черная женщина» и т.д., т. е. у кхмеров этот жизненно важный для него продукт питания ассоциируется прежде всего с женщиной, потому что жизнь – это женщина. Однако у нас, чувашей, несмотря на то, что женщине отводится достойное место в семье (Хёрарём – пурнăç тыткăчи), номинация произошла по цветовому признаку, рис на чувашском «шурă тулă». Если обратиться к другим языкам, мы не сомневаемся, можно сделать другие удивительные открытия.

Подобные указания на национальную специфику предметов материальной культуры есть у слов ряда тематических групп, названия одежды (например, старинная одежда чувашских женщин и мужчин); названия жилищ (оказывается, что чувашское слово сурт «дом, деревянная постройка» и слово юрта «переносное жилище у народов Центральной и Средней Азии в виде конического или куполообразного деревянного каркаса, покрытого войлоком», имеют один и тот же корень); названия блюд и напитков (у чувашей, как и у других народов есть свои национальные блюда); названия музыкальных инструментов, названия танцев и вокальных произведений; названия национальных обы-

чаев; названия национальных детских игр (кстати, в словаре Н.И. Ашмарина старинные названия детских игр достигает 40 или даже больше).

Рассмотренные нами примеры свидетельствуют, культурная специфика, передаваемая в значении слова, может характеризовать разные стороны жизни того или иного этнического сообщества, быт, традиции, обычаи и обряды, социальное и политическое устройство общества, сферы религии и церкви, виды и жанры национального искусства и многое другое. Во всех этих случаях соответствующие слова помимо номинативной функции имеют и функцию «культурную», они сигнализируют об определенной специфической черте понятия, связанного именно с данной национальной культурой.

В этой работе важно также установление деривационных (словообразовательных) связей слова и анализ сочетаемостных свойств слова, в том числе речевых народно-поэтических и книжно-литературных формул. Это и есть особая комплексная (многоаспектная) работа со словом.

В качестве примера обратимся к одному из ключевых концептов любой лингвокультурологической общности — понятию *ял* «деревня, село». По разным словарям устанавливается, что у этого слова много других значений: общество, люди, народ, мир, согласие, племя, семья, приход, народ, страна, губерния, племенной союз, загон для скота, юрта, кочевые стоянки и т.д.

В словаре Н.И. Ашмарина зафиксированы композитные образования самого древнего происхождения, это, несомненно, названия божеств и обрядов: *ял-пурен* «название злого духа»; *ял-тытан ыра* «название духа, который заведует деревней (ему приносят в жертву попеременно петуха или курицу); *ял сурамё* «название киремети» (у каждой деревни, как мы знаем, во времена язычества было определенное место для проведения языческих обрядов); *ял пусёнчен кёл таван кёлё* «название моления духу».

Житель деревни – крестьянин, землепашец. В его представлениях пространство функционирует в связи с его обыденной, повседневной жизнью, *ял сынни* «односельчанин», *ял-йьши* «односельчачане», *ял урамё*, «улица в деревне», *ял хапхи* «полевые «ворота», *ял вярманё* «деревенский лес», *ял сёрё* «деревенские уголья» и т.д. Понятие *ял си* «деревенский мир» является наиболее емким, многогранным. Под ним в повседневной жизни крестьян подразумевается и вселенная, и общество, и согласие. Отношения между крестьянскими индивидами в пределах своей деревни являются наиболее сильным звеном. За свою многовековую историю это сообщество выработало нравственные нормы поведения. Дедовские порядки соблюдались всегда старейшинами: *ялти ватя* «старейшина, аксакал»; *ял пус* «староста, председатель», *ял хуралси* «хранитель деревни». Деревенские нравы отражены во многих поговорках и пословицах: *Ял кулли пулас марччё* «Не стать бы деревенским посмешищем»; *Ял-йьши мён калё* «Что скажут односельчачане»; *Ял сутис кёмессё* «Не занимаютя пересудами»; *Ялпа пёрле папалу* «На миру делится и лепешка» и т.д.

В этнографических очерках Г.Т. Тимофеева «Тяхарьял» встречаем интересный пример «ял хавалё, ял асё», который можно перевести на русский язык как «сила, мощь, энергия деревни». Комментарий автора дает понять читателю, что у каждой деревни свой набор порядков, свои достоинства и слабости: «... ик-виç ял, виç-тават ял хайне уйрам хавалпа, хайне уйрам асна пуранать... Кашасем Элшелсенчен куптанрах, вёскёнтерех, унта-кунта пушкараарах-ситерех парассё. Каша каласасса те Элшел пек каласмас [7, с. 26]».

Для иллюстрации возьмем пример, связанный также с деревенской тематикой. Нравственный облик чувашского крестьянина определял прежде всего такое качество, как труд, трудолюбие. Осмысленность труда нашла отражение в названиях месяцев: *пуш уйя́х* «месяц март» (дословно пустой месяц, т.е. свободный от земледельческих работ); *ака уйя́х* «апрель (месяц сева); *сёртме уйя́х* «июнь» (месяц зяби); *утя́ уйя́х* «июль» (месяц сенокоса);

сурла уйӑх «август» (месяц серпа, т.е. жатвы); авӑн уйӑх «сентябрь» (месяц молотьбы). По свидетельству исследователя Н.П. Дыренковой, в названиях месяцев у тофаларов также отражена хозяйственная деятельность народа, но уже по-другому, март – месяц охоты с собаками, апрель – месяц зелени, май – месяц сдирания бересты для покрывания юрт, август – месяц собирания кедровых орехов, октябрь – месяц охоты на соболя, февраль – месяц, когда, главным образом, заготавливают топливо (дрова) – [2, с. 19-20]. Национальная специфика народных названий месяцев здесь налично.

Таким образом, ученики вместе с учителем приходят к выводу: на любом языке можно выразить все, что нужно человеку. Только способы выражения у каждого народа свои.

Резюмируя вышесказанное, можно сделать следующие обобщения: 1) при преподавании русского и родного языков на всех уровнях должны учитываться все функции языка (познавательная, коммуникативная, культуроносная или кумулятивная, эстетическая); 2) в обучении языкам на первый план следует выдвигать не грамматико-орфографический принцип преподавания, а культурологический аспект, это особо касается национальных школ; 3) концептная методика хорошо вписывается в современные технологии, как, например, в проектную деятельность учащихся; 4) в школе создается хорошая возможность подготовки полилингвальной личности; 5) наступило время подумать о кардинальном изменении содержания обучения языку, о подготовке учебно-методического комплекта нового поколения. В учебниках достойное место должны занять лингвокультурологические и искусствоведческие тексты, нужны этнолингвокультурологические словари и т.д. Учитывая перспективность лингвокультурологического направления в преподавании родного языка, следует не откладывая в долгий ящик разработать программу элективного курса, посвященную освоению мировоззренческих и этических концептов чувашской культуры.

Безусловно, любая педагогическая система не возникает на пустом месте, а является результатом освоения уже достигнутого в педагогической науке и практике. Она содержит в себе лучшее из прошлого опыта и то новое, что рождено наукой и школьной практикой сегодня. Таким образом, методическая система обучения родному языку в новом веке – это синтез достижений прошлого, инноваций настоящего и поиск путей в будущее.

ВЗАИМОСВЯЗЬ ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ В ПРЕПОДАВАНИИ ЧУВАШСКОГО ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ

В соответствии с законом «О языках в Чувашской Республике», принятым Верховным Советом Чувашской Республики 27 октября 1990 г., государственными языками Чувашской Республики установлены чувашский и русский. Государственный язык – законодательно принятый в качестве обязательного в официальной сфере общения, в делопроизводстве, обучении, в средствах массовой информации. Признание языка титульной нации республики государственным имеет большое значение. В статье 1 данного закона отмечается, что «Чувашская Республика осуществляет государственную заботу о всестороннем развитии чувашского и русского языков и обеспечивает их функционирование в различных сферах государственной, социально-экономической и культурной жизни».

Язык – важнейшее условие развития общества и сознания, осуществления производственной, научной, воспитательной, эстетической и любой другой деятельности человека. Исторический опыт каждого народа по освоению окружающего мира отображается в его языке. В нем отражается вся духовная многовековая жизнь народа. «Усваивая язык, человек постигает дух народной культуры и философию жизни», – писал выдающийся педагог К.Д. Ушинский.

Чувашский язык в качестве общеобразовательной дисциплины стал внедряться на нефилологических факультетах Чувашского государственного университета имени И.Н. Ульянова с 1992 г. В статье 21 Закона «О языках в Чувашской Республике» указано, что чувашский язык как предмет должен изучаться во всех учебных заведениях независимо от их ведомственной принадлежности. Целью данного курса является «формирование коммуникативной и культурной компетенций у студентов нефилологических специальностей (в единстве ее составляющих):

- лингвистической компетенции (овладение языковыми знаниями и соответствующими навыками (фонетическими, лексическими, грамматическими);

- социолингвистической компетенции (способность использовать языковые единицы в соответствии с ситуацией общения и речевым партнером);

- социокультурной компетенции (способность к ведению диалога культур, знание социального контекста, в котором функционирует язык);

- стратегической компетенции (способность использовать различные вербальные и невербальные стратегии, чтобы компенсировать проблемы в коммуникации, связанные с нехваткой языковых средств)».

Изучение чувашского языка предполагает, прежде всего, практическую цель, «не отвергая в то же время, как утверждает И.А. Андреев, задач познавательно-образовательных». Авторы программы «Чувашский язык для студентов нефилологических специальностей» отмечают, что задачами курса являются:

- формирование у студентов практических навыков устной речи (слушания, говорения, чтения и письма);

- систематическое обогащение словарного запаса студентов;

- формирование и углубление умений и навыков составления связного текста на чувашском языке по проблематике специальности;

- воспитание и формирование конкурентоспособного специалиста в избранной области, владеющего ком-

муникативными навыками в условиях русско-чувашского двуязычия;

– формирование целостной этнокультурной ориентации, предполагающей овладение общими знаниями о Чувашской Республике, народе, его культуре, науке, литературе, искусстве;

– создание такой модели обучения чувашскому языку, которая способствовала бы корректировке сложившегося стереотипа и формированию положительной мотивации.

Для студентов, не владеющих чувашским языком, он является вторым, неродным. Как доказывают психологи, невозможно овладеть неродным языком без осознания особенностей характера народа, не имея представления о его языке, привычных формах мышления. В процессе изучения чувашского языка студентами нефилологических факультетов происходит интенсивный обмен духовными ценностями. Овладение вторым языком есть приобщение к новой культуре, новому образу мысли, новым способам формулировки своих мыслей. Исследователями доказано, что обучение неродному языку не может быть эффективным, если оно не реализуется на соответствующем национальном фоне: «Нельзя понять язык, не имея представления об условиях, в которых живет народность, говорящая на этом языке». Люди, разговаривающие на разных языках, отличаются друг от друга, они по-разному видят и оценивают окружающий мир, у них свои духовные ценности, нравственные ориентиры, все то, что сегодня называют менталитетом. Ментальность – это склад ума, характер мышления. У каждой нации имеется своя специфика, свое национальное, чего нет у других народов. Доказано, что психологический склад каждого народа формируется в ходе социально-экономического развития, в процессе развития национального характера, национального языка, которые развиваются и передаются из поколения в поколение.

Будучи органической частью национальной культуры чувашского народа, духовным наследием предшествую-

щих поколений, язык вместе с тем является важнейшим фактором развития культуры. Г.Н. Волков подчеркивает, что «язык в решающей степени – это культура. Смысл законов, церемоний, молитв, молений и песен, приветствий и благословений, пословиц и сказок, литературы и образования, шуток и ругательств – все это хранится в языке, передается через язык в родную культуру». Язык закрепляет в словах и фразеологизмах исторический опыт народа, отображает его внутренний мир и своеобразие культур, характера, поведения.

Изучение чувашского языка студентами нефилологических факультетов, несомненно, имеет большое практическое и образовательное значение, оказывает огромное воспитательное воздействие, поскольку является живым инструментом привития студентам идей дружбы народов, трудолюбия, уважения и любви к народам. «Каждый язык – это достояние культуры народа. Язык – есть реальность мысли и, следовательно, культуры в национальных ее формах, потому что общечеловеческие ценности воплощаются только в национальных формах языка».

На занятиях чувашского языка должны найти место усвоение национально-культурного компонента значений слов, фразеология, исторические справки, этимология. Программа практического курса чувашского языка, как утверждают авторы программ, предполагает выработку лингвистической компетенции (теоретические знания о языке, лингвистическое мышление), языковой компетенции (практическое владение языковой системой), коммуникативной компетенции (владение правилами речевого общения), лингвокультурологической компетенции (овладение языком как сокровищницей культуры, духовным богатством народа).

Исследователи доказывают, что любое понимание другой культуры, другого языка проходит через определенные сложившиеся нормы родной культуры носителя языка. Г.Н. Волков считает справедливой мысль, что «любовь к другим народам начинается от любви к родной Чувашии». Действительно, ведь именно через

любовь к родной земле, через любовь детей к родителям, через любовь к родному языку, родному краю, его истории, обычаям и традициям преподаватель-филолог может передать любовь к культуре и языку других народов. Настоящий гуманист – это личность, которой присуще чувство долга и ответственности за жизнь не только своего, но и другого народа, это человек, уважающий традиции и обычаи как своего, так и других народов.

Различные произведения искусства, применяемые на уроках в качестве наглядных пособий, активизируют восприятие учебного материала и дают возможность не только лучше представить картины изучаемых явлений, осмыслить события, но и пережить их вместе с автором произведения. Положительные чувства, возникающие на занятиях, придают эмоциональную окраску при обучении чувашскому языку на нефилологических факультетах.

Работа с фразеологическими оборотами и крылатыми словами и выражениями на занятиях чувашского языка обогащает речь студентов, делает ее образной, расширяет их словарный запас. Объяснение и закрепление данной темы протекает в основном на литературном материале, что позволяет теснее установить связь с произведениями чувашских писателей и поэтов. Чтобы научить студентов употреблять в своей речи слово, наиболее точно соответствующее определенной ситуации, немалую помощь оказывает их родной язык. Преподаватели обращают внимание студентов на то, что как в русском, так и в чувашском языке фразеологизмы метафоричны, т.е. опираются на иносказание, на многозначность слова, на его способность выступать в дополнительных, «образных» значениях:

в двух шагах – быть под боком, рукой подать;

держат ухо востро – глядеть в оба;

одного поля ягодка – два сапога пара – из одного теста;

ёнсе сине ларт – пуç сине хăпарса лар;

йёп чиксен те куç курмасть – виç утăмран нимён те курăнмасть.

Преподаватели не ограничиваются только объяснением фразеологизмов путем замены их соответствующими словами, а предлагают студентам различные задания на русском и чувашском языках, чтобы они, сопоставляя, сравнивая эти словосочетания, их значения, прочнее усваивали данный материал и осмысленно использовали фразеологические обороты в устной и письменной речи.

Взаимосвязь языка и культуры, более широкий взгляд на язык как достояние духовного богатства народа, подход к языку как культурно-исторической среде, формирующей языковую личность, — один из основополагающих принципов изучения чувашского языка как неродного. Преподаватели-филологи работают над реализацией задачи развития у студентов духовно богатого внутреннего мира на основе систематического и постоянного приобщения к достижениям человечества, обогащения знаниями истории и культуры, традиций языка, искусства чувашского народа, чтобы они могли жить и созидать новую духовно-нравственную жизнь на уровне культуры и в контексте культуры. Мы согласны с мнением Н.Е. Щурковой, которая считает «духовность человека как способность личности быть сопричастным миру во всех его проявлениях, как участие в разворачивающейся жизни на Земле, как поиск смысла жизни, достойной Человека. Жизнь, достойная Человека, по мнению Н.Е. Щурковой, — это жизнь, построенная на основании Добра, Истины, Красоты. Субъектом такой жизни может стать лишь сам человек. Но такой человек должен быть воспитан».

Известные философы, психологи и педагоги доказывают, в обучении второму языку важную роль играет использование фольклора, обычаев, традиций данного народа. При составлении программы по чувашскому языку для студентов нефилологических факультетов преподаватели-составители старались учесть это требование. Опыт показывает, изучение устного народного творчества способствует воспитанию у студентов таких нравственных качеств, как трудолюбие, гуманизм, пат-

риотизм, уважение к представителям разных национальностей, стремление к дружбе и т.п. Богатое фольклорное наследие чувашского народа, создавшееся в течение многих веков, обладает громадным духовным, художественным, эстетическим потенциалом. «Фольклор по современным научным представлениям — это не просто коллективное художественное творчество народа, но особого рода синкретическая и синтетическая культура бесписьменной традиции». Нужно подчеркнуть важность изучения пословиц и поговорок, афоризмов и устойчивых выражений, несущих в себе основы культуры, быта и обычаев чувашского народа. При изучении произведений устного народного творчества наряду с ознакомлением с чувашскими сказками, загадками, пословицами и поговорками привлекаем также фольклорный материал и других народов, произведения декоративно-прикладного искусства, музыку. В программу включены темы: «Гимн, герб, флаг Чувашской Республики», «История города Чебоксары», «Чувашия — край ста тысяч слов, ста тысяч песен», «Чувашские народные праздники (сурхури, улах, ниме, уяв, акатуй и др.). Параллельно с изучением материалов по фонетике, морфологии, синтаксису чувашского языка студенты знакомятся с жизнью и деятельностью просветителя чувашского народа И.Я. Яковлева, с созданием Симбирской чувашской учительской школы, выпускниками этой школы, с «Духовным завещанием чувашскому народу И.Я. Яковлева», «Историей вхождения Чувашского края в состав Русского государства», «Словарями чувашского языка» и др.

Для расширения кругозора студентов и ознакомления с материалами, рассказывающими о прошлом и настоящем чувашского народа, о ведущих деятелях литературы и искусства Чувашской Республики преподаватели проводят экскурсии в музей И.Н. Ульянова и И.Я. Яковлева ЧГУ, Художественный, Литературный, Национальный музеи, что способствует воспитанию молодежи на идеях сохранения духовного и культурного наследия поколений. Посещение спектаклей в Чувашский

академический театр имени К. Иванова с последующим обсуждением – важное средство обучения и воспитания студентов, приобщения их к культуре народа.

Выдающийся педагог И.Я. Яковлев в системе приемов обучения родному и русскому языкам большое значение придавал переводу текста с русского на чувашский и с чувашского на русский. Предлагалось на уроках уделять серьезное внимание переводу отдельных слов и целых фраз. И.Я. Яковлев рекомендовал проводить экскурсии в различные музеи, на природу, на предприятия. В своей работе мы опираемся на педагогические заповеди Ивана Яковлевича, которые он излагал на занятиях по педагогике и в личных беседах своим воспитанникам. Приводим некоторые из них:

– Обучение, которое не опирается на радость познания, не может быть успешным. Радость познания и вера ученика в свои силы способствуют успеху в обучении.

– Спешите делать добро! И будьте добрыми. Доброта – основное человеческое качество. Доброта и есть человечность.

– Мышление народа и все миросозерцание выражаются в его родном языке, и поэтому вне родного языка не может быть никакого разумного просвещения.

– Чувашский язык достаточно богат. Нет в нем только научных терминов. Но и они будут.

– Повторяй, повторяй! Повторение – мать учения. Но повторение надо увязывать с новым материалом, без этого оно станет мачехой».

«Язык выполняет несколько функций. Основная функция – коммуникативная, средство общения. Любая деятельность человека невозможна без общения. Следующая функция – мыслеобразующая, гносеологическая. Человек отличается от других живых существ тем, что его мысли, переживания (эмоции), воля оформляются в слова. Мысль формируется и выражается в словах. Это самое удивительное достижение человека. Сердятся, выражают волю, регулируют поведение стаи, стада в среде птиц и животных, но выразить это в словах, передать на расстояние, отразить на письме, передать

будущим поколениям – могут только люди». Как известно, язык постоянно развивается, сначала появилась устная речь, затем – письменность, на современном этапе широко используются компьютер и интернет – все это показатели прогресса человечества. Зарождение письма, книгопечатания имело большое значение, потому что слово сказанное – временное,сиюминутное, его можно забыть, а слово написанное может сохраниться надолго. Язык объединяет народ, через язык передается информация от поколения к поколению. Он выступает хранителем информации о мире. Эту функцию языка называют аккумулятивной – средство хранения и передачи информации. Доказано, что язык функционирует и развивается в тесной взаимосвязи с обществом. Государство, общество разрабатывают в зависимости от языковой ситуации языковую политику.

Во всех странах государственная языковая политика, кроме овладения языком членов общества, ставит задачу – распространение через язык наиболее важной информации об истории, культуре, политике, формирование добрых взаимоотношений как в своей стране, так и за рубежом. «Языковая ситуация – взаимоотношение используемых на данной территории функционально действующих языковых образований (это результат формирования социальной ситуации, учитывающий экономические, политические, этнографические, демографические факторы).

История доказывает возрастание роли языка в жизни общества, которое связано с некоторой спецификой развития общества. Исследователи к таким особенностям относят: интеллектуализацию производства; усложнение социальной организации общества; удлинение сроков обучения; развитие каналов коммуникации (радио, телевидение, спутниковую связь, интернет); углубление личностного своеобразия каждого человека. Язык отражает состояние общества и активно способствует его прогрессу. Воздействие общества на развитие языка отражается, во-первых, на графике и орфографии; во-

вторых, на терминологии; в-третьих, на нормативно-стилистической системе языка (или культуре речи).

Исследователи подчеркивают, что «язык – величайшая сокровищница национальной культуры». Каждый член общества должен нести ответственность перед будущими поколениями за сохранение и развитие языка как достояния национальной культуры.

ТЕКСТ – КУЛЬТУРОВЕДЕНИ ОБЪЕКЧЁ

Паянхи саманара педагогикари тѣп аңлавсем содер-
жанийѣпе те, форми тѣлѣшѣнчен те тѣпрен сѣнелсе ул-
шанаѣсѣ. Халѣ ѣнтѣ пѣлѣ, аслай, ханаху аңлавсем вы-
ранны компетенци аңлав мала тухрѣ. Чѣлхене вѣрентес
ѣсре чѣлхе, лингвистика, хутшану, культуроведени компе-
тенцийѣсем уйараѣсѣ. Чѣлхе компетенцийѣ тесе чѣлхе
пуяңлахне пѣлнине калатпяр. Чѣлхе аслахѣн никѣсѣсене
пѣлни лингвистика компетенцийѣ пулат. Хутшану компе-
тенцийѣ – ыттисем палартакан пуплев содержанине
аңланма тата харкам тѣллѣн пуплев аслама пултарни.
Халахан пурнаѣ опытно, унан культурине, наци тради-
цийѣсене аңланнине культуроведени компетенцийѣ
тетпѣр Чѣлхене иккѣмѣш е ют чѣлхе пек вѣрентнѣ чух-
не чи пѣлтерѣшли хутшану компетенцийѣ пулса тарать.
Ытти компетенцисене ун никѣсѣ сичне аталантаратпяр.
Студентсене чаваш культурине явѣстарас ѣсре питех те
кирли – культуроведени тексчѣсем.

Тѣп выранта ыттисем каланине итлесе аңланни,
харкам шухаш-туйамсемпе камал-сунамсене палартма
пултарни. Сака вал тѣп вѣренту единици выранны тек-
ста йышанма кирли сичнен калать. Текст вал икѣ тага
ытларах предложенирен таракан пѣрлѣх. Текстан тѣп
паллисем шутне ун йышне кѣрекен предложенисен
сыханулахѣпе пѣрлѣхѣ кѣресѣ. Информацилѣх текстан
чи пысак палли. Информацин икѣ тѣсне уйараѣсѣ.
Пѣрремѣшѣнче фактсемпе событисем, ѣссем сичнен
пѣлтересѣ. Иккѣмѣшѣнче сырса катартна пуламсемпе
ѣссем хушшинчи салтавца тѣллев сыханавѣсене, вѣсене
снлрех санланни, халахан экономика, политика, куль-

тура пурнăсĕнчи вырăнне палăртаççĕ. Пĕрремĕш ин-
формацие тема тесе палăртаççĕ. Иккĕмĕшĕ тĕп шухăш
пулать.

Кашни текстах темăпа тĕп шухăшне питĕ кĕскеп
палăртса ят пама пулать. Шухăшĕ тĕлĕшĕнчен
сыпăсуллă йĕркеленĕ текстран ним те кăларса илме,
ним те хушма çук. Текст тытăмĕнче сахалтан та икĕ
предложени пулмалла.

Функцийĕпе шухăшĕ тĕлĕшĕнчен текстăн виçĕ тĕсне
уйăратпăр: калав, сăнлав, уйлав. Калавлă текста мĕнле
те пулин ĕсе йĕркипе çырса кăтартаççĕ. Кунта тĕп вы-
рăнта ĕç йĕрки. Кашни предложени ĕç аталанăвĕн пĕр
тапхăрĕ. Предложенисен ярамĕ сюжета завязкăран раз-
вязка патнелле туртать.

Сăнлавăн тĕллевĕ пулăма е япалана туллин те
тĕрĕс çырса кăтартасси. Сăнлавпа сұтсанталăк пу-
лăмĕсене, япаласене, çынсене сăмахпа ўкерсе панă чух-
не усă кураççĕ. Сăнлавра япаласен, пулăмсен паллисем-
пе уйрăмлăхĕсене мĕнле те пулин йĕркепе асăнса ту-
хаççĕ. Уйлавпа шухăшсене йĕркипе çырса кăтартма усă
кураççĕ. Кунта виçĕ пай уçамлă: тезис, аргументсем,
пĕтĕмлетű.

Текстăн тытăмĕнче виçĕ пай уйăратпăр: пуçламăшĕ,
тĕп пайĕ, вĕçĕ. Пуçламăшĕнче тĕп шухăша палăртаççĕ.
Тĕп пайра тĕп шухăш сыхăнуллă сăнчăрлă тата хуг-
ламлă предложенисем çине пайланса каять. Вĕçĕнче
малтан каланисене пĕтĕмлетсе хăвараççĕ. Пуçламăш
пайра синтаксис тĕлĕшĕнчен тулли пĕлтерĕшлĕ сăмахсем
пулмалла. Кунта тулли мар предложенисемпе место-
именисем вырăнсăр. Тĕп пайра пăхăнуллă тата сыпă-
нуллă союзсемпе анлă усă кураççĕ. Вĕçĕнче кўртĕм сă-
махсем, союзсем пулма пулгараççĕ. Вĕсем
пĕтĕмлетмелли предложенисене пуçласа яма кирлĕ.

Текст лингвистикин çак тĕп уйрăмлăхĕсене вĕренű
тексĕсене калăпланă чухне шута илме тивет. Культу-
роведени функцийĕсене пурнăçлакан текстсене вĕренű
кĕнекисене кĕртес умĕн тĕплĕн сăвăрмалла, юсаса якат-
малла. Вĕрентű практики çирĕплетсе панă тăрăх, сту-
дентсем валли текстсен калăпăшĕ стандартлă учебникри

0,5 страница пулли вырăнлă. Кашни текст тăрăхах со-
держани тата тытăмĕпе чĕлхе хатĕрĕсем тăрăх тишкерÿ
ыйтăвĕсем хатĕрлетпĕр. Текстсене суйланă чухне вĕсем
культурологи информацийĕпе пуян пуллине çеç мар,
содержанипе тытăмĕ тата лексика тĕлĕшĕнчен илемлĕ
пуллине те шута илмелле. Культуроведени тексĕсем
вĕренекенсен тавракурăмне анлăлатма пулăшнипе пĕрлех
сăмах йышне пуянлатмалли хатĕр те. Вĕсем пысăк ĕс-
талăхлă сыру тĕслĕхĕсем пулма тивĕçлĕ.

Концептлă методика концепцине никĕсе хурашăр
пулсан, кашни занятин лексика тематики вăл е ку логѐ-
мапа сыханса каять. Текстсем концептсене содержанине
тарăнрах, туллинрах ĕса хывма пулăшас тĕллевне
пурнăçлама май памалла. Илер-ха, сăмахран, ÇĔР кон-
цепта. М. Федотов словарĕсенче ку сăмахан çак
пĕлтерĕшĕсене уйăрнă: 1. Земля. 2. Земля как планета.
3. Участок земли, владение. 4. Местность. (Федотов М.Р.
Этимологический словарь чувашского языка: в 2 т. Т. 2. /
М.Р. Федотов. – Чебоксары: Чувашский государственный ин-
ститут гуманитарных наук, 1996. – С. 110)

Ку сăмах ытти чĕлхесенче мĕнле янăранине тап-
лаштарни сăмах ярăмĕсене çирĕпрех ас туса юлма май
панипе пĕрлех культуроведени компетенцине те самаяч
çÿле ўстерет. Халăхăн çĕр аялавпа сыханнă
тĕнчекурăмĕпе философияла шухăшлавне ытти халăхсен-
нипе таплаштарса пăхни патриотизма граждăнлăх туй-
ăмĕсене аталантармалли хăватлă хатĕр пулса тăрат.

Çĕр концепт содержанилĕ текстсене халăх сăмах-
лăхенче, илемлĕ литературăра, ĕслăх литературинче,
публицистикăра шыратпăр. Текст материалĕ тăрăх
чĕлхе пулăмĕсене сăнаса пĕтĕмлетме меллĕ. Уйрăм сă-
мах контекст тулашĕнче чухне конкретлă пĕлтерĕшлĕ
мар. Контекстра вăл ытти сăмахсемпе сыханса кайса
конкретлăланать. Ситуаципе сыханса каять. Ку вара
лексика единицисене асуса юлассинĕ ўстерсе ярат.
Текст çине таянни компетенцисене пĕр тĕвве сыхма
май парать. Текстсене концептсем тăрăх ушкăшлани
культуроведени компетенцине тĕллевлĕн калăшласа ата-
лантармалли паха мел.

Занятие 1. ЧУВАШСКИЙ ЯЗЫК – ЯЗЫК НАЦИИ И ГОСУДАРСТВА. АЛФАВИТ

«... Чуваши, проживая сотни лет в окружении тюрок, финно-угоров, русских, испытывая не единожды различные попытки ассимиляции, сумели сохранить свою самобытность и уникальность. Наш народ ведёт свою историю с древнейших времен, являясь наследником Волжской Болгарии. На этой земле произошло удивительное сплетение культур разных цивилизаций, религий и времен, наложившее несомненный отпечаток на характер и верования чувашей. Достаточно сказать, что они единственный (кроме гагаузов) в Европе тюркский народ, практически полностью принявший православие. Поэтому, волею судеб, на долю выпала как бы особая, связывающая роль между Западом и Востоком, исламом и православием».

Н.В. Федоров

«Чăвашсем çĕршер çул ытти тĕрĕк, финн-угр, ырăс халăхĕсемпе юнашар пуăнаканскерсем, ассимиляци витемне сахал мар туссе ирттернипе пĕрлех хăйсен уй-рăмлăхĕпе хăй евĕрлĕхне упраса хăварма пултарнă. Пирĕн халăх историйĕ авалхи ёмĕрсенченех тăсăлат. Эпир Атăлси Пăлхар патшалăхĕн тÿрĕ тĕпренçĕкĕсем. Ку çĕр синче тĕрлĕ цивилизацисемпе тĕнсем тĕленмелле пĕтĕçсе кайни чăвашсен характерĕне тĕн ёненĕвĕнче те палăрат. Вĕсем Европăра православи йышăннă пĕртен-пĕр тĕрĕк халăхĕ (гагаузсене шутламасап). Çапла вара, шăпамăра пула пирĕн наци хёвел Анăçне Хёвелгухăсне, ислампа правослаvine пĕрлештерекен хăйне евĕрлĕ наци пулса тăрат».

Н.В. Федоров

Чувашский алфавит – Чăваш алфавичĕ

Аа Ăă Бб Вв Гг Дд Ее Её Ёё Жж Зз Ии Йй Кк
Лл Мм Нн Оо Пп Рр Сс Çç Тт Уу Ўў Фф Хх Цц Чч
Шш Щщ Ъ ъ Ыы Ээ Юю Яя

а у ы ё о – твердые (заднеязычные)
э (е) ё и ё – мягкие (переднеязычные)
Ӑ Ӗ – слабые (редуцированные) гласные

Правила ударения

При наличии в слове только слабых гласных ударение падает на первый слог: Шӓмӓршӓ (название районного центра в Чувашии), сӓмӓл (легко), кӓмӓл (настроение), вӓкӓр (бык) и т.д.

При отсутствии в слове слабых гласных ударение падает на последний слог: ыран (завтра), кайран (затем, потом), хула (город), урам (улица) и т.д.

При наличии в слове и слабых, и сильных (всех других) гласных ударение падает на последний сильный слог: пурӓӓс (жизнь), кӓвакал (утка), тӓваткал (четырёхугольник), пӓлӓ (знание) и т.д.

Упражнения

1. В данных словах поставьте знаки ударения и научитесь читать правильно.

Суӓлӓ (плот), хурӓн (береза), шурӓ (белый), харсӓр (смелый), тунката (пень), тӓмана (сова), паян (сегодня), ёнер (вчера), тунтикун (понедельник), ытларикун (вторник), юнкун (среда), кёснерникун (четверг), эркекун (пятница), шӓматкун (суббота), ырсарникун (воскресенье), кӓсал (нынешний год), пӓлтёр (прошлый год), кӓмӓл (серебро), ытӓн (золото), пӓхӓр (медь), йӓвӓс (дерево), ӓвӓс (осина), чӓрӓн (ель), вӓрман (лес), кӓвакарчӓн (голубь), хура (черный).

2. Прочтите текст гимна и выучите наизусть.

Гимн Чувашской Республики
Музыка Г.Лебедева, стихи И.Тукташа

Когда весны широкий свод
Лучи живые щедро льет, –
На добрый лад судьбу верша,
О крае родном поет душа.

Поклон тебе,
О Родина,
Красавица
На все времена.
Поклон тебе,
О Родина,
Да славится
Родная страна!

Народ народу – друг и брат,
Отныне и чуваш крылат,
На добрый лад судьбу верша,
О силе людской поет душа.

Отца на смену выйдя в путь,
Ты, юность, им опорой будь.
На добрый лад судьбу верша,
О жизни большой поет душа.

Чăваш Республикин гимнĕ
Кĕвви Г.Лебедевăн, сăвви И.Тукташăн

Сурхи тĕнче вăраннă чух,
Хаваслă кун шăраннă чух,
Чун савăнать, чĕре сикет,
Сĕр-шывăм сĕнчен юрлас килет.

Тăван сĕр-шыв,
Тăван сĕр-шыв,
Асран кайми
Юратнă сĕр-шыв.
Тăван сĕр-шыв,
Тăван сĕр-шыв,
Мухтав сана,
Суралнă сĕр-шыв.

Тăвансемпе пĕрлешнĕ чух,
Чăваш тĕнчи сĕкленнĕ чух,
Чун савăнать, чĕре сикет,
Татах та хастар пулас килет.

Яшсем-хёрсем выляна чух,
Атте-анне яс панă чух,
Чун саванать, чёре сикет,
Татах та нумай пурнас килет.

3. Сравните русский и чувашский варианты текста. Научитесь читать с соблюдением правил.

Чувашская Республика расположена в центре европейской части России – Волго-Вятская экономическая зона – между реками Сура и Свияга. На западе она граничит с Нижегородской областью, на севере – Республикой Марий Эл, на востоке – Республикой Татарстан, Республика Мордовия и Ульяновская область – южные соседи.

Занимая незначительную площадь территории (81-е место из 89 субъектов Федерации), Чувашская Республика имеет высокую плотность населения – 74,3 чел. на 1 кв.м (4 место по плотности населения), на территории чуть больше 18 тысяч кв.м проживает полтора миллиона человек, в том числе 40 процентов – в сельской местности. 67,8 процента всего населения республики составляет титульная нация республики. Чуваши – по своему количеству – четвертая нация в России: их около двух миллионов.

По площади Чувашская Республика сравнима с Албанией в Европе или с Кувейтом – в Азии. С юга на север территория ее вытянута на 190 км, с запада на восток – на 160 км.

(«Чăваш Ен. Чувашия. По городам и весям»).

Чăваш Республики Раçсейĕн Европăри пайĕн варринче – Атăлла Вятка экономика зони – Сăрпа Сĕве хушшинче вырнаçнă. Хĕвеланăçенче вăл Чулхула облаçĕпе, сурсĕрте – Мари Эл, хĕвелтухăçенче – Тутарстан Республикипе чикĕленет. Мордва Республикипе Ульяновск облаçĕ – кăнтăр енчи кÿршисем.

Лаптăкăшĕпе пысăках мар пулин те (Федерацири 89 субъектран 81-мĕш вырăнта), Чăваш Республики

этем йышĕпе йăвă – 1 тăваткал сұхрăма 74,3 сун тивет (йăвалăх тĕлĕшĕпе 4-мĕш вырăн). 18 лин тăваткал сұхрăман кăшт ытларах лаптăк сунче миллион сұрă сун пурăнать, вĕсенчен 40 процента яхăн – ялта. Пĕтĕм халăххăн 67,8 проценчĕ – республикăри титулĕшĕ наци. Чăвашсем, халăх йышĕпе илес пулсан, Раççейре тăваттăмĕш вырăнта – 2 милиона яхăн.

Лаптăкĕпе Чăваш Республикине Европăри Албанипе е Азири Кувейтпа танлаштарма пулать. Сурĕртен кăптăралла унăн территорийĕ 190 сұхрăма, хĕвеланăçĕнчен хĕвелтухăçĕнче 160 сұхрăма тăсăлать.

Система согласных

Б, г, д, ж, з, ф, ц, щ – встречаются в заимствованных из русского языка словах.

К, п, с, ç, т, х, ч, ш – шумные согласные.

В, й, л, м, н, р – сонорные (во всех позициях произносятся звонко).

В чувашском языке все шумные согласные озвончаются:

а) когда оказываются в позиции между двумя гласными: апат (обед) аБат, пукан (стул) пуГан, сĕтел (стол) сĕДел, кушак (кошка) куЖак, йытă (собака) йыДă, чипер (красивый) чиБер, Шупашкар (ШуБашкар) и т.д.

б) когда оказываются в позиции между сонорными и гласными: вăлта (удочка) вăлДа, карчăк (старуха) карЧăк, пылчăк (слякоть) пылЧăк, чĕлхе (язык) чĕлХе, сăмса (нос) сăмЗа, калта (ящерица) калДа и т.д.

Упражнения

1. В данных словах проставьте знаки озвончения и научитесь читать правильно.

Таса (чистый), усă (польза), вĕсем (они), ёнсе (загылок), пысăк (большой), кўршĕ (сосед), шăршă (запах), шăши (мышь), ташă (танец, пляска), лапа (люшалъ), сутă (светлый), вĕтĕ (мелкий), ватă (старый), пурте (все), тенкĕ (рубль), упа (медведь), кĕрпе (крупа), тирпейлĕ (аккуратный).

2. Прочтите текст с соблюдением правил.

«Сами посудите, какой это народ: соседние мужики перепахали у них землю. Ну, конечно, спор поднялся, — те говорят: наша и другие — наша. Так ведь до того освирепели, — даром смиренные поглядеть, — что двух мужиков тут же на месте и убили. Четырех чувашей в каторгу сослали. Я тут как раз в городе был и на суд попал: сидят, мигают глазами. Говорят им: «в каторгу», а старик спрашивает, «а земля моя кому достанется?» Говорят эту: «сыну». — «Ну, сыну, так ладно». Так что каторга или человека убил, — главное у него земля».

«Ку питё тёлёнмелле халăх. Хăвăрах шутласа пăхăр-ха: кўршĕ арăмĕсем вĕсен çĕрне сухаласа пăрахнă. Ну, паллах ĕнтĕ, хирĕçĕ сиксе тухать. Кусем те, лешсем те çĕр пирĕн теççĕ. Пăхма кăна лăпкă — тавлаша-тавланша урсах каяççĕ те çавăнтах иккĕшне вĕлерсе те пăрахаççĕ. Тăватă чăваша каторгана яраççĕ. Эпĕ ун чухне хуларачĕ те суда лекрĕм: лараççĕ куçĕсене мачлаттарса. Кусене калаççĕ: «Каторгана», мучи вара ыйтать: «Манăн çĕр кама юлат?» Ана калаççĕ: «Ывăлна». — «Ывăла пулсан юрĕ эшин». Сапла вара, каторга-и е сынна вĕлернĕ, — уншăн чи кирли çĕр».

Н.Гарин-Михайловский

В сутолоке провинциальной жизни

Способы выражения вопроса

В чувашском языке вопрос выражается:

- вопросительными частицами: -и, -ши;
- вопросительными словами: кам (кто), мĕн (что), мĕнле (какой), аста (где, куда), миçе (сколько), мĕн пирки (из-за чего, для чего) и т.п.

Мое ближайшее окружение. Термины родства

— Эсĕ мĕн ятлă? (Как тебя зовут?) — Эпĕ Коля ятлă. (Меня зовут Коля).

— Санăн хушамат мĕнле? (Как твоя фамилия?) — Манăн хушамат Сидоров. (Моя фамилия Сидоров).

– Эсё аҫта пурәнатән? (Где ты живешь?) – Эпё Шупашкарта пурәнатәп. (Я проживаю в Чебоксарах).

– Эсё аҫта вёренетён? (Ты где учишься?) – Эпё университетра вёренетён. (Я учусь в университете).

– Эсё аҫта суралнә? (Ты где родился?) – Эпё ялта суралнә. (Я родился в деревне). – Хуларә. (В городе).

Слова для запоминания

Атте – отец

Анне – мать

Асатте – дедушка по отцу

Асанне – бабушка по отцу

Кукамай – бабушка по матери

Кукаси – дедушка по матери

Упәшка – муж

Арәм – жена

Арсын – мужчина

Хёраарәм – женщина

Ача – ребенок

пичче – старший брат

шәлләм – младший брат

апша – старшая сестра

йәмәк – младшая сестра

ывәл – сын

хёр – дочь

йёкёреш – близнецы

мәнук – внук, внучка

арсын ача – мальчик

хёр ача – девочка

хурәнташ, тәван – родственник

Упражнения

1. Составьте высказывания из двух предложений.

Манән атте пур. Вәл (Петр Николаевич) ятлә.

анне

асатте

шӑллӑм
йӑмӑк...

2. Переведите текст.

Хампа паллаштарам-ха

Эпӗ Коля ятлӑ. Хушаматӑм манӑн Сидоров. Эпӗ Канашра ҫуралнӑ. Манӑн атте, анне, асатте, асанне, шӑллӑм тата йӑмӑк пур. Манӑн атте ҫӑваш, анне вырӑс. Асаттене асанне те манӑн ҫӑвашсем. Вӗсем иккӗшӗ те Канаш районӗнчи Ачча ялӗнче ҫуралнӑ. Иккӗшӗ те Канашри вагонсем юсакан заводра ӗслесе пенсине тухнӑ. Асатте бухгалтер, асанне вахтер пулнӑ.

Атте те, анне те халӗ вагонсем юсакан заводрах ӗслесӗ. Атте инженер, анне вара менеджер. Вӗсем пӗр-пӗринне ҫак заводра паллашнӑ та пӗрлешнӗ. Анне Ҫӑваша киличчен Хусанта пурӑннӑ. Вӑл Хусанти патшалӑх университетне пӗтернӗ.

Манӑн атте Сидоров Николай Петрович ятлӑ. Аннене Вера Петровна тесе ҫӗнесӗ. Вӗсене заводра хисеплесӗ. Эпӗ те вӗсене юрататӑп.

Шӑллӑм манӑн Артур ятлӑ. Вӑл Канашри иккӗмӗш шкулта вунӑмӗш класра вӗренет. Йӑмӑка Олеся тесе ҫӗнесӗ. Олеся пӗчӗк-ха, вӑл хальлӗхе ача садне ҫеҫ ҫӑрет.

Эпӗ хам пӗлтӗр Канашри иккӗмӗш шкула вӗренсе пӗтертӗм те университета килтӗм. Экзаменсене аванах тытрӑм. Халӗ ӗнтӗ географи факультетӗнче вӗренетӗп. Мана кунта вӗренме килӗшет.

Канашри вагонсем юсакан завод – Канашский ВРЗ
Паллашнӑ та пӗрлешнӗ – познакомились и поженились
Хисеплесӗ – уважают
Юрататӑп – люблю
Вӗренет – учится
Вӗренсе пӗтертӗм – окончил

3. По аналогии с прочитанным составьте сообщение о себе.

Занятие 2. ФОНЕТИКА ЧУВАШСКОГО ЯЗЫКА

Упражнения

1. Прочтите правильно с соблюдением правил чтения.

Ырă (добро), ыран (завтра), ывăл (сын), ыын (человек), сыхла (охранять), тыт (держатъ), ырлăх (благоденствие), сывлăш (воздух), йыхăр (звать), пылак (сладкий), ырăс (русский), шыв (вода), ырнаç (расположиться), пысăк (большой).

Гласные **Ă** и **Ё** считаются редуцированными или слабыми. **Ă** соответствует русским заударным или предударным **А, О** после твердых согласных. Например, командир (кăмандир), парковый (паркăвый).

а) **Ă** в заударных положениях: патшалăх (государство), пурăн (жить), савăн (радоваться), сарăл (распиряться), туслă (дружный), пысăк (большой), лайăх (хорошо, хороший), сăпайлă (скромный), анлă (широкий), тарăн (глубокий), турă (бог), шанăç (надежда), ырлăх (благодать), шухăш (мысль), тамăк (ад), халăх (народ), ашкăн (бесчинствовать), йыхăр (звать), палăрт (отмечать), тарăх (злиться), ырă (добро, добрый), ачалăх (детство), çавăр (повернуть), пурăн (жить), пултаруллă (способный), шухă (шустрый), татулăх (согласие), ватлăх (старость), çамрăклăх (юность, молодость), ватл (стариться), палăр (проявляться), курăн (виднеться), капăр (красивый), чараксăр (неудержимый), сумлă (уважаемый), сутă (светлый);

б) **Ă** в предударных положениях: чăваш (чуваши), вăтам (средний), çăтмах (рай), сăмах (слово), хăват (мощь), янăра (звенеть), аста (где), пăртак (немного, чуть-чуть), араскал (судьба), шăпа (судьба), ару (поколение), амăрту (соревнование), çавăнтанна (с тех пор), сывăхра (вблизи);

в) **Ă** под ударением: Сăр (Сура), кăмăллă (добрый), вăхăт (время), вăрçă (война), çăлăнăç (спасение), тăвăр (тесно, тесный), кăмăл (настроение), кăмăллă (добрый).

Ё приблизительно соответствует русскому Э после мягких согласных в предударных и заударных слогах. Например: целина (цѣлина), ветер (ветѣр).

2. Прочтите правильно.

а) Ё в заударных слогах: эрешлѣ (узорчатый), йуѣѣ (горький), тивѣслѣ (достойный), ѣепѣ: (нежный), ѣитѣн (расти), хисеплѣ (уважаемый);

б) Ё в предударных слогах: ѣѣр-шыв (страна), чѣлхе (язык), ѣсле (работать), килѣштер (выражать согласие), ѣнену (вера), тѣнче (мир), хѣрхену (жалость), ѣмѣтлен (мечтать), ѣмѣрхи (вечный), кѣрхи (осенний), кѣске (короткий), ѣѣкле (поднять), ѣѣчен (трудолюбивый);

в) Ё под ударением: ѣнѣ (новый), ѣлѣк (прежде, в старину), хѣвѣш (толпиться), кѣвѣ (мотив), ѣнѣлѣх (новшество), мѣскѣн (бедняга), ѣмѣр (век).

3. Прочтите текст на русском и чувашском языках с соблюдением правил чтения. Русский вариант сравните с переводом. Ответьте на вопросы.

Земля.

Земля – это самая большая из планет земной группы. Она имеет атмосферу, образованную азотом, кислородом и небольшим количеством других газов. Более 70 процентов поверхности Земли покрыто водой, чего не встретишь на остальных планетах. Но главное отличие земли от других планет состоит в том, что только на ней есть жизнь.

Сегодня ученые полагают, что Солнце и планета возникли одновременно из межзвездного вещества – частиц пыли и газа. Это холодное вещество постепенно уплотнялось, сжималось, а затем распалось на несколько неравных сгустков. Один из них, самый большой, дал начало Солнцу. Это вещество, продолжая сжиматься, разогревалось. Вокруг него образовалось вращающееся газово-пылевое облако, которое имело форму диска. Из плотных сгустков этого облака возникли планеты, в том числе и наша Земля.

Из журнала «География в школе»

- Какое строение имеет Земля?
- Как возникла Земля?

Çĕр

Çĕр – çĕр ушкăнĕнчи планетăсенчен чи пысăкки. Унăн азотран, кислородран тата кăшпах ытти газсенчен тăракан атмосфера пур. Çĕр пичĕн 70 процентне ытларах шыв йышăнать, кун пекки ытти планетăсем çинче сук. Çĕр ытти планетăсенчен уйрăлса тăнинче чи паллăраххи вара – ун çинче кăна пурнăç пурри.

Паянхи ученăйсем шутланă тăрăх, Хĕвел тата планета пĕр вăхăтрах çалтăрсем хушшинчи веществоран – тусанпа газ пайăркисенчен – пулса кайнă. Çак сивĕ вещество майĕпен пĕрĕнсе хĕсенĕ, каярах вара темиçе пĕр пек мар муклашкана вакланса кайнă. Пĕринчен, чи пысăккинчен, Хĕвел суралнă. Ку вещество пĕрĕнĕсемĕн хĕрсе пынă. Ун тавралла çаврашка капăшлă çаврăнса тăракан газпа тусан пĕлĕчĕ пуçтарăннă. Çак пĕлĕтĕн тачка чăмăркисенчен планетăсем, вĕсен шутĕнче пирĕн Çĕр те, пулса кайнă.

(«География в школе» журналтан).

- Çĕрĕн тытăмĕ мĕнлерех?
- Çĕр мĕнле пулса кайнă?

В чувашском языке порядок слов в простом предложении таков. Определение должно стоять перед определяемым, дополнение и обстоятельства предшествуют сказуемому. Сказуемое ставится в конце предложения.

Чăваш Республики

Чăваш Республики Раçсей варринче вырнаçнă. Унăн территорийĕ 18,3 пин тăваткал километр. Ку çав тери пĕчĕк те, çав тери пысăк та. Пирĕн республика хайĕн территорийĕпе Европăри çак çĕршывсенчен пысăкрах:

- Люксембург (0,6 пин тăв. км);
- Лихтенштейн (0,2 пин тăв. км);
- Андорра (0,5 пин тăв. км);
- Монако (0,0019 пин тăв. км);

Сан-Марино (0,06 пин тӓв. км).

Кунсӓр пуӓне Чӓваш ен Азири нефть сутакан пуян
сӓр-шывсенчен пысӓкрах:

Бахрейн (0,62 пин тӓв. км);

Бруней (5,8 пин тӓв. км);

Катар (11 пин тӓв. км);

Кувейт (18 пин тӓв. км).

Пирӓн Республика Израильтен (14 пин тӓв. км),
Ливанран (10,4 пин тӓв. км), Сингапуртан (0,6 пин
тӓв. км) та пысӓкрах.

Чӓваш Республикин кӓршисем сӓксем: сӓрсӓр енчен –
Мари Эл республики, хӓвеланӓсӓнчен – Чулхула обласӓ,
хӓвелтухӓсӓнчен – Тутар Республика, кӓнтӓр енчен –
Ульяновск обласӓ.

Чӓваш Республикин Конституци, герб, ялав, гимн
пур. Вырӓс тата чӓваш чӓлхисем – патшалӓх чӓлхисем.
Пирӓн республикӓн пӓрремӓш президенчӓ – Николай
Васильевич Федоров.

нефть сутакан пуян сӓр-шыв – богатая нефтедобы-
вающая страна
сав тери – очень

Задания по тексту

1. Внимательно с соблюдением правил чтения про-
читите текст.

Переведите текст на русский язык со словарем.

Ответьте на вопросы словами из текста:

Чӓваш Республики аста вырнаснӓ? Чӓваш Респуб-
лики Европӓри хӓш сӓр-шывсенчен пысӓкрах? Азири
хӓш пуян сӓр-шывсенчен пысӓкрах? Пирӓн кӓршӓсем
камсем? Чӓваш Республикин мӓнле патшалӓх сим-
волӓсем пур?

2. Переведите пословицы и поговорки. Найдите
русские соответствия.

Сӓр – анне, тӓпе – атте.

Сӓр аннен те сӓр тӓрлӓ хуйхӓ.

Çёр анне парсан пўлме те тулать, çёр анне пама-
сан ывçа та тулмасть.

Çёр анне пурне те тǎрантарать.

Çёр аннене хисеплес пулать.

Çёр пысак та, ирǎклǎх пǎчǎк.

Çёр вǎл ёçчен сынна юратать.

3. Запомните выражения.

Приветствие – Саламлани

Здравствуй(те)! – Сывлǎх сунатǎп сана (сире)!

Добрый день! – Ырǎ кун пултǎр!

Добрый вечер! – Ырǎ каç пултǎр!

Доброе утро! – Ырǎ кун пултǎр! (Ырǎ ир пултǎр! –
Неверная форма).

Добро пожаловать! – Килǎрех!

Прощание – Сывпуллашни

До свидания! – Сывǎ пулǎр! Тепре куриччен!

Спокойной ночи! – Ырǎ каç пултǎр! Тутлǎ тǎлǎк
кур! (Пусть приснится сладкий сон!)

Приходи(те) ещё! – Татах кил(ǎр)!

Заходи(те)! – Кǎрсе тух(ǎр)!

Звони(те)! – Шǎнкǎравла! (Шǎнкǎравлǎр!)

Не забывай(те)! – Манса ан кай(ǎр)!

Счастливого пути! – Телейлǎ сул пултǎр!

4. Переведите текст.

Чǎваш патшалǎх университетǎчǎ

Эпǎ И.Н. Ульянов ячǎллǎ Чǎваш патшалǎх универ-
ситетǎнче вǎренетǎп. Ку Российǎри паллǎ университет-
сенчен пǎри. Университет 1967 султа уçǎлнǎ. Универси-
тетǎн пǎрремǎш ректорǎ С.Ф. Сайкин профессор пулнǎ.
Университета Мускаври энергетика институчǎн Атǎлци
филиалǎн никǎсǎ сынче йǎркеленǎ. Историе филологи
факультетне И.Я. Яковлев ячǎллǎ Чǎваш педагогика
институтǎнчен куçарса килнǎ.

Уçǎлнǎранпа университетран аслǎ квалификациллǎ
çǎршер специалист вǎренсе тухнǎ. Вǎсем халǎ çǎр-

шывăн тёрлĕ кĕтесенче ёслесĕ. Вёсен хушшинче профессорсене те, патшалăх системинче ёслекен чиновниксене те, тухтăрсене те, инженерсене те, учительсене те, писательсене те, бизнесменсене те курма пулать.

Перескажите содержание текста по предложенному плану:

1. Университет уçални.
2. Вёсем университетран вёренсе тухнă.

Занятие 3. ФОНЕТИКА ЧУВАШСКОГО ЯЗЫКА

Упражнения

1. Переведите на русский язык.
Тăван сёр-шыв, е сан та вăю пётрĕ.
Е чăваш чёлхин хăват сётрĕ.
Е ют чёлхесем уснĕ майĕ
Чăваш чёлхи сётсе, пётсе кайĕ.
Е чăваш сынни, чăваш ялĕ
Сарлака сёр синчен сухалĕ...
Апла пулсан... Чёрем хыпса сунтăр,
Чёрем хыпса сунса сив кёл пултăр.
Сив кёл хаяр силпе вёссе пётгёр,
Сивĕ саниă чуна вилём кётёр.

М.Сеспель

Ваш перевод сравните с приведенным

Ужель, мой край, силы твои иссякли.
Иль язык наш стал скуден, не так ли.
Ужель с ростом языков инородных
Чувацкий язык уж стал непригодным.
Ужель чуваш со своей деревней
Навсегда исчезнет с земли дровней.
Коли так... Пусть сердце разгорится,
Сгорев дотла, в золу превратится.
Золу эту пусть развеет ветер,
Пусть в душу повеет холод смерти.

Перевод А.Смолина

Сингармонизм – основной закон чувашской фонетики. Закон сингармонизма проявляется двояко:

1) в слогах гласные и согласные уподобляются по твердости мягкости – либо они все твердые, либо все мягкие (ла-ша, вӑр-ман, кӗл-те, хи-рӗс);

2) в исконно чувашских словах все гласные либо все переднеязычные (и, э, у, ё), либо заднеязычные (ы, а, ӓ, у) (пӗлӗт, сӗсӗм, кӑмака, вырӑн).

Однако в современном чувашском языке много примеров нарушения закона сингармонизма. Это связано с постоянным развитием языка.

Упражнения

1. Прочтите и ответьте на русском: Что волнует и беспокоит поэта.

Чӑваш мар чӑвашсене.
Чӑвашлах калаҫаҫӗ,
Чӑвашлах шухӑшлаҫӗ,
Чӑвашлах ятлаҫӗ.
Чӑваш мар,
Чӑваш мар –
Чӑваш мар чӑвашсем?..
Чӑвашах пуль?..Мӗскер эс?..
Чӑваш мар чӑвашсем –
Ку вӑл нонсенс,
Туркай!
Чӑвашла калаҫаҫӗ,
Чӑвашла шухӑшлаҫӗ,
Чӑвашла ятлаҫаҫӗ
Чӑвашах-иҫ вӗсем!

В.Туркай

2. Задания к тексту:

1. Найдите в тексте слова, подчиняющиеся закону сингармонизма.

2. Прочтите текст и найдите примеры нарушения закона сингармонизма.

Георгий атте укӗтлевӗ

– Эпир пурте хамӑрӑн ҫылӑхлӑ ҫӗр ҫинче пурӑнат-пӑр. Наркӑмӑшланӑ сывлӑшпа сывлатпӑр, химипе ва-

раланнӑ шыва ёсетпӑр, минерал хутӑшӑсемпе пӑтратса пӑсернӑ сӑкӑр ситпӑр. Эпир пурте Сӗлти Турӑ тивлечӑне пурӑнатпӑр. Пурӑнсра мӑн кирлине йӑлтах пире тутлӑхлӑ сӗт сӑнталӑк парать. Чӑн-чӑн турӑ чурисем пулар. Сирӑн чунӑра сӗт сӑнталӑкпа Турӑ хушнӑ пек хутшӑнни сӗтаттӑрччӑ.

Кашни сын Турӑн виҫӗ халалне пурӑнсама тивӑслӑ: хӑйне валли сӗрт лартасси, ача суратса ӗстересси, пӑр йывӑс та пулин лартса хӑварасси. Чи кирли – симӑс ӗсен-тӑран нумайрах пултӑр. Турра асра тытса, хамӑр тавралӑха тирпей-илем кӑрес тесе тӑрӑшар. Сывлама та сӑмӑлрах, пурӑнма та хаваслӑрах пултӑр.

Сапла каласа ӗкӑтлет ял сыннисене Алманчӑ чиркӑвӑн пупӑ Георгий атте.

«Дороже родной земли нет» кӑнекерсен

3. Ответьте на вопросы:

1. Эпир мӑнлерех сӑр сӑнче пурӑнатпӑр? (На какой земле мы проживаем)?

2. Турӑн виҫӗ халалӑ сӑнчен каласа парӑр. (Расскажите о трех божьих заветах).

Наставление отца Георгия

– Мы все живем на нашей грешной земле. Дышим отравленным воздухом, пьем загрязненную химией воду, едим замешанный с минеральными добавками хлеб. А ведь все мы живем по милости Бога Всевышнего. Все необходимое в жизни нам предоставляет Благодатная Природа. Будьте же настоящими божьими рабами. Пусть озарит Вашу душу божественное общение с природой.

Три божьих завета должен исполнить всяк живущий: построить себе жилище, вырастить детей, посадить хотя бы одно дерево. Главное – чтобы зеленых насаждений в селе и за его пределами стало как можно больше. Не забывая Бога, приложите же силы к благоустройству окружения нашего. Пусть и дышать станет легче, и жить веселей.

Так увещевает сельчан батюшка алманчиковской церкви отец Георгий.

Из книги «Дороже родной земли нет»

4. Переведите пословицы и поговорки на русский язык. Найдите русские соответствия.

Ҙёр хурчѐ синипе Ҙёр пѐтмест.

Ҙѐртен пулни Ҙѐрех кўрет.

Ҙѐршѐн вѐрҗма юрамасть.

Ҙук җыннан Ҙѐрѐ хытѐ.

Ҙѐртен хѐпма пит йывѐр.

Хѐйѐрлѐ Ҙѐр шыв Ҙѐтѐть.

5. Запомните выражения.

Обращения – Чѐнў сѐмахѐсем

Дорогие гости! – Хаклѐ хѐнасем!

Друзья! – Туссем!

Папа! – Атте!

Мама! – Анне!

Просьба. Благодарность. – Ыйтни. Тав туни.

Пожалуйста! – Тархасшѐн!

Разрешите! – Ирѐк парсамѐр!

Спасибо! – Тавах! Тавтапуҗ!

Благодарю Вас! – Тав тѐватѐп Сире!

Можно? – Юрать-и.

Извинения – Каҗару ыйтни

Извините! – Каҗарѐр!

Прости(те) пожалуйста! – Каҗар(ѐр) тархасшѐн!

Очень жаль! – Питѐ шел!

Я виноват! – Айѐплѐ эпѐ!

Согласие – Килѐшў

Да – Ҙашла.

Хорошо – Ҙашла.

Прекрасно – Питѐ аван.

Отрицание. Отказ – Хирёслени. Килёшменни
Нет – Сук.

Я против – Эпё хирёс (килёшместёп).

Нельзя (курить, шуметь) – (Туртма, шавлама) юра-
масть.

Знакомство – Паллашни

Будем знакомы – Паллашар

Фамилия – Хушамат

Имя – Ят

Как Вас (тебя) зовут. – Мён ятлә эсир (Эсё)

Меня зовут Коля – Эпё Коля ятлә

Моя фамилия Петров – Манән хушамат Петров

Подтверждение – Сирёплетү

Это правильно – Ку тёрёс

Совершенно верно – Питё тёрёс

Неправильно. Неверно. – Тёрёс мар

Конечно – Паллах

Пожелание – Сёнү

Желаю успеха – Äнәсу сунатәп

Желаю счастья – Телей сунатәп

Приятного аппетита! – Апачё тутлә пултәр!

Будь(те) здоровы(ы)! – Сывә пул(әр)!

Будь(те) счастлив(ы)! – Телейлө пул(әр)!

Не болей(те)! – Ан чирлө! Ан чирлөр!

Поздравляю с праздником! – Уяв ячөпе саламлатәп!

6. Прочтите и переведите.

Манән атте

Манән атте Петр Николаевич ятлә. Вәл чәваш. Чәваш Республикинчи Вәрнар районёнге Кайри Тукай-
ра суралня. Манән атте Сёрпелти шкулта вёреннө. Вәл
10 класс пётернө те малалла вёренме Шупашкара
килнө. И.Н. Ульянов ячёллө Чәваш патшаләх универ-
ситетёнчи историпе филологи факультетне вёренме көнө.

Манән атте студент сакки снче ирттернө сүлсене
питё саванса аса илет. Мён чухлө аса илмелли унян!
Вәл университетран хёрлө дипломпа вёренсе тухня. Пёр

вӑхӑт хушши атте Вӑрнarti 1-мӑш шкулта ачасене географи вӑрентет. Кайран Чӑваш Республикинчи Министрсен Совећӑ сӑмӑнчи геодези управленине куҫать.

Манӑн атте хисеплӗ сӑн. Чӑваш Республикин Президентӑ Николай Васильевич Федоров ӑна алӑ тытса сывлӑх сунать.

– Петр Николаевич пек сӑнсем – Чӑваш мухтавӑ, – тет Н.В. Федоров.

7. По аналогии с прочитанным составьте рассказ о своем отце (матери).

Занятие 4

Цель занятия: овладение языковыми знаниями в фонетическом, лексическом, грамматическом аспектах.

Результат: выработка речевых навыков правильного использования местоимений изменяемой и неизменяемой формы.

Вӑрени сӑкӑр ыйтмасть. (Знание хлеба не просит).

Сӑкӑр тутине ӗслекен пӗлет. (Вкус хлеба труженик знает).

1. Сравните русский и чувашский варианты текста.

2. Научитесь читать с соблюдением правил.

Земледелие традиционное у чувашей, как у других соседних народов Среднего Поволжья, в сочетании с животноводством составляло основу хозяйства. Основными зерновыми культурами в Чувашской Республике являются рожь, пшеница, ячмень, овес – они распространены на всех климатических зонах. По типу развития делятся на озимые (озимая рожь, озимая пшеница) и яровые (яровая пшеница, овес, ячмень). Зерновые культуры служат сырьем для мукомольной, крупяной, спиртовой, пивоваренной и других отраслей. Зеленая масса используется на корм скоту, на силос или для приготовления травяной муки. Солома также идет на корм скоту или применяется в качестве подстилки.

... Пахота и сев являлись мужским занятием, на жатве и обмолоте наравне с мужчинами трудились женщины. Детей к сельскохозяйственным работам привлекали с 6-7 лет.

Начало и завершение земледельческих работ сопровождалось обрядами. Летом совершали коллективные моления с просьбой о ниспослании урожая, дождей и т.д.

С христианизацией ряд обрядов был вытеснен, некоторые приобрели синкретический православно-языческий характер, исполнялись православные, например, молебны.

Чăвашсемшĕн сĕр ёсĕ Вăтам Атăл тăрăхĕнчи ытти кÿршĕллĕ халăхсенни пекех выльăх-чĕрлĕх ёрчетессипе танах шутланă. Чăваш Республикинче тĕш тырă йышши культурасене – ыраша, тулăна, урпана, сĕлĕне – пур районсенче те туса илесĕ. Вĕсем кĕрхи (кĕрхи ыраш, кĕрхи тулă) тата сурхи (сурхи тулă, урпа, сĕлĕ) пуласĕ. Тĕш тырă йышши культурасене сăнах, кĕрпе авăртнă сĕрте, эрехне сăра вĕретнĕ чухне усă кураçĕ. Савăн пекех выльăх валли апат, силос тата курăк сăнахĕ тунă сĕре ярасĕ. Улам та выльăх апачĕ шутланать, выльăх айне сарма та юрать.

... Суха тата ака – арсын ёсĕ. Тырă саниă тата аланă сĕрте ар сынсемпе пĕрле хĕр арăмсем те ёсленĕ. Ачасем сĕр ёсĕпе 6-7 султанах паллашнă.

Сĕр ёсĕн пуçламăшĕпе вĕсĕнче тĕрлĕ йăласем туса ирттернĕ. Сулла ялĕпех тыр-пул, сума́р чукĕсем тунă. Христиан тĕнĕ сарăлнине хăш-пĕрисем сухалнă, теприсем православи чуклĕхĕнчи молебсен шайĕнче юлнă.

Краткая чувашская энциклопедия

Для познавательных!

Слово «сĕр» в чувашском языке имеет несколько значений:

сĕр 1 – земля,

сĕр 2 – сто,

сĕр 3 – гнить,

сĕр 4 – ночь,

ҫёр 5 – кольцо,
ҫёр 6 – цевка (для ткани).

3. Прочитайте стихотворения и переведите на русский язык.

Асли ҫук ҫакӳртан

Халӳх ёмёр ҫапла шухӳшлать:
Ҫёр ҫинче асли ҫук ҫакӳртан!
Ял ёҫченё хирте тар тӳкать,
Уншӳн чунё ҫунать ун ялан.
Тус-тӳванӳм, ҫакна эс ан ман:
Ҫёр ҫинче асли ҫук ҫакӳртан!
Пуҫ тайса хисепле эс ӳна,
Вӳй та пурнӳҫ парать вӳл сана.
Ҫӳкӳр вӳл – ҫёр аннемёр парни,
Вӳл пулсан эфир вӳйлӳ, пуян.
Ёслё халӳх ӳна хаклани
Ёмёртен вӳл пырать, авалтан.
Ачаран пултӳр пирён асра:
Тёпретме юрамасть ҫӳкӳра!
Пирён пурнӳҫ хӳвачё унра,
Унӳн ячё ялан чи малта.

В. Давыдов-Анатри

Слова и выражения из текста:
асли ҫук ҫакӳртан – хлеб всему голова;
ял ёҫченё – труженик села;
хирте тар тӳкать – проливает пот в поле;
уншӳн чунё ҫунать – о нем душа горит;
пуҫ тай – кланяться;
ҫёр-аннемёр парни – дар матушки-земли;
ёслё халӳх – трудовой люд;
ёмёртен пырать – ведется исстари;
ячё ялан чи малта – имя ему (хлебу) голова.

Для познавательных!

Тюркские соответствия слова «ҫӳкӳр»:
тур. зерна бухарского проса,
кирг., баш. кукуруза,

тат. сорго (крупный южный злак),
узб. мука кукурузная и просяная, и печеный из нее хлеб

монг. формы: калм. гаолян (хлебный злак рода сорго).

Финно-угорские формы: сукур, сыкур – каравай хлеба (мар.), сукури каравай (удм.). цюкор – пирог без начинки (морд.), сюкоро – лепешка (морд.) заимствованы из чувашского языка.

Выполните задания

1. Выпишите из данного стихотворения все слова, в которых происходит озвончение шумных согласных. Принятым знаком ^ отметьте звонкие согласные.

2. Обратите внимание на произношение звука [ç], который произносится глухо в начале и конце слова.

3. Выпишите в левый столбик мягкие слова, в правый – твердые.

4. Прочитайте вслух следующие слова. Обратите внимание на произношение звука [в] в разных положениях. Запомните звук [в] в конце слова не оглушается.

а) вёрснӱ «учеба», вӱйлӱ «сильный», вырӱс «русский», вӱрман «лес», вӱрӱм «длинный», вӱри «горячий»;

б) чӱваш «чуваш, чувашский», тӱван «родной, родственник», хӱват «мощь, опора», шевле «луч, отблеск», хаваслӱх «веселье, радость, ликование», хавхалану «воодушевление, энтузиазм, подъем»;

в) тав «благодарность», шав «шум», тӱлев «плата», тӱхтав «перерыв», чӱрмав «помеха, препятствие», сӱнав «наблюдение», пушлев «речь», сӱр-шыв «страна, отчина», хӱтӱлев «защита».

Местоимение

Местоимение – это слово, указывающее на лицо, предмет, признак или число, но не называющее их.

По своему значению местоимения чувашского языка делятся на следующие разряды: личные, лично-возвратные, указательные, вопросительные, отрицатель-

ные, неопределенные, определенные или определительные. Наиболее часто употребляемые – это личные и лично-возвратные местоимения.

В современном чувашском языке представлены следующие личные местоимения:

ед. ч.	мн. ч.
1 л. эпё, эй «я»	эпир, эпёр «мы»
2 л. эсё, эс «ты»	эсир, эсёр «вы»
3 л. вӑл «он, она, оно»	вӑсем «они»

Личные местоимения изменяются по падежам. В повседневной разговорной речи часто употребляются личные местоимения в притяжательном падеже: манӑн «мой, у меня», санӑн «твой, у тебя», унӑн «его, ее, у него, у нее», пирӗн «наш, у нас», сирӗн «ваш, у вас», вӑсен «их, у них».

Лично-возвратные местоимения

ед. ч.	мн. ч.
1 л. хам «я сам»	хамӑр «мы сами»
2 л. хӑв «ты сам»	хӑвӑр «вы сами»
3 л. хӑй «он сам, она сама»	хӑйсем «они сами»

Лично-возвратные местоимения употребляются как самостоятельно, так и в сочетании с личными местоимениями. Сравните: хам пӗлетӗп «я сам(а) знаю»; ху та мана каҫар «и ты меня прости»; эпӗ хам та ӑнланаймарӑм «я и сам не понял»; вӑл хӑй те ёҫлет «он и сам работает».

Подобно личным местоимениям, лично-возвратные местоимения изменяются по падежам.

Производные от лично-возвратных местоимений формы:

хамӑнни «мое»	хамӑрӑнни «наш, наша, наше»
хамӑннисем «мои»	хамӑрӑннисем «наши»
хӑвӑнни «твое»	хӑвӑрӑнни «ваш, ваша, ваше»
хӑвӑннисем «твои»	хӑвӑрӑннисем «ваши»
хӑйӗнни «его, ее»	хӑйсенни «их»
хӑйӗннисем «его, ее»	хӑйсеннисем «их»

Выполните задания

1. Переведите данные словосочетания на русский язык: пирён Чăваш патшалăх университетĕ, манăн туссем, унăн юратăвĕ, сирĕн тивĕç, вĕсен ушкăнĕ, санăн пĕрремĕш вĕрентекен.

2. Составьте словосочетания на чувашском языке, используя личные местоимения в притяжательном падеже в 1 л., ед. и мн. ч.: отец, мать, старший брат, младшая сестра, бабушка и дедушка, семья, квартира, город, страна.

3. Переведите предложения, определите лицо и падеж местоимений.

Сансăр пурнăç çук. Хам вара апата çăкăрсăр çиместĕп. Тыр-пул пухасси пирки хăвăрăннисемпе калаçса татăл. Эсир хăвăр та икерчĕ пĕçернĕ-çке! Кулине аппа хайĕн иккĕмĕш çăкăрĕпе мухтанма пултарать.

4. Прочитайте и объясните идею этих строк.

Алран кайми аки-сухи,

Асран кайми атти-анни.

Çĕртен-шывран хакли çук,

Хĕвелтен-уйăхран пысăкки çук,

Çăкăртан-тăвартан асли çук,

Атте-аннерен пахи çук.

П. Андреев. Юрăмăрсем-сунатăмсем

5. Раскройте смысл выражения «Çăкăртан-тăвартан асли çук» в современном контексте.

6. Переделайте предложения, используя при этом местоимения, например: Маншăн хĕвелтен-уйăхран пысăкки çук.

7. Образуйте группы слов по смысловому значению: шурă, пашалу, çи, типĕ, урпа, хăпарту, йăва, тутан, çемсе, ыраш, çамах, икерчĕ, тутлă, ан тĕпрет, пуремеч, кулач, хуплу, тулă, хытă, пĕсер, сĕлĕ, кукăль, хура, çухă, вĕри, кас.

8. Переведите слова и составьте предложения: чĕлĕ, касăк, çăкăр сăмси, çăкăр хытти, çăкăр çемси, тĕпренчĕк.

9. Выберите лишние слова: чуста, хәнала, эсир, сётел, сәнәх, выля, сахал, сёр, ака-суха, хай, атте-анне, чўк, тавар, апат, пурнәс, тыр-пул, ўстер, мана.

10. Переведите предложения на русский язык:

Сёр ёслеме пёлсен – пире ситет. Сәкәр пулсан этем пурәнәтә.

Мён каламаллине хәвән пелес пулатә. Әна та пул-тараймасан, сана сәкәр ситерни те усси сук. Сыхла ачам аннү сәкәрне. Вәл та сана упраса пурәнә. «Амәш сәкәрә сынна усал-тәселтен упрать, ыра мар ёсрен пәр-ать, ан ман, ачам, сакна», – терә мучи пехил каланә пек. Сын сәкәрә симеләх сук. Сав тери әслә пулсас-сән, мәншән-ха хәвна валли симеләх сәкәр та пулин тәваймастән. Киләнче вёсен татәк сәкәр та сук.

Юхма Мишши. Анне сәкәрә

Ытах та тыра пәрчинчен сәкәр тәпренчәкә пулич-чен сүтсанталәкпа этем мён чухлә вай хунине шутласа пәхсассән, сәкәр хакә ылтән хакне те касса ларать ахәртнех (с. 219).

Эпә те әна хам мәншән сәнә сәкәра тәвар сапса симе юратнине каласа парәп. Ан тив, асламәшә патәнче хәналәх уншән, пурәнма вёренекен пәчәк этемшән, паянхи кун сәкәра халалласа ирттернә кун пек пултәр (с. 222).

К. Петров. Уләппа шәши

Пословицы

Сәкәр-тәвар хире-хирәс.

Сәкәрсәр-тәварсәр сур апат, тәссә.

Сәкәр хырамышән макәрмасть.

Сәкрине те, хәпартуне те пәр кункәрара унанә.

Семсе сәкәр – шәл семми.

Симестәп текен сичә кукаль сине, тет.

Сын аллинчи кукаль сәмси пысәккән курәнәтә, тәссә.

Ху аллуна тупнә сәкәр техәмлә.

Хура сәкәр сиекен ништа та хур курман.

Фразеологизмы

Џакър ларт – кормить, накормить кого; ставить, поставить угощение (для гостей)

Џакър си – есть хлеб (жить в достатке)

Џакър ситер – кормить кого что

Џакърне си – жить на хлебах чьих

Џакърля – имеющий хлеб

Џакър мурё – паразит (бранное выражение)

Џакър харамё – дармод

М.Ф.Чернов. Чăвашла-вырăсла фразеологи словарь

Занятие 5. ФОРМЫ ГЛАГОЛА. НАСТОЯЩЕЕ ВРЕМЯ ГЛАГОЛА

Кăвайт умёнге

Инсетре кёрхи Атъл кашлать, чăваш ялёсенче сур сёр автанёсем шартлаттарса авăтассё. Пёчёк усланкăра лăпкă та тўлек. Пёр хёрринче кăвайт сунать. Вут чёлхисем сўлелле сикессё, татълса кайма хътланса, унталла-кунталла пăркаланассё. Сатрака пăрахсан, кăвайт синчен кёлти-кёлтипе хёлхем тёрлеттерсе сирпёнет. Ташлакан сута сывăхри пур япаласене те чун кёртнё. Тётёмрен пёрре йăшăлтатакан кукар турат, тепре сара серси сунатти вёлтлетни курăнать.

Вут умёнге – виссён. Аякран пăхсан, сак ансёртран тёл пулнă сынсене пёр кил-йыш теме пулать. Чи вати, шухăша кайса вут сине пăхса лараканни, – алашсё, кил пусё. Самрăкраххи, тунката синче чёлём туртса лараканни, шёвёр вёслё хура усилили, – ушан бвалё. Чи самрăкки вара, тип сұлсă купи синче выртаканни, – бваллин бвалё.

Старики вăрам сăхман та саралса пётнё мулкач тир сёлёкё тăханны, урисенче шурă тăлапа кăске питлё чăваш сăпатисем. Въл кăвак сухаллă та сарлака куç харшиллё, хытанка. Пурнăсри тёркешўсемпе васкаварлă ёссем мёне танине старик лайăх ашланса илнё пулмалла, хусканăвёсем ушан лăпкă, танлă.

Хв.Уяр сырнинчен

1. Прочитайте, переведите на русский язык.
2. Как Вы понимаете следующие выражения, вут чѣлхисем сѹлелле сикеçсѣ, ташлакан сутă, хѣлхем тѣрлеттерсе сирпѣнет.
3. В тексте выделите глаголы, укажите время, лицо, число.
4. Расскажите кратко об огне, и вспомните пословицы и поговорки чувашского народа.

Огонь – горящие светящиеся газы высокой температуры, пламя. (Ожегов С.И. Толковый словарь русского языка / С.И. Ожегов, Н.Ю. Шведова. – М., 2003. – С. 444).

Огонь – сѹлăм, вут, вут-сѹлăм, вут-хѣм (М.И. Скворцов, А.В. Скворцова. Русско-чувашский словарь. – Чебоксары: Чуваш. кн. изд-во, 2002. – С. 302).

У славян в настоящее время под «живым огнем» понимается огонь, заново добытый трением для особых целей, или для того чтобы во время эпидемий и эпизоотий заменить им уже имеющийся огонь в домашних печах, зажечь от нового огня костры и провести через них скот, дабы уберечь от заразы. Или же для того, чтобы возжечь от нового огня ритуальные праздничные купальские (на Ивана – Купалу) костры. Живому огню приписывается очищающая, обеззараживающая и вообще добрая, благодетельная сила (Степанов Ю.С. Константы. Словарь русской культуры. Опыт исследования / Ю.С. Степанов. – М.: Школа «Языки русской культуры», 1997. – С. 824).

1. Глагол – это часть речи, которая обозначает действие предмета. В чувашском языке основой глагола является форма 2-го лица единственного числа повелительного наклонения, от которой образуются все формы глагола. Поэтому эту форму называют начальной формой глагола.

- сун – гореть, пылать
- пѣсер – жечь, обжигать
- сѹн – гаснуть, тухнуть
- чѣрт – зажигать, разжигать

2. Настоящее время глагола обозначает действие, совершающееся в момент речи.

Настоящее время образуется от основы глагола и аффикса настоящего времени *-ат(-ет)* с присоединением аффикса лица и числа.

3. Запомните вопросы настоящего времени глагола.

- мён таватӓп? – что делаю?
- мён таватпӓр? – что делаем?
- мён таватӓн? – что делаешь?
- мён таватӓр? – что делаете?
- мён тавать? – что делает?
- мён таваӓӓ? – что делают?

4. Отвечая на эти вопросы, мы ставим глаголы в положительной форме, в единственном, а затем во множественном числе настоящего времени.

Твердое слово

Мягкое слово

сун-ат-ӓп «я горю»	сӓн-ет-ӓп «я гасну»
сун-ат-ӓн «ты горишь»	сӓн-ет-ӓн «ты гаснешь»
сун-ать-V «он горит»	сӓн-ет-V «он гаснет»
сун-ат-п-ӓр «мы горим»	сӓн-ет-п-ӓр «мы гаснем»
сун-ат-V-ӓр «вы горите»	сӓн-ет-V-ӓр «вы горите»
сун-аӓ-ӓ-ӓ «они горят»	сӓн-еӓ-ӓ-ӓ «они гаснут»

В 3 лице во множественном числе аффикс настоящего времени *-ат (-ет)* чередуется с *-аӓӓ (-еӓӓ)*.

5. Отрицательная форма глагола настоящего времени образуется при помощи аффикса *-мас(-мес)*, *-ма(-ме)*. Аффикс отрицания вставляется между основой глагола и аффиксом настоящего времени.

Вопросы отрицательной формы:

- мён тумастӓп? – что не делаю?
- мён тумастпӓр? – что не делаем?
- мён тумастӓн? – что не делаешь?
- мён тумастӓр? – что не делаете?
- мён тумасть? – что не делает?
- мён тумастӓӓ? – что не делаете?

6. В отрицательной форме *сун* и *сун* спрягаются так:
сун-мас-т-ап «я не горю»
сун-мес-т-ёп «я не гасну»
сун-мас-т-ән «ты не горишь»
сун-мес-т-ён «ты не гаснешь»
сун-мас-ть-V «он не горит»
сун-мес-т-V «он не гаснет»

сун-мас-т-п-әр «мы не горим»
сун-мес-т-п-ёр «мы не гаснем»
сун-мас-т-V-әр «вы не горите»
сун-мес-т-V-ёр «вы не гаснете»
сун-мас-V-ç-ё «они не горят»
сун-мес-V-ç-ё «они не гаснут»

7. Проспрягайте следующие глаголы.
Чёрт, пёсер, хара.

8. Прочитайте текст. Подчеркните глаголы. Переведите на русский язык.

Вутна Шыв

Ёлэк пёрре Вутна Шыв тавлашнă тет. Вут шыва калать тет: «Эпё сана сунтарса яратăп», – тесе. Шыв Вута: «Эпё сана сунгерсе пăрахатăп», – тесе калать тет.

Вут Шыва сунтарма тытăнчĕ тет те сунтараймарĕ тет. Шыв Вут патислĕ кашанса пычĕ тет те сунтерсех пăрахатчĕ тет. Вут вара хăраса чул ашне тарса пытанчĕ тет. Унта тарса пытанман пулсан Вут пĕтĕмнех пĕтмеллечĕ тет. Кайран вара çав вут чулĕнчен Вут кашнех пулсанса кайнă. Çавăнпа вут чулĕ ашĕнче халĕ те Вут пур.

Станьял В. Мифсем. легендăсем, халансем / В. Станьял. Шупашкар, 2004. – С. 89.

Ответить на вопросы:

1. Шывпа Вут мĕншĕн тавлашнă?
2. Мĕншĕн Вут Шыва сунтараймасть?
3. Вут хăраса аста пытаннă?
4. Сирĕн шутпа вут чулĕ ашĕнче халĕ те вут цурине мĕслĕ ашлаптарса нама пултаратăр?

9. Измените глаголы по числам. Составьте выражения с ними.

- пёлетпёр (знаем) – ...
- пулăшатăп (помогаю) – ...
- сапатăн (подливаешь) – ...
- шухăшламаççĕ (не думают) – ...
- чёртет (зажигает, поджигает) – ...
- тухмасть (не выходит) – ...
- хăрамастăп (не боюсь) – ...
- хăнăхтаратпăр (приучаем) – ...
- вĕренмест (не учится) – ...
- калатăн (говоришь) – ...
- сыхлаççĕ (охраняют, защищают) – ...
- йĕмеççĕ (не плачут) – ...

10. Прочитайте пословицы, выделите глаголы, укажите время, лицо и число.

Çулăмсăр тĕтĕм тухмасть. – Не бывает дыма без огня. Çулман курăкран сулăм тухмасть. – Из некошенной травы нет огня. Вĕри вутра чул та сурăлат. – В огне и камень крошится. Вут вĕри те сўнет. – Горячо да стихает. Вут тухсан тин çăл чавмаççĕ. – Колодец не во время пожара роют. Вутă пĕтмесĕр сунмасть. – Дрова, не сгорая, не горят. Вутпа шыв туслашаймаççĕ. – Огонь с водой не могут сдружиться.

11. Составьте краткий пересказ текста по плану:

1. Суллахи вăрманта.
2. Юлташсемпе кăвайт чёртни.
3. Вутăн алли вăрăм.
4. Шўтлĕ сăмах.
5. Айăпĕ камра-ши?

12. Переведите пословицы на чувашский язык. Подберите чувашские пословицы, сходные по смыслу данным.

Упустишь огонь – не потушишь. Дыма без огня не бывает. Искра мала велик родит пламень.

Занятие 6. БУДУЩЕЕ ВРЕМЯ ГЛАГОЛА

Суллахи санталăк

Сулла, санталăк уяра кайсан, кунĕ-кунĕпе хĕвел хĕртет. Кăнтăрла тĕлĕнче сывлăш вĕриленсе каять те, шăрăх пуснипе йывăç сулçисем шанма тытăнаççĕ, хура кураксем суначĕсене усса пашкаса лараççĕ, выльăх-чĕрлĕх шыв хĕррине пырса кĕпĕрленсе тăрать. Пурте сумăр кĕтеççĕ. Апла пĕр кун иртет, эрне çитет. Анчах хĕвел сунтарма пăрахмасть. Юлашкинчен, санталăк хай йăнăшне туйса илет тейĕн, қаça хирĕç уяр тупене пĕлĕтсем тухса тулаççĕ. Çил çук-ха, пăчă. Çапах та сумăр çывхарса килнипе туйма пулать, тата аякра, йăлтăр-ялтăр туса, шевле вылять. Ку ĕнтĕ сиçĕм сиçни. Унта аслатиллĕ сумăр чашлаттарать. Питĕ инçе пирки çеç аслати авăтни илтĕнмест. Чăнах та, тепĕр икĕ кунтан, хăш чух çав қасах та, пурне те пурнăç паракан сумăр çăва пуслать. Çавăнпа ĕнтĕ, шевле вылянине курсан, чĕрере шанчăк суралать.

1. Прочитайте, переведите на русский язык.
2. Выделенные глаголы преобразуйте в будущее время, составьте с ними предложения.

1. Будущее время глагола обозначает действие, которое должно (или не должно) быть совершено после момента речи, в будущем. Но говорящий не совсем уверен в этом. (Вырсарникун ялта эпĕ вут хутăп «В воскресенье я в деревне печку затоплю».) Когда хотят выразить, что действие непременно будет (или не будет) совершено, употребляют форму настоящего времени. (Вырсарникун ялта эпĕ вут хутатăп «В воскресенье я в деревне печку затоплю».) Специального аффикса будущего времени нет. К основе глагола сразу прибавляются аффиксы лица в положительной форме и аффиксы отрицания и лица – в отрицательной.

2. Запомните вопросы будущего времени глагола.
мĕн тăвăп? – что я буду делать? что я сделаю?
мĕн тăвăн? – что ты будешь делать? что ты сделаешь?

мѣн тавѣ? — что он будет делать? что он сделает?
мѣн тавѣпър? — что мы будем делать? что мы сделаем?
мѣн тавѣр? — что вы будете делать? что вы сделаете?
мѣн тавѣс? — что они будут делать? что они сделают?

3. Отвечая на вопросы, мы ставим глаголы в положительной форме, в единственном, а затем во множественном числе настоящего времени.

Твердое слово

сун-ѣп «я буду гореть, сгорю»
сун-ѣн «ты будешь гореть, сгоришь»
сун-ѣ «он будет гореть, сгорит»
сун-ѣп-ѣр «мы будем гореть, сгорим»
сун-V-ѣр «вы будете гореть, сгорите»
сун-ѣ-с «они будут гореть, сгорят»

Мягкое слово

вѣрен-ѣп «я буду учиться, научусь»
вѣрен-ѣн «ты будешь учиться, научишься»
вѣрен-ѣ «он будет учиться, научится»
вѣрен-ѣп-ѣр «мы будем учиться, научимся»
вѣрен-V-ѣр «вы будете учиться, научитесь»
вѣрен-ѣ-с «они будут учиться, научатся»

1. Отрицательная форма

сун-м-ѣп	вѣрен-м-ѣп
сун-м-ѣн	вѣрен-м-ѣн
сун-м-ѣ	вѣрен-м-ѣ
сун-м-ѣп-ѣр	вѣрен-м-ѣп-ѣр
сун-м-V-ѣр	вѣрен-м-V-ѣр
сун-м-ѣ-с	вѣрен-м-ѣ-с

Очень часто для выражения будущего времени пользуются наречиями времени: *ырал* «завтра», *вѣсминѣ* «послезавтра», *таватминѣ* «на четвертый день», *кѣс* «скоро», *улѣм* «потом, в будущем».

1. Проспрягайте в будущем времени: вѣр, хур, кѣлар, нис, тух.

2. Прочитайте. Укажите время глагола.

Вута сурни, ун сывăхёнче усал сăмах калани вут-кăвара кўрентерни пулать. Вута суракан сыннан пётём пёвне сáпан тухать. Сывалас тесен унан каçару ыйтса юсман парас пулать. Вут синче усал сăмах калакана вут пушарпа тавърма пултарать.

Сисёмрен тухнă пушара сўнтерме малтан хура ёне сёчёпе усă курмалла.

(Станьял В. Мифсем, легендăсем, халапсем / В. Станьял. – Шупашкар, 2004. – С. 88).

3. А теперь прочитайте так, чтобы глаголы были в будущем времени.

4. Как вы понимаете значения слов «юсман», «ёне сёчё»?

Вут, вот (вут, вот), огонь. Вут хьпнă пек васкаса (как будто на пожар). (Ашмарин Н.И. Словарь чувашского языка / Н.И. Ашмарин. – Чебоксары: Руссика, 1994. – Т.5. – С. 76).

Огонь – это одушевленное существо, у него длинные руки. У него, по легендам более позднего периода, есть отец – *вут ашшĕ*, мать – *вут амăшĕ*. Различаются следующие виды огня, одушевленные существа, *мунча вучĕ*, *авăн вучĕ*, *сұрт вучĕ*, *вут синкерĕ*, *вут кайăкĕ*, *вутлă сĕлен*.

Вут кайăкĕ – птица величиной с воробья. Где она остановится, там и пожар остановится. Она является предвестницей пожара.

По своему характеру огонь бывает добрым и злым. Злой огонь посылает различные болезни. *Вут тытма пултарать* (огонь может поймать). Некоторые болезни объясняются действием банного огня (*мунча вучĕ тытнă*).

В древнее время поддержание постоянного огня в очаге составляло одну из важнейших обязанностей женщины. Семейный огонь передавался отпрыску этой семьи при переселении ее в новый дом. В отношении огня чувашин должен проявлять самое лучшее поведение. Над огнем нельзя шутить, нельзя на него плевать и т.п.

(Никольский Н.В. Собрание сочинений/ Н.В. Никольский. – Чебоксары: Чуваш. кн. изд-во, 2004. – Т.1. – С. 211-215).

5. Переведите пословицы на русский язык.

Вут ашши – хёвел ашши мар. Вут-кавар сывăхёнче ашкăнмаççе. Вут-кавар никама та тиркемест. Вут-каваран хавачё вайла. Вут-каваран чёлхи вара́м. Вут пек вайли çук, çилрен усалли çук. Вут та вайла, шыв та вайла, этем тата вайла́рах. Вутан алли сакка́р. Вут чёртес пулсан хайа́ та кирле. Вутта çупа сунтермеççе.

Запомните слова

çулăм	огонь, пламя
вуг-кавар	огонь, пожар
вута́	дрова
пуленке	полено
вучах	очаг
хём	искра
кёл	зола, пепел
пушар	пожар
тётём	дым
сёрём	угар
вут инкекё	огненная стихия
вутпуçси	головня, головешка
камака	печка
ма́рье	труба
çун	гореть, пылать
ялкаш	пылать, блестеть
чёрт	зажигать, поджигать
пиç	печься, загорать
каварла	огненный, пламенный, жаркий
ка́мра́к	уголь
ка́мра́клан	обугливаться
а́ша́т	греть, подогревать
а́ша́н	греться, согреться
аса́рхан	остерегаться
йа́лкаш	гореть, пылать
хе́ру́лле	жаркий, горячий

шәрәх	жаркий, знойный, горячий
шәрпәк	спичка
хәрәм	сажа, копоть
хәмлен	искриться, разгораться,
	пылать
вәри	горячий, жаркий
йәлглат	вспыхивать, сверкать
сунәк	горелый
сут	зажечь, засветить

6. Составьте предложения с вышеприведенными словами.

Образец: Вәри сунәм. Вәри сунәм пәсертет. Вучах чәртрәс.

7. Спишите. Вместо точек поставьте существительные, связывая их с концептом «огонь».

1) Сәрле вайлә ... тухрә. 2) Кәмакара ... сунать. 3) Эпир похода ... чәтрәмәр. 4) Ирхине мәрсерен ... тухать. 5) Мапан пуса ... тиврә. 6) Кәмакаран ... тухать. 7) Пушар хысән ... юлать.

8. Составьте рассказ «Вутпа асәрханулла пуляр». Глаголы поставьте в настоящем и будущем времени.

Занятие 7. ПРОШЕДШЕЕ НЕОЧЕВИДНОЕ ВРЕМЯ

Анне! Сак ят чи сывәх,
 Чи чаплә сәр синче.
 Пур(ә)нать вәл әмәр сывә
 Кашни сын чәринче.
 А. Воробьев

1. Повторение пройденного: Глаголы прошедшего очевидного времени.

Ответить на вопросы: 1. Что обозначают глаголы очевидного времени. (Глаголы прошедшего очевидного времени обозначают действие, прошедшее до момента речи, достоверность действия с точки зрения говорящего является бесспорной).

И.П. Павлов, А.В. Емельянова называют эту форму глагола «Прошедшее однократное время» («Пёрре иртнѣ вӕхӕт»), которое обозначает однократно (один раз) совершенное (положительная форма) или несовершенное (отрицательная форма) в прошлом действие. В значении этой формы содержится также указание на то, что говорящий был очевидцем происходивших действий: Вӕл сад еннелле сӕл тытрѣ. (Он направился в сторону сада). Эсир пире пулӕшрӕр. (Вы нам помогли). (Я был очевидцем этого).

И.П. Павлов подчеркивает, что «Пёрре иртнѣ вӕхӕт» формине сакӕн пек пѣлтгерѣссене кӕтартма усӕ курассѣ:

а) вѣсленнѣ, пѣр хут пулнӕ, курнӕ ѣсе палӕртма: Ял сыннисем сӕракине тѣплѣн хатѣрленсе тухрѣс.

ӕ) малашнехи ѣс пулассине е пулас марринсе ѣнентерӕллѣн палӕртма: Хӕрасан, пулмарѣ вара пуриӕс тӕвасси. (Пайраш). б) пѣр иккѣленӕсѣрех тумалли ѣсе хушма калама:

– Пырас-ши вара, – иккѣленсе тӕчѣ ывӕлѣ.

– Кайрӕмӕр, кайрӕмӕр (Турхан).

2) Составьте вопросы и ответьте на них по образцу.

Например:

Что я делал(а)?

Я читала.

Эпѣ мѣн турӕм?

Эпѣ вуларӕм.

Что он (она) делала?

Он (она) читала.

Вӕл мѣн турѣ?

Вӕл вуларѣ.

Что они делали?

Они читали.

Вӕссем мѣн турѣс?

Вӕссем вуларѣс.

2. Спишите предложения, ставьте глаголы в нужной форме. Переведите на русский язык.

Анне... Мѣн тери сывӕх сын вӕл пирѣншѣн. Аннепегатге пире юратса (устер). Анне ирех (тӕр), апат (пѣсер), (ситер). Пирѣн анне заводра тӕрӕнса (ѣсле). Киле килсен те ѣссѣр (лар), апат (пѣсер), киле-сурта (тасат), кѣле (сӕв), (якат). Эпѣ аннене (юрат). Ӕна яланах пулӕшма (тӕрӕн). Кашӕк-чашӕк (сӕват), чечексем (шӕвар), магазинтан апат-симѣс туянса (кил), канмалли кунсенче апат хатѣрлеме (пулӕн).

3. Составьте 5 вопросов к тексту. Расскажите содержание на чувашском языке.

Мама... Именно это слово становится первым в жизни ребенка. Мама находится с каждым из нас с первых дней жизни, учит нас видеть мир, воспринимать его в звуках, красках, образах. Подрастая, мы часто ждем утешения именно от мамы, она пожалеет, она поймет. Мы становимся взрослыми и покидаем родительский дом. А мамы ждут весточки, вслушиваются в шорохи и звуки шагов у двери. И все наши радости и огорчения, победы и поражения переживают вместе с нами наши мамы. Именно поэтому образ матери становится одним из главных в литературе. Многие писатели и поэты черпают вдохновения именно в воспоминаниях о детстве, о доме, о матери.

4. Объяснение нового материала.

Если речь идет о действиях, очевидцем которых говорящий не был или в совершении которого он не уверен, употребляется форма глагола с аффиксом -нӑ (-нӛ). Эту форму называют причастием прошедшего времени или глаголом прошедшего неочевидного времени. И.А. Андреев дает такое пояснение: Прошедшее неочевидное время обозначается причастием прошедшего времени, которое по лицам и числам не изменяется.

Работа по таблице спряжения глаголов прошедшего неочевидного времени. Чтение вслух данных в таблице глаголов в утвердительной и отрицательной формах. Перевод глаголов, данных в таблице, на русский язык.

Утвердительная форма

- 1л. Эпӛ сырӑнӑ – я писал(а)
- 1л. Эпир сырӑнӑ – мы писали
- 2л. Эсӛ сырӑнӑ – ты писал(а)
- 2л. Эсир сырӑнӑ – вы писали
- 3л. Вӑл сырӑнӑ – он, она писал(а)
- 3л. Вӛсем сырӑнӑ – они писали.

Отрицательная форма

- 1л. Эпё сырман – я не писал(а)
- 1л. Эпир сырман – мы не писали
- 2л. Эсё сырман – ты не писал(а)
- 2л. Эсир сырман – вы не писали
- 3л. Вёл сырман – он (она) не писал(а)
- 3л. Вёсем сырман – они не писали.

Эта форма обычно употребляется для обозначения прошлого действия, очевидцем которого говорящий не был или в совершении которого он не уверен. Сравните:

Атте ёсе кайрё. Атте ёсе кайнӓ. (Отец ушел на работу).

В первом случае говорящий был очевидцем ухода отца, во втором – нет, поэтому употреблена форма неочевидного времени. Рассказывая, к примеру, о своем рождении, по-чувапски можно сказать только: Эпё 2000 султа суралнӓ («Я родился в 2000 году»), но не суралтӓм.

Прочитайте внимательно таблицу, запомните глаголы прошедшего неочевидного времени.

	вуланӓ
	сырнӓ
Эпё	юрланӓ
Эсё	вылянӓ
Вёл	кайнӓ
	савӓнӓ
	пулӓшнӓ
	калашӓ
	укернӓ
	кётнӓ
Эпир	кишнӓ
Эсир	вёреннӓ
Вёсем	вёснӓ
	сёленӓ
	пёлнӓ
	ёсленӓ

Добавление к форме причастия прошедшего времени аффикса -ччѣ придает действию предпрошедший характер, например: Вӑл кун эпѣ пулла кайнӑччѣ («В тот день я ходил на рыбалку»).

1. Составьте предложения, употребляя глаголы в прошедшем неочевидном времени.

А.Г. Николаев амӑшше питѣ (хисешле, юрат). Вӑл ӑна май килнѣ таран (пулӑш). Ун патне час-часах сурусем (сыр), телефонпа (шӑнкӑравла). Уявсенче (саламла), хаклӑ парнесем (парнеле). Яланах хӑй патне, хӑпана килме (чѣн). Амӑшѣ чирлесен ӑна тӣрлѣ эмелсем илсе (шар). Анна Алексеевна та хӑйшн ывӑльне (юрат), яланах вӑл килессе (кѣт). Унӑн ятне Чӑваш Республикин «Ёс мухтавӑне патӑрлӑхѣ» кӑнекине (кѣрт).

2. Выпишите из текста имена прилагательные вместе с определяемыми словами. Какие прилагательные употребляет Андрияш Николаев для характеристики матери.

Светлые ключи

Нас в семье росло четверо: старший брат Иван, я, сестра Зина, моложе меня н три года, и самый младший из нас Петр.

Родители нас очень рано приучали к труду. Причем без особых принуждений. Мать у меня очень спокойная, добрая, я бы сказал, тихая. Она никогда нас не ругала, а если велела что сделать, то это больше походило на просьбу, чем на требование. Отец был покруче. О цене хлеба отец довольно часто нам напоминал. Хлеб, в понятии отца, был одним из священнейших плодов человеческого труда. И чтобы понять ему цену, нужно уметь его выращивать. И еще советовал любить землю. От нее, дескать, идет сила, жизнь человека. Ну, мы, конечно, не все еще это хорошо понимали. Гораздо позже осмыслили отцовские слова. Но привязанность к труду хлебопашца проявилась в нас рано.

Летом мы почти не жили дома. С рассветом я уезжал с отцом в поле (А.Николаев).

Составьте план и расскажите содержание текста, посвященного космонавту СССР, дважды Герою Советского Союза, летчику-космонавту СССР, славному сыну чувашского народа Андрияну Григорьевичу Николаеву. Приводим текст:

Слово о сыне

Всю жизнь прожил я в родном селе Шоршелы. Были в ней и печали, и радости, но самое большое счастье пришло в тот день, когда я узнала, что мой сын Андриян поднялся в космос и продолжает свой полет. Ко мне приходят знакомые и незнакомые люди, и все душевно поздравляют. И просят они рассказать о сыне.

Наша семья дружная. И хотя я рано лишилась мужа — Григорий умер почти двадцать лет назад, — дети: и старший сын Иван, и еще подросток Андриян, и малолетние Зина и Петр — помогали мне и друг другу как могли. Трое сыновей у меня, и все хорошие — плохого не видела ни от одного.

И муж, и я, оба мы из села Шоршелы, всю жизнь занимались крестьянским трудом. Муж работал конюхом в колхозе, а я — дояркой на молочно-товарной ферме. Бывало, вернусь поздно с работы, а Андриян уже и дров наколет, и воды принесет, и печь растопит. Учился он хорошо, старательно, часто рассказывал о том, что прочитал в книгах.

С детства Андриян любил животных, деревья, цветы и травы. Частенько с младшей сестрой Зиной уходил в дальний лес по орехи, грибы, ягоды.

В нашей деревне все сделано из дерева, и избы, и школа, и всякие колхозные постройки. Может, поэтому мои сыновья Иван и Андриян и пошли учиться в лесотехникум и стали специалистами по лесному делу.

Никогда не думала я, что Андрияна потянет в небо и он выучится на летчика. Ведь в Шоршелах до сих пор никто в летчики не выходил.

Вскоре он пригласил меня к себе в гости, и я прожила у него восемь месяцев. Уедет он с товарищами на аэродром, а я выйду на улицу и смотрю в

небо, на самолеты. И все кажется, что в каждом мой сын. Слежу, как они кружатся среди облаков, и сердце радуется и замирает, подумать только, высота-то какая!

А когда я уехала обратно в Шоршелы, Андриян каждый месяц стал присылать мне почтовые переводы. Он помог младшему брату Петру построить новый дом, в котором я теперь живу. Чуть ли не в каждом письме он интересовался, как у нас идут дела по хозяйству, советовал посадить яблони, груши, вишни, смородину, спрашивал, как трудятся колхозники-односельчане. В прошлом году, когда приезжал на побывку в Шоршелы, ходил, как и в детстве, рыбачить на наш прохладный Цивиль, встретился с друзьями.

После его отъезда в деревне стали поговаривать, что вроде бы Андриян – космонавт, что его видели в каком-то фильме рядом с Гагариным и Титовым. Я сначала не поверила этому слуху, а потом подумала, что с его упорством всего можно достичь. Ведь детство и юность Гагарина и Титова во многом схожи с молодыми годами нашего Андрияна.

Андриян, так же как и я, человек труда, любит свою Родину, свой народ. Я вырастила его, а Родина открыла перед ним такие просторы, о которых даже в наших сказках не говорится ни слова.

А.А. Николаева

3. Переведите на чувашский язык. Выпишите из текста глаголы прошедшего неочевидного времени с теми словами, к которым они относятся.

Улыбка матери

Никогда не станет большим, благородным человеком тот, кто с детства не умел быть хорошим сыном, нежной дочерью. Подумай только, как многим обязан ты своей маме!

Сколько бессонных ночей провела она над твоей кроваткой, когда ты был малышом! Сколько забот она отдала тебе, пока ты подросток! Да и сейчас, наверно, ты

ей стоишь немало труда. Ведь она готова пожертвовать всем, лишь бы тебе было хорошо.

Неужели тебе не хочется тоже сделать что-нибудь для нее, чтобы ответить на эти заботы, увидеть радостную ее улыбку (по А. Дорохову).

Усă курмалли, астумалли сăмахсем

кашни сыннан – у каждого человека
сана пулăшма пултаракан сын – человек, способный
помочь тебе

сав тери – очень

йывăр самантсем – трудные моменты (времена)

чун тăвăлса килет – сильно истосковаться, раздражаться

каласа пар – расскажи

кирек хăсан та йнланать – всегда понимает

сурхи ашă сип пекех – как весенний теплый ветер

сиплĕ эмел пекех – как целебное лекарство

сепĕс али – ласковые (нежные) руки

аннă сана суратнă – мать тебя родила

ман суран – моя рана

ман хуйхă – мое горе

ман савăнăç – моя радость

саншăн савăнать – радуется за тебя

саншăн пăшăрханать – переживает за тебя

ёмĕр-ёмĕрех – вечно

анне умĕнче парăмра – в долгу перед матерью

4. Работа с текстом.

1. Прочтите текст, озаглавьте его. 2. Переведите текст на русский язык. 3. Составьте план. 4. Перескажите содержание текста по плану. 5. Выпишите из текста глаголы прошедшего неочевидного времени.

Кашни сыннан пурнăçра сав тери йывăр самантсем пулаççĕ. Чĕре ыратать, чун тăвăлса килет ун чухне. Сана пулăшма пултаракан сын сук та пек туйнать.

Анчах пур савнашкал сын. Въл – анне.

Пыр ун патне, каласа пар чѣруне мѣн ыратгарни-
не – въл сана кирек хъсан та апланать.

Анне сѣмахѣсем сиплѣ эмел пекех сурансене сыватѣс,
аннен сѣпѣс алли сурхи ашѣ сил пекех ачашлѣ сана,
мѣншѣн тесен аннѣ сана суратнѣ, пѣхса ситѣнтернѣ.

Ман суран – унѣн суранѣ!

Ман хуйхѣ – унѣн хуйхи!

Ман саванѣс – унѣн саванѣсѣ!

Кирек мѣнле инкек пулсан та, пыр ун патне – въл
сана пулѣшатъ. Кирлѣ-тѣк – тѣрѣссине тѣрех кусран ка-
латъ. Уншѣн эсѣ аѣна кѣренме пултараймастѣн: въл сапѣн
аннѣ! Унрап хакли никам та сук!

Эсѣ, пѣчѣк сѣмха евѣр, сѣпкара ыртнѣ. Унѣн алли
сана кипкепе чѣркенѣ. Въл сана тѣрантарнѣ, чирлес-тѣвас
пулсан – сан патѣнтан сѣрѣ-сѣрѣпе кайма пѣлмен.

Пурнѣс алѣкне усма, малтанхи утѣмсем тума сана
аннѣ пулѣшнѣ. Сана въл пѣрремѣш хут шула ырѣ сунса
ѣсатса янѣ.

Кайран тата. Аса ил-ха кайран мѣн пулнине.

Аннѣ кѣссерен эсѣ тавранасса кѣтет. Эсѣ хѣш вѣхѣтра
килсен те сѣтел сѣнче аннѣ хатѣрлесе лартнѣ апат сана
кѣтет. Хутран-ситрен хѣвѣн савнѣ хѣрѣ сѣнчен каласа
партѣн аннѣне. Анчах въл мѣнле туйѣмпа сан сѣне
пѣхнине асѣрхастѣн. Саншѣн саванѣть те въл, сѣв вѣ-
хѣтрах ун чунѣ те ыратать. Эсѣ ситѣнсе ситнѣ, сан пѣгѣм
пурнѣсу умра. Сѣванпа аннѣ саванѣть.

Халѣ эсѣ салтак. Аннѣ сан инсѣ-инсѣ, анчах ан ман:
лере, инсѣтре, тѣван ялта (е хуларе) въл сана кѣтет,
саншѣн пѣшѣрханѣть, сана вѣсѣмсѣр ырлѣх-сывлѣх, пат-
тѣрлѣх сунѣть.

Ан тив, эсѣ халѣ сирѣмрен кѣна иртнѣ, е вѣтѣрта,
е хѣрѣхре – аннѣшѣн эсѣ пурпѣрех пѣчѣк ача пек шуг-
ланатѣн.

Ман шутпа, анне юратѣвѣнчен хѣватлѣраххи,
сирѣпреххи тѣнчере нимѣн те сук. Мѣн ѣмѣр-ѣмѣрѣсѣх эпѣ
анне умѣнче парѣмра пулатѣп.

5. Сделайте вывод по прочитанному тексту. Какова позиция автора?

6. Расскажите о своих матерях. Какие у вас отношения с матерью?

7. Магнитофон ленти сине сырнă «Анне сăнарĕ» юрра (сăвви В. Шемекеевăн, кĕвви В. Никандровăн) итлесси. Сăввăн тĕп шухăшне палăртасси.

Анне сăнарĕ

Эс пире ўстерен
Нумай хĕл, нумай су.
Савăнан та йĕрен,
Шуралать сан сўсў.
Савнă чух та – анне,
Вăрçнă чух та – анне.
Калас сук, калас сук
Сив сăмах аннене.

Кĕрхи кайăк хурсем
Вёссе иртрĕс хуллен.
Ўсрĕс сан ачусем, –
Эсĕ юлтăн пĕччен.
Ўснĕ чух та – анне,
Ситĕнсен те – анне.
Манас сук, манас сук
Хам епле ўснине.

Эс асатрăн пире,
Сын пулма вай парса.
Савăнан та йĕрен,
Сан патна таврăнсан.

Ўснĕ чух та – анне,
Ситĕнсен те – анне,
Манас сук, манас сук
Сан чĕрўн ашшине.

Сан патна сұл хывма,
Тен, манатпăр хăш чух,
Сырусем те сырма
Тепĕр чух вăхăт сук.

Эх, аннесĕм, анне,
Эс ялан пирĕнпе.
Нихăсан манас сук
Хам анне кăмăлне.

Эс йăлтах аяланан,
Эс пире каçаран,
Сĕр çинче эс ялан
Ачусемшĕн пурнан.
Пĕчĕк чух та – анне,
Ситĕнсен те – анне.
Манас сук, манас сук
Хам анне сăнарне.

8. Интонационно-орфоэпическое упражнение.

Преподаватель предупреждает, что каждое упражнение повторяется два раза. Слушайте внимательно и повторяйте за диктором: ўс – ўс – ўс – ўстер; йĕ – йĕ – йĕ – йĕрен; сў – сў – сў – сўс; си – си – си – сивĕ; кĕ – кĕ – кĕ – кĕрхи; юл – юл – юл – юлтăн; пĕч – пĕч – пĕч – пĕччен; сĕ – сĕ – сĕ – ситĕнсен.

9. Ваттисен сáмахёсен пёлтерёшне усса парър, вырása кусарър.

Анне пёрре, Тáван Сёр-шьв пёрре. Анне хисепре, чечек чёрере. Анне áшши хёвел пек. Анне вáл хёвел те, уйáх та, сýл тупери сáлтáр та. Анне – кил áшши. Анне силли сурхи юр: ўкнё-ўкмен ирёлет. Аннерен вёреннё чёлхене манма сук. Хёвел синче áшá, анне сүмёнче хáт-лá. Тáван аннерен сывáххи никам та сук. Анне – кёпе, унна вáрсма, хирёсме юрамасть.

10. Работа с «Щитом материнской любви». Расскажите, как вы понимаете изречения, помещенные на «Щите...», переведите их на чувашский язык: Слово материнское свято. Нет такого дружка, как родная матушка. Сердце материнское лучше солнца греет. Ребенку заноза в палец, матери – в сердце. Родителей содержать – старый долг отдавать. Птица радуется весне, а мать – детям. Куда мать направит, туда и дети идут.

11. Задание на дом. Запомните новые слова. Повторите спряжение глаголов в настоящем и прошедшем очевидном и неочевидном временах. Проспрягайте глаголы *юрла, лар, итле*. Выучите наизусть 16 строк из стихотворения «Анне сáнарё».

Занятие 8. ПРОШЕДШЕЕ МНОГОКРАТНОЕ ВРЕМЯ. ТЕМИСЁ ИРТНЁ ВÁХÁТ

Аннене суйламасё,
Ма тесен – вáл пёрре.
Аннене хурламасё –
Вáл суратнá пире.

Сана вáхáт илеймё
Ачусен чёринчен.
Анне – пурнáс илемё,
Анне – пирён тёче.

А. Смолин

Ход занятия

1. Проверка домашнего задания: 6 студентов читают наизусть 16 строк из стихотворения «Анне сáнарё». Повторение спряжения глаголов в настоящем и прошедшем очевидном и неочевидном временах. Три студента спрягают глаголы *юрла* (в настоящем времени), *лар* (в про-

шедшем очевидном времени), итле (в прошедшем неочевидном времени).

2. Спишите, переведите на чувашский язык, определите у глаголов время.

А. Добролюбов писал: «Во всю мою жизнь, сколько я себя помню, я жил, учился, работал, мечтал всегда с думой о счастье матери! Всегда она была на первом плане, при всяком успехе, при всяком счастливом обороте дел я думал только о том, как это обрадует маменьку» (Гончаров И.Ф.).

3. Прочитайте текст. Перескажите его содержание порусски. Выпишите глаголы прошедшего неочевидного времени.

Петёр Хусанкай 1907 сұлхи кårлачån 22-мёшёнче суралнå. Амåшё åна, хåйён пёртен-пёр тёрпенчёкне, юратса, ачашласа ўстернё. Варвара Борисовна илеме юратакан хёрарåм пулнå, åста тёрленё, чёнтёр сыхнå, халåх юррисене нумай пёлнё. Поэт каланå тåråх, илемлех åнкарåвне, ыра кåмål туртåмне унра чи малтан амåшё вåратнå, хåйён несёлне сума суса, хисеплесе пурånма вёрентнё. Амåшне халалласа поэт åшå та салху туйåм витернё сåвå нумай кёвёлёнё. Яш чухнехи шухлåхра та хåйне чун панå сынна манман вål, вårсå вåхåtёнче те сыхчå вырånне хурса асånнå åна, амåшё яланлåха уйрålсан та хåйён шåпине уån пехилёпе тёрёслёнё. Уån с�нарёнче сåвåс «пёр пётём сån» – чåвашån амåшне курнå.

4. Спишите. Найдите в тексте глаголы, определите время, лицо, число.

Кунёпех ёсре анне:
Уй-хирте те ёлкёрет,
Кил-суртра та тирпейлет –
Кун каса ырать анне.

Кашни этемён сёр синче
Анне пёрре, сёр-шыв пёрре.
Кун-сул телейё вёсенче
Сисет хёруллён ёмёрех.

Объяснение нового материала.

а) Таблица на пәхса тухәр. Темисе иртнә вәхәтри глагол мәнле сәпатланнине сәнәр. Пәтәмлетү тавәр.

Сәпат	Пәрреллә хисеп	Нумайлә хисеп
	Пурлә форма	
1-мәш	сыр-атт-әм (-ччә)	сыр-атт-әм-әр (-ччә)
2-мәш	сыр-атт-ән (-ччә)	сыр-атт-V-әр (-ччә)
3-мәш	сыр-атч-ә	сыр-атч-ә-с
	Суклә форма	
1-мәш	сыр-мас-т-әм (-ччә)	сыр-мас-т-әм-әр (-ччә)
2-мәш	сыр-мас-т-ән (-ччә)	сыр-мас-т- әр (-ччә)
3-мәш	сыр-мас-тч-ә	сыр-мас-тч-ә-с

ә) Пәтәмлетү: Темисе иртнә Вәхәт пәлгерәшнә -атт (-егт), -атч (-егч), -т (-тч) аффикс паләртать.

1-мәшнә 2-мәш сәпат формисем сүмнә хушәнма пултарақан -ччә нимәннә сәнә пәлгерәш те хушмасть (кур-атт-әм-ччә, кур-атт-ән-ччә). Пәр глаголах унпа та, унсәр та калама пулать.

Темисе иртнә вәхәтри глаголсемнә сак пәлгерәшсәнә паләртма усә кураçсә:

1. Әс темисе хутчен е кулен пулса иртнинә кәтартма: Вәл нумай пәлпинчен тәләнәттәм әпә, әмсанаттәмччә те әпа (В.Уç.).

2. Пәр әс теләр әс вәслничченәх пусланнинә паләртма: Каç сывхаратчә әнтә, майор пурнә те Днепр лешәннә асәрхаса пәхма хушрә (Иш.).

3. Мәннә те пулин сәлтава пула әс пулайманнинә пәлгермә: Кәсәх үксә юлаттәмччә, аран сәлхинчен яраса тытпәм, үкмерәм.

4. Әс кайран та чылайччен тәсәлма пулгарнинә каласа пама: Нумай әсләтчә, татах та пысак әссем тәватчә К.Иванов вәхәтсәр вилмен пулсан (Әлк.).

б) *кәр, сәна, киләштер* глаголсәнә темисе иртнә вәхәтра сьрса сәпатләр.

в) Спишите данные глаголы. Подберите к ним глаголы с противоположным значением.

тух	ил	пустар
вырт	кай	саван
сёмёр	кул	сут
сыпастар	туп	ут
хәпар	хуп	ятла
салт	ырла	йёпет

5. Работа с текстом.

1. Прочтите текст, озаглавьте его. 2. Переведите текст на русский язык. 3. Перескажите содержание текста. 4. Выпишите из текста глаголы прошедшего многократного времени.

Амәшә... Төнчере кам виҗсе пелес пур Сайте чәтса туснә асап-төсепе! Тәватә ача суратса, виҗсәшине чиперех пәхса үстерчә вәл. Ачисем сынран кая ан пулччәр тесе, вәсене сәтәк те хура сүретмерә, виҗәхтарса аптратмарә, хәш чух хәй сиес турамане те вәсем валли уйәра-уйәра хуратчә: ан тив, вәй илччәр, сывләхлә пулччәр, үлөмрен тав тума пөлччәр тетчә вәл. Ялта пәр-пәр чир хускалсан, хәш-пәр чух, хәрхенүсәр вилөм суртри кил-йыша пәр чун хәварми шәла-шәла тухна вәхәтра, Сайте, сәрне-кунне пөлмесәр, ачисене пәхрә, артакларә. Сурт-йәре тирпейлә тыгасшан пулса, вәл хәй пурнаҗәнче канәс мән иккенне пөлмерә: куллен яшка-сәкәр пәсеретчә, выльәхне пәхатчә, әс җинче сынран юлмастчә: вәхәтра тыррине выратчә, сумне сумлатчә, кантәр тататчә, хутатчә, төртетчә, вуттине турттаратчә, арманне те тепәр чух хәх ситетчә. Ку арсын әсә, ку хәрараман тесе уйәрса тәмарә вәл, мән тумаллине пөгөмпех вәхәтра турә, ал ситерчә, әлкәрчә.

Амәшә хәй ачисемшән кәвакарчән ами пек йәваш пулчә, йәвашне йәваш та, черченке ачаш тейер мар ана. Мәскөнге йәвашләх пулмарә Сайте хаваләнче. Семьере йөркеләх тытма унан сирәп әсә ситрә. Сайте мән пәчәкрен түреләхе хисеплет. Ултава икәпитләхе, мухтанчәка, куштана, вәскөне, элек-селеке тусме пултараймарә вәл. Ачисене те саван пек пулма вәрентесшән тәрәшрә. Семьере Сайте хәйне упәшкин чи сывәх пуләшаканә вырәнне хуратчә. Ачисемпе мәнпе те пулин йәпанса хавасланна вәхәтра вәл хәй әшәнче савәнчә, хуйхә-суйхә пул-

сан, суртра а́на пуринчен те малган Сайте а́нланса илетчѣ, сисѣнмире́х ирттерсе яма та́ршатчѣ, мала́шнихи кунсем сурта́рах, а́шпа́рах пуласса ва́рттан та пулин чунне йа́патса шанатчѣ.

Илпек Микулайѣ. Хура саккар

Уса курмалли, астумалли са́махсем

ча́тса ту́снѣ асап-те́сепе – перенесенные страдания
се́тѣк те хура су́ретмерѣ – не ходили рваные и
грязные

выса́хтарса аптратмарѣ – не морила голодом

ха́й се́ес тура́мне те – даже свою долю

вѣсем валли уйа́ра-уйа́ра хуратчѣ – выделяла для них

сывлáхлá пулчча́р – пусть будут здоровыми

у́лемрен тав тума пѣлччѣр – чтобы потом были бла-
годарны

пе́р-пе́р чир хускалсан – начиналась какая-нибудь
болезнь (мор)

хе́рхену́се́р вилѣм – безжалостная смерть

пе́р чун ха́варми – не оставляя ни одной души

ша́ла-ша́ла тухна́ ва́хатра – когда уничтожала всех

се́рне-кунне пѣлмесѣр – не зная ни дня, ни ночи

артакларѣ – нежила

кана́с ме́н иккенне пѣлмерѣ – не знала покоя

е́с си́нче сы́нран юлма́стчѣ – в страду не отставала
от людей

канта́р тататчѣ, хутатчѣ – коноплю дергала, замачивала

ал се́терчѣ, е́лкѣрчѣ – до всего доходили уроки, ус-
певала

ка́вакарча́н ами пек йа́ваш пулчѣ – была кроткая,
как голубка

черченке ачаш теер мар – не скажешь хрупкая, из-
неженная

Сайте хавалѣнче – в силе, жизненной энергии Сайте

ту́рѣлѣхе хисеплет – почитала честность

элек-се́леке – клевету, сплетни

сисѣнмире́х ирттерсе яма та́ршатчѣ – проводить ме-
нее заметно

чунне йа́патса шанатчѣ – верила, утешая свою душу

6. Послушайте в магнитофонной записи стихотворение В.И. Давыдова–Анатри, определите основную мысль стихотворения, выпишите нужные слова из обоих текстов для составления кластера.

Анне мана сунат пиллет,
 Ытарайми чёкесём, тет.
 Чёкесём, тет, яс вёрентсе,
 Ыс вёрентсе, хисеплесе.

Анне мана телей пиллет,
 Сурхи чипер хёвелём, тет,
 Хёвелём, тет, юратнипе,
 Юратнипе, саваннипе.

7. Составление кластера.



8. Отгадывание загадок.

1. Где вода столбом стоит (сълта – в колодце).
2. Дарья да Марья без устали одна другой в глаза глядят (урайна мачча – пол и потолок).
3. Скручен, связан, по избе пляшет (шяпяр – веник).

4. Каждый по мне ходит летом и зимой, а ездить нельзя (пусма – лестница).

5. В одном маленьком бочонке два разных пива»? (сăмарта – яйцо).

6. Конь железный, хвост льняной» (йёппе сип – иголка с ниткой).

9. Домашнее задание. Прочитать дома сказки и рассказы о матерях, передать содержание прочитанного на чувашском языке.

Повторить тему «Семья».

Занятие 9. АСА ИЛӰ УРОКӰ

Атте тесен – атте умра,

Анне тесен – анне.

Чун сёкленет, чун саванать

Вёсем пёрле чухне.

С. Михайлов

1. Заняти «Эпир сирёп миршён тăратпăр» юрра итленипе пусланать.

Преподаватель. Вăрçă.. хăрушă япала... Тăван сёршивăн Аслă вăрçи тăватă сул ытла пынă. Вăрçара 26 миллион ытла пирён сёршив сынни вилнĕ, хыпарсăр сухалнă. 1170 ялпа хула сунса кайнă, нумай заводсемпе фабриксем, шкулсемпе ача сачĕсем арканнă, пĕтнĕ. Нумай-нумай ача вилнĕ.

Чăваш Республикинчен те Тăван сёршыва хутĕлеме кайнă. Вёсем хушшинче арсынсем те, хĕрарăмсем те, ачасем те пулнă. Сăмахран, Хĕрлĕ Чутай районĕнчи Штанаш ялĕнчи Н.Т. Кассиров ача чухне ашпĕпе пёрле вăрçа тухса кайнă. Вăл ун чух 15 султа пулнă. Румынипе Венгрие, Чехословакие фашистсенчен хутĕленĕ сĕре хутшăннă. Ун сĕнчен «Вун пиллĕкре эпĕ, комбат» кĕнекере сырса кăтартнă.

Хăш-пĕр килтен 6-7 ывăл пĕрин хыçсăн тепри вăрçа тухса кайнă. Ун пек сынсен шутне Муркаш районĕнчи Исетерккă ялĕнчи Николаевсен сĕмйине

кёртме пулать. Ҷак ҫемьерен вәрҫа 8 бьвэл тухса кайна. Вёссенчен киле таватташё таврәннә. Тавата бьвалё вәрҫа хирёнчех ыртса юлнә. Иккёшё вәрҫаран таврәнсан вилнё. Чёрё юлнисем – Александрпа Михаил пурәнәҫҫё. Сакәр салтакән амәшне хисеплесе, Истерккё ялёнче хёрарәм-паләк лартнә. Ун патне шукул ачисем ялан сүресҫё, тирпейлесҫё, чечексем хураҫҫё.

2. В.Харитонов сәмахёсемпе Д. Тухманов кёвёленё «Ҷёнтерү кунё» («День Победы») юрә янәрәть.

3. Е.М. Бондарь скульптор тунә паләк үкерчёкёпе ёслесси.

Преподаватель. Пирён кёнекере үкерчёк пур. Унта эсир кама куратәр. Амәшё мёнле тәрәть. Мён ҫинчен шутлать-ши вәл? Шукул ачисем мён тәваҫҫё.

Преподаватель студентсен хуравёсене пётёмлетнё чух ку паләка Татьяна Николаевна Николаевәна чысласа лартнине пёлтерет. Паттәр салтаксен амәшне 1978 ҫулхи февралён 21-мёшёнче Ёҫпе Паттәрләх мухтавён хисеп кёнекине кёртни ҫинчен калать (вилсен).

4. Күртём каласу.

Вәрҫә – ҫав тери хәрушә пуләм. Вәл ҫынсене, ҫёршыв пурләхне пётерет, аркатать, ҫунтарать. Ҷавәнпа та ҫынсем вәрҫә ан пултәрччё тесе тәрәшәҫҫё. Пур ҫёршывра та, пур халәхпа та мирлё пурәнәсси ҫинчен шутлаҫҫё, ёмётленеҫҫё. Ку шухәша Петёр Эйзин ҫырнә сәвә та кәтартса парать. Вәл «Ан пултәр вәрҫә!» ятлә.

5. Словарь ёҫё. Учитель ҫенё сәмахсемпе паллаштарать: вәрҫә – война

нихәсан – никогда

мён пур ҫын – все люди

6. «Ан пултәр вәрҫә!» сәвәпа ёслесси, пәхмасәр калама вёренесси:

Шукул ачи ҫырать

Тетрадь ҫине:

Ан пултәр вәрҫә нихәсан!

Мён пур ҫын калать

Пёр сәһәпа:

Ан пултәр вәрҫә нихәсан!

П.Эйзин

7. Вырăсла вѣреннѣ савăсене, калавсене аса илесси, вѣсен тѣп шухайшѣсене асра хаварасси.

8. «Никто не забыт, ничто не забыто» сѣмахсене вѣренекенсем мѣнле ѧнланнине ыйтса пѣлесси.

9. Преподаватель: 11-летняя девочка Таня Савичева написала стихотворение во время Ленинградской блокады. Читает первый студент:

Венок славы

Девять страничек. Страшные строки.
Нет запятых, только черные точки.
Пусто и тихо в промерзшей квартире,
Кажется, радости нет больше в мире.
Если бы хлебушка всем по кусочку,
Может, корочке дневник был на строчку.
«Маму и бабушку голод унес.
Нет больше сил, и нет больше слез.
Умерли дядя, сестренка и брат.
Смертью голодной» ... Пустел Ленинград.
Умерли все. Что поделать. Блокада.
Голод уносит людей Ленинграда.
Тихо в квартире. В живых только Таня.
В маленьком сердце столько страданья!
Умерли все. Никого больше нет.
Девочке Тане 11 лет.

Преподаватель. Мы продолжаем чтение стихотворения Тани Савичевой.

Читает второй студент:

Я расскажу вам, что было потом.
Эвакуация, хлеб и детдом,
Где после голода, всех испытаний
Выжили все, умерла только Таня.
Девочки нет, но остался дневник.
Детского сердца слезы и крик.
Дети мечтали о корочке хлеба,
Дети боялись военного неба.
Этот дневник на процессе Нюрнбергском
Был документом страшным и веским.
Плакали люди, страницы читая,

Плакали люди, фашизм проклиная.
Танин дневник – это боль Ленинграда,
Но прочитать его каждому надо.
Словно кричит за страницей страница:

«Вновь не должно это все повториться!»

10. Сыру ёсё. Върса хутшанна сынсем патне саламла сыру сырасси.

11. Киле ёс. 1. Каман аслашпё, кукашпё, кукамашё е урах таванё вёрсара пулни синчен ыйтса пёлмелле, вёсен аса илёвёсене магнитофон ленти сине сырса илмелле. 2. «Аннесен мухтавё» («Музей материнской славы») музее экскурсие каймалла, вёрсара пулна хёрарам-геройсен паттёрла ёсёпе паллашмалла.

Занятие 10.

ПОВЕЛИТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ ГЛАГОЛА. ХУШУ НАКЛОНЕНИЙЁ

Интонационно-орфоэпическая работа. Студенты слушают магнитофонную запись и повторяют за диктором слоги, слова и фразы, затем снова слушают диктора («слющ») и проверяют свое произношение. Диктор объявляет: Слушайте внимательно и повторяйте за мной, йя – йя – йя – йямак. Диктор: йямак. Шял – шял – шял – шялшям. Диктор: шялшям. Ся – ся – ся – сякар. Диктор: сякар. Сё – сё – сё – сёнё. Диктор: сёнё. Йы – йы – йы – йывар. Диктор: йывар. Сул – сул – сул – сулла. Диктор: сулла. Хё – хё – хё – хёвел. Диктор: хёвел. Су – су – су – сутя. Диктор: сутя. Йя – йя – йя – йява. Диктор: йява. Ёк – ёк – ёк – ёкмест. Диктор: ёкмест. Утрам, утрам, улма тупрам, улмине аннене патям. (Пауза). Во время паузы студенты повторяют. Затем снова диктор: Утрам, утрам, улма тупрам, улмине аннене патям.

2. Проверка домашнего задания. а) студенты рассказывают содержание прочитанных дома сказок и рассказов о матерях на чувашском языке; б) работа парами, составление диалога на тему «Семья».

Образуйте от данных слов глаголы 1- лица ед.ч. многократного времени.

ватӓ	хӓрлӓ
кӓске	шурӓ
вӓрӓм	тӓксӓм
сарӓ	тӓттӓм
хура	сӓтӓ
кӓвак	сивӓ

Повелительное наклонение выражает волю говорящего – просьбу, приказание или побуждение к совершению действия. Глаголы в повелительном наклонении временных форм не имеют, но изменяются по лицам и числам.

Форма 2-го лица единственного числа является основой глагола, от которой образуются все остальные формы, как спрягаемые (личные), так и неспрягаемые (неличные): причастия, деепричастия, инфинитив).

1. Ёсе тума хушакан глаголсене кӓтартӓр. Вӓсем хӓш сӓпатра, хисепре тӓрассӓ.

Самрӓк ӓру, чаплӓ ӓру,
Чечеклен, хӓватлан,
патӓр пул ялан!

И.Тукташ

Хушу наклоненийӓнчи глаголсем ёсе тума хушнине, хистенине, сӓннине е чӓннине пӓлтерессӓ. Ваттисен сӓмахӓсенче хушу наклоненийӓнчи глаголсемпе вӓрентсе каланӓ чух усӓ курассӓ.

Работа по таблице спряжения глаголов в повелительном наклонении.

Хушу наклоненийӓнчи глагол сӓпатланнин тӓслӓхӓ

Сӓпат	Пӓрреллӓ хисеп	Нумайлӓ хисеп
	Пурлӓ форма	
1-мӓш	сыр-а-м	сыр-а-V-р
2-мӓш	сыр-V-V	сыр-V-V-ӓр
3-мӓш	сыр-тӓр-V	сыр-чӓӓр-V-V

	Суклә форма	
1-мөш	сыр-а-м мар	сыр-а-V-р мар
2-мөш	ан сыр-V-V	ан сыр-V-V-яр
3-мөш	ан сыр-тәр-V	ан сыр-ччяр-V

Хушу наклоненийән формисем кашни сәпатрах хайне майлә пулаçсә. Наклонени пәлтерешне 1-мөш сәпатра -а (-е) аффикс, 3-мөш сәпатра -тәр (-тәр) е -чяр (-чәр) аффикс паләртатъ; 2-мөш сәпатра хушу наклоненине кәгар-такан аффикс пулмасть.

Сәпат аффиксә 2-мөш сәпатра сәс мар, 3-мөш сәпатра та пулмасть. Савән пекех 1-мөш сәпат аффиксә те глагол нумайлә хисепре чух тухса үкет.

Нумайлә хисеп пәлтерешне 1-мөшпе 2-мөш сәпата -яр (-яр, -р) аффикспа паләртаçсә, 3-мөш сәпатра нумайлә хисепе аффикспа мар, наклонени аффиксәсенчи т сасса ч сасәпа ытмаштарса кәтартаçсә: кур-тәр – пәрреллә хисепре, кур-ччяр – нумайлә хисепре.

Хушу наклоненийән суклә формине тәвакан аффикс сук. Уи вырәнне ан, мар татәксем хушса паләртаçсә. Ан татәк ытларах 2-мөшпе 3-мөш сәпат форми умне хушә-нать, 1-мөш сәпатра мар хушса калаçсә.

Упражнения

1. Проспрягайте следующие глаголы в повелительном наклонении в утвердительной и отрицательной формах: лар, вула, кил, сывла.

2. Выпишите из текста глаголы повелительного наклонения, определите лицо и число.

Аннене упрәр. Туслә пурәнәр. (А.Чехов). Асуна аннүне хисепле, хәвнах ыр пулө. Виçсәри ывәл ача ашшәне пуләштәр, виçсәри хәрача амәшне пуләштәр. (Г.Волков). Атте-анне сәмахә сәре ан үктәр. Асуна-аннүне итлесе пурән.

Куçсұль тәкса ан йәр, анне,
Шансам сұмри ачусене, –
Санна пәрле тәнче хитре,
Вәй-хал парса усра пире.

3. Работа с текстом. Переведите текст на чувашский язык. Определите основную мысль текста. Выпишите глаголы повелительного наклонения.

Мама, мама! Я помню руки твои с того мгновения, как я стал сознавать себя на свете. За лето их всегда покрывал загар, он уже не отходил и зимой, — он был такой нежный, ровный, только чуть-чуть темнее на жилочках. А может быть, они были и грубее, руки твои, — ведь им столько выпало работы в жизни, — но они всегда казались мне такими нежными, и я так любил целовать их прямо в темные жилочки...

Оглянись же и ты, юноша, мой друг, оглянись, как я, и скажи, кого ты обижал в жизни больше, чем мать, — не от меня ли, не от тебя, не от него, не от наших ли неудач, ошибок и не от нашего ли горя седеют наши матери. А ведь придет час, когда мучительным упреком сердцу обернется все это у материнской могилы.

Мама, мама! Прости меня, потому что ты одна, только ты одна на свете можешь прощать, положи на голову руки, как в детстве, и прости (А.Фадеев).

4. Слушание в магнитозаписи песни «Лар, аннеçём, юнашар». Выпишите глаголы повелительного наклонения.

Лар, аннеçём, юнашар

сăвви Ю.Плотниковăн, кĕвви А.Сергеевăн

Лар, аннеçём, юнашар,

Суммăн ларса калаçар,

Эс үстернĕ бĕвăл-хĕрĕн

Килме çулĕ сывăх мар.

Эс кĕтетĕн кунĕн-çĕрĕн,

Лар, аннеçём, юнашар.

Лар, аннеçём, юнашар,

Ăш сăмахпа ашăнар.

Атте килĕ — тăван килĕм —

Сансăр, чăн та, ашă мар.

Çут хĕвел пуль эсĕ пирĕн.

Лар, аннеçём юнашар.

Лар, аннеҗәм, юнашар,
 Чүречене яр уҗар.
 Сад пахчипчи сар кайяк та
 Хай йавинче пөччен мар.
 Сар кайяк пуль эсө пирён.
 Лар, аннеҗәм, юнашар.
 Лар, ашпешәм, юнашар,
 Җепеш юрә янратар.
 Көрекемөр тулли мар-и:
 Тав куркине тытса пар.
 Ай, юрлар-и; ай, савшар-и,
 Лар, аннеҗәм, юнашар.

Занятийе диспут майлә ирттермелли «Аннене суй-ламаҗҗ» ятлә пай.

Ах, аннеҗәм, анне,
 килсе лар ман җумма,
 Юрататәи сана чөререн.
 Эс мана җуратнә,
 Эс мана юратнә,
 Панә асна мана хавәнне.
 С. Кувшипов

Маян никама та пурәнма вөрентес килмест. Хамән пурнәҗ пирки җеш каласа парасшән. Тең, вәл кама та пулсан йәнәш тавасран сыхлә.

Эпә аннене яланах юратнә, халә те юрататәп. Анчах манән нихәсан та анне пек пулас килмен. Уншән пөрремеш вярәнта эпә шулта мәнле вөрени пулнә. Вәл яланах: «Вөрән. Җакә пурнәҗра чи кирли. Толсейлә пулас тессн вөрән», — тегчә. Эпә аңа итлеттәм. Шкултан пиллөксемпе җеш вөрәнсе тухрәм, университета кәтәм. Анчах анне эпә хәрача пулли җинчен пачах та маннә тейән. Вәл мана нихәсан та хәрачан тирпейлә пулмалла, илемлә тумланмалла тесе вөрентмен. Ас таватәп-ха, 9-меш класра хама килешкен арҗын ача куҗне җапса кавакартрәм. Эпә телейсөррине анне туйман-шим. Пирён касрапах манпа пөрле Оля ятлә хөр

вёренетчѣ. Уроксем хыџсӑн ӑна арсын ачасем ӑсатма пыратчѣс, пурте ӑна юрама тӑрӑшатчѣс. Мана вара кўренгерме те, ҫапма та пултаратчѣс. Аннене ҫакӑн пирки каласа парсан: «Курӑпӑр-ха, ҫак якӑлти хӗрӗн пурӑҫӗ мӗнле килсе тухӗ. Качча каймасӑрах ача ҫуратса парӗ-ха», – тетчѣ.

Анчах пачах тепӗр майлӑ пулса тухрӗ. Оля школ хыџсӑнах хулара ӗҫ тупрӗ, качча кайрӗ, ача ҫуратрӗ. Эпир унпа халӗ те туслӑ. Унӑн ҫемийнче йӑлтах лай-ӑх, халӗ вӑл иккӗмӗш ачине кӗтет.

Эпӗ вара университет хыџсӑн ӗсе вырнаҫрӑм. Анчах анне суйланӑ сумлӑ профессии мана килӗшмерӗ. Урӑх ӗсе кўсрӑм. Шкулта вӗреннӗ чухне анне вӗрену пирки шутламалла тетчѣ. Университетра чухне вара хам малтан вӗренсе пӗтермелле, кайран вара тин качӑсем пирки шутламалла теттӗмчѣ. Анчах качча кайма вӑхӑт ҫитнине туйсан ман тавра пӗр качӑ та ҫуккине ӑнланса илтӗм. Вӗсем пӗр-иккӗ тӗл пулсанах ҫухалатчѣс.

Халӗ мӗншӗн ҫапла пулнине ӑнланатӑп. Мана анне яланах качӑсене ӑслӑ калаҫусемпе илӗртмелле тенӗ. Хӗрарӑман ҫепӗс, ачаш пулмалли ҫинчен манӑ тейӗн. Ген, халӗ те ҫаплах пурӑнатӑм-и. Икӗ ҫул каялла Вадима тӗл пултӑм. Халӗ эпӗ телейлӗ, кулашла курӑнма шикленместӗп. Часах манӑн ача ҫуралмалла. Хӗрача пулсан эпӗ ӑна мӗн ачаранах илемлӗ тумланма, хӑйне ачаш, ҫепӗс тытма вӗрентӗп. Вӑл хӑй те илемлӗ хӗр пулнине пӗлтӗр. Хӑй юратнине ан пытартӑр.

Света (Ҫӗрпӗ районӗ).

Асӑнӑ статья содержанияйӗ тӑрӑх хатӗрленӗ йыту: «Сирӗн шутпа, статьяна мӗншӗн кун пек ят панӑ?»

Хуравсем

1. Амӑшӗ хӑйӗн ачине хӗрачан мӗнле пулмаллине вӗрентмест.
2. Илемлӗ тумланма пӗлмест.
3. Качӑсемпе калаҫтармасть.
4. Телей мӗнне тӗрӗс ӑнланмасть.
5. Ырӑ кӑмӑллӑ, сӑпайлӑ качӑ, пулас мӑшӑр суйлама вӗрентмест.

6. Сепёс калаşма пёлмест.
7. Хайёнчен пистерет.
8. Кэнтгам.
9. Хёрён шухэш-кэмалне шута илмест.
10. Ун пурнэсёпе кэсакланмасть.
11. Ялаңах хайённи пек тутарать.
12. Хёрён кэмалне шута илмесёр ирэксёр вёрентет.
13. Ирэк памасть.
14. Лайэх мэшар, кил хуşi, ача амэшё пулма вёрентмест.
15. Аңланма тэрэшмасть.
16. Ашэ кэмалпа, чунтан-вартан, пёрле ларса калаşмасть.
17. Пурнэс улшаннине шута илмест, кивё йёла-йёркесемпе пуранать, хёрне те саван пек цуранма хистет.

Аннене кэмаллатап

Сыва-и, «Юратупа наркэмаш». Сана питё юратса вулатап. Аттепе анне те, асанне те хаваспах мён сырнине шёкёлтесёё. Асанне шучёпе, паянхи самрэксем иртёхнё. «Тётёмре, варттан пулмалли синчен уёёнах сырасёё», – тет.

Сапах та, ман аттепе аннене пёрре те хурламалла мар. Уйрэмах анне килёшет мана. Вёл мана сур самаранах аңланать. Час-часах кирлё сёнусем парать. Ар сыханавёнче мёнле сыхланмаллине вёрентет.

Пёррехине эпё эротика фильмё пэхаттам. Кассетине шкафран аттепе аннерен варттан илнёччё. Шап сав самантра анне килчё. Эпё аванмарланнипе сёр тёпне анса кайманни сёс! Вёл вара ним пулман пекех лэпкэ: «Килёшрё-и», – тесе сёс ыйтрё.

Каштахран эпир пёрле ку кинона сётсе яврэмар. Сакан пек аннепе нимёнле хёр-тус та кирлё мар.

Ман пата хамран темиёе сул асларах каччэ сурет. Саммах май, эпё 18 султа. Пёррехинче эпё аттепе анне калаşнине илтрём.

– Вёл унран асларах-ске. Тем пулсан ...

– Ку вёл – вёсен ёсё. Хальхи самрэксем савнашкал.

Эпё ку каласуран «мён тавас килет – савна тума пултарать» тенине аьлантам. Апярша! Ирёк паня чухне интереслё те мар тата... Саванпа эпё питё йёркеллё, сьапайля хёрача. (Чаннипех!).

Ман шутпа, кашнийсн саван пек аьланакан амашё пулсан, йывярляхсем те сьухалатчёс-тёр. Ашпё-амашёсем, сакна шута илёр!

Юлия Невёрова

Ыйту: «Юля амашне мёншён камаллать?»

Хуравсем

1. Амашё хёрне хытя тытмасть, ирёк парать.
2. Унян шухаш-камалне шута илет, малти вырйана хурать.
3. Хёрне аьланма тярршать.
4. Тёрлё сёнусем парать.
5. Малалли пурнясра лайах машяр, кил хуси, ача амашё пулма вёрентет.
6. Самрйксен юратавё сьинчен укёрнё кинофильмсене курма чармасть.
7. Хай те пёрле пулма тярршать.
8. Мён килёшнине килёшменни сьинчен ьйтса пёлет.
9. Хайне лйпкй тытать.
10. Самрйксене сул парать.
11. Ашпён камалне те савярать.
12. Питё сепёс каласать, сьинна курентермест.
13. Сьапайля, ьрй камалля, асла каччясене, арсыссене хисепеме вёрентет.
14. Килти ёссене тирпейлё, лайах тума, апат-сьимёс хатёрлеме, кёпе-йём сума, пахча-сьимёс пйхса устерме вёрентет.
15. Тирпейлё, хитре, пёлсе тумланма, сьи-пуса упра-ма вёрентет.

5. Составьте предложения с данными глаголами.

Пурйн, лар, сыр, вула, тяр, кил, кай, итле, шухйшла, тйхйн, чуп, укёр, сьи, сывяр, кур, шутла.

6. Тест ьйгйвёссене хуравляр.

Тест ыйтӓвӓсӓм

1. «Амӓшӓпс хӓрӓ» юмах мӓнле ушкӓна кӓрет.
а) асамлӓ юмах; ӓ) чӓр чунсем ҫипчен; б) йӓла юмахӓ; в) легенда.
2. Музей «Материнской славы» ӓҫта ырнаҫнӓ?
а) Мускавра; ӓ) Шулашкарта ЧПУУра; б) Канапра; в) Улатӓрта.
3. Сакӓр салтакӓн амӓшне Татьяна Николаевна Николаевӓна хисӓшесӓ Истерккӓ ялӓнче лартнӓ хӓрарӓм-налакӓн скульпторӓ кам.
а) Ф.И. Мадуров; ӓ) Ю.И. Ксенофонтов; б) Е.М. Бондарь; в) А.А. Кокель.
4. Кто автор стихотворений «Чӓвап арӓмне», «Чӓваш ачине».
а) К.Иванов; ӓ) П.Хусанкай; в) Ҫсӓпӓл Мишши; в) Г.Орлов.
5. Алфавит йӓркипс ырнаҫтарӓр: анне, асанне, аппа, агте, асатте.
6. Текст пулгӓр тессӓ предложенисене мӓнле йӓркепс ырнаҫтармалла.
 1. Ӑшӓ ыраӓн ҫипчен уӓн ниепте те тӓрас килмерӓ.
 2. Хӓй вара ӓҫе васкарӓ пулас. Анчах та амӓшӓ тухса кайсанах Люда тепӓр хут ваткӓллӓ утияппа витӓнсе ыртрӓ.
 3. Ирхине Людӓна амӓшӓ ыйхӓран вӓратса хӓварчӓ.
а) 4,2,3,1; ӓ) 2,3,4,1; б) 1,2,4,3; в) 4,1,2,3; г) 1,2,3,4.

VII. Домашнее задание. Составить рассказ о своей семье. Примерные вопросы:

- Эсир ӓҫта пурӓнатӓр?
- Сирӓн ҫемьере миҫе ҫын?
- Аннӓ мӓн ятлӓ?
- Вӓл ӓҫта ӓҫлет, миҫе ҫулта?
- Аҫу пур-и?
- Аҫу миҫе ҫулта, ӓҫта ӓҫлет?
- Килте аннӓ мӓн тӓвать?
- Эсӓ ӓна пулӓпатӓн-и?
- Мӓн ӓҫ туса пулӓшатӓн?
- Аҫу килте мӓн тӓвать?

Асуна эсĕ мĕн туса пулăшатăн?
 Эсĕ асупа аннĕне хисеплетĕн-и?
 Йывăр килсен эсĕ вĕсемпе канашлатăн-и?
 Эсĕ мĕнле вĕренни çинчен ыйтса пĕлесĕ-и?
 Эсĕ асупа аннĕне хисепленине, юратнине мĕнле па-
 лăртатăн?
 Атте-анне çинчен хывнă сăвăсене, юрăсене, ытти хай-
 лавсене, кинофильмсене, спектакльсене пĕлетĕн-и?
 Вĕсем çинчен те кĕскен çыр.

Занятие 11. КОЛИЧЕСТВЕННЫЕ И ПОРЯДКОВЫЕ ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ

Цель занятия: определение роли и места чувашско-
 го языка в современной цивилизации и мировой куль-
 туре; развитие способности к ведению диалога.

Результат: усвоение логики использования числи-
 тельных в чувашском языке.

Повторение изученного

1. Прочитайте слова. Обратите внимание на произ-
 ношение звуков.

атă – сапог, вутă – дрова, вĕтĕ – мелкий, кунта –
 здесь;

лаша – лошадь, кушак – кошка, саншăн – из-за
 тебя;

каçар – простить, паçăр – недавно, арçын – муж-
 чина;

сухан – луг, чухăн – бедный, хăлха – ухо, чĕлхе –
 язык;

ача – ребенок, хачă – ножницы, пĕрчĕ – зерно;

пукан – стул, тенкĕ – рубль, инке – тетя, тинкер –
 вникать;

уша – медведь, урпа – ячмень, кĕпе – рубашка;

усă – польза; усĕр – пьяный, килсĕр – бездомный;

ашта – где, ташта – где-то, ёçле – работать;

каç – вечер, калаç – говорить, çуç – волосы,
 çăмăл – легкий.

Имена числительные

Числительные бывают количественные и порядковые.

Количественные числительные имеют две формы, полную и краткую.

Полная форма употребляется при отвлеченном счете, а краткая – при обозначении количества предметов: пёрре-пёр «один», иккё-икё, ик «два», вищё-вищё, виç «три», таватгя-таватя, тават «четыре», пиллёк-пилёк «пять», улття-ултя, улт «шесть», сиччё-сичё, сич «семь», саккяр-сакяр «восемь», тәххяр-тәхяр «девять», вуння-вуня, вун «десять».

Названия десятков: вуння – 10, сирём – 20, вятәр – 30, хөрөх – 40, алля – 50, утмал – 60, ситмёл – 70, сакяр вуння, тәхяр вуння – 90, сёр – 100, пин – 1000 имеют только одну форму.

Образование числительных:

а) больше 10 – сначала идет название десятки, затем единицы: вун пёр (это числительное всегда употребляется в краткой форме) – 11, вун иккё – 12, вун тәххяр – 19, сирём пиллёк – 25, алля саккяр – 58, сакяр вун тәххяр – 89;

б) больше 100 – название сотни, десятки и единицы: сёр сирём иккё – 122, сёр утмал пиллёк – 165, сёр тәхяр вуння – 190.

Ик сёр – 200, виç сёр – 300, тәхяр сёр – 900.

В сложных числительных после слова пин – 1000 ставится союз те – пин те тәхяр сёр тәхярвуння – 1990.

Кроме количественных числительных, отвечающих на вопрос миçе? – «сколько?», в языке бытуют вторичные образования – порядковые числительные. Они образуются от количественных числительных с помощью аффикса -мёш: пёрремёш «первый», иккёмёш «второй», сёр сиччёмёш – «сто седьмой», икё пин те тәххярмёш – «две тысячи девятый».

Ответьте на вопросы.

1. Какие числительные бывают?
2. Когда употребляется полная и краткая форма числительных?
3. Как образуются порядковые числительные?

Слова для запоминания

Единицы измерения времени: сĕккунт (секунда), минут (минута), сехет (час), талăк(сутки), эрне (неделя), уйăх (месяц), сул, султалак (год), ёмёр (век).

2. Ответьте на следующие вопросы:

Султалакра миçe уйăх? – Сколько месяцев в году?

Уйăхра миçe эрне? – Сколько недель в месяце?

Эрнере миçe кун? – Сколько дней в неделю?

Талăкра миçe сехет? – Сколько часов в сутках?

Сехетре миçe минут? – Сколько минут в одном часе?

3. Прочитайте и переведите

Майăн 9-мёшĕ – Сĕнтерĕ кунĕ

Июнĕн пĕрремёшĕ – Ачасен кунĕ

Апрелĕн 12-мёшĕ – Космонавтика кунĕ

Июнĕн 24-мёшĕ – Чăваш Республикин кунĕ

Мартăн 8-мёшĕ – Хĕрарăмсен кунĕ

Февралĕн 23-мёшĕ – Сĕр-шыв хутĕлевçисен кунĕ

4. Назовите и напишите прописью числительные. Составьте с ними предложения: 10, 18, 22, 65, 185, 1991, 2009.

5. Прочитайте текст. Найдите порядковые числительные.

Чăвашсен сĕнĕ сырулахĕн 1-мĕш алфавитне И.Я. Яковлев 1871-мĕш султа хатĕрленĕ. Унта пурĕ 47 саспалли; 9 уçă, 38 хупă сасă пулнă. И.Я. Яковлев 1872-мĕш султа Хусанта 1-мĕш букварь пичетлесе кăларнă. 1-мĕш чăвашла-вырăсла словарь «Начертание правил чувашского языка» кĕнекере пичетленсе тухнă. Словарьте 2736 сăмах. 2-мĕш грамматикара 418 сăмах.

6. Прочитайте и выучите пословицы.

1) Сиччĕ виç те – пĕрре кас.

Семь раз отмерь – один раз отрежь.

2) Пĕр тăн лайăх – иккĕ тата лайăхрах.

Один ум хорошо – два лучше.

3) Пёр сын каять – йёр юлать, сёр сын сурет – сул пулать.

Один человек пройдет – след остается, сто человек пройдет – дорога проложится.

4) Сиччён пёр сынга кётмеçсё.

Семеро одного не ждут.

7. Прочитайте текст с соблюдением правил и переведите со словарем.

Чăваш театрĕ

Шупашкарта театрсем сителĕкх: драма, самраксен, пукане, музыка, оперăна балет, филармони театрĕсем халĕ кунран кун репертуарĕсемпе халăха хайсем патне йыхăрса капăррап лараçсĕ. Вĕсем пурте илемлĕ, асамлă, чаплă керменсенче лараçсĕ.

Чăваш академи драма театрне пурте пĕлесĕ. Вăл апла Атал хĕрринче вырнаçнă. К.В. Иванов ячĕне хисленсе тăрат.

Чăваш театрĕ пысăк та илемлĕ. Унта кĕрсен юмах тĕпчи евĕр туйăнать. Сцени сарлака. Унта чăваш артисчĕсем калаçаçсĕ, юрлаçсĕ, ташлаçсĕ.

Вăл 1918-мĕш çулхи кăрлач уйăхĕн 14(27)-мĕш кунĕсенче Хусанта И.С. Максимов-Кошкинский ертсе пынипе уçланă. Пĕрремĕш спектакле А.Н. Островский сырнă «Хăв пурăнас килнĕ пек ан пурăн» пьеса тăрăх лартнă. Петр Николаевич Осиповна Ольга Ивановна Ырсем – пĕрремĕш чăваш артисчĕсем. Вĕсем питĕ лайăх вылянă. Чăн-чăн халăх артисчĕсем пулнă.

1920-мĕш çулта, Чăваш автономине туса хурсан, театр Шупашкара куçса килет. Каярахпа, 1961-мĕш çулта театр коллективĕ Хĕрлĕ ялав орденĕ илме тивĕçлĕ пулнă. Ку театра халăх чăннипех те хисенлет. Спектакльсене пăхма тĕрлĕ халăх сыни сурет: чăваш, вырăс, мари, мăкшă. Акă эфир те театрсене суреме юрататнăр.

Нумай пулмасть Н.Сидоров драматург сырнă «Хухем хĕрĕн хухлевĕ» пьесăна кайса куртăмăр. Вăл авалхи пайхар патшалăхĕ сĕле арканни çинчен каласа парать. Эфирăна ушкăнри студентсемпе юратса пăхрăмăр.

сителёклекх – достаточно
капӑррӑн – великолепно
асамлӑ – памятный, дорогой, сокровенный
уҫӑлнӑ – открылся
каярахпа – позже, позднее
тивёслӗ – заслуживающий, достойный
авалхи – древний, старинный
пӑлхар – болгарин
патшалӑх – государство

Ответьте на вопросы.

1. Шупашкарта мӗнле театрсене пӗлетӗн?
2. Чӑваш академи театрӗ ӑста вырнаҫнӑ?
3. Чӑваш театрне кам пуҫарса янӑ?
4. Пӗрремӗш артистсем камсем пулнӑ?
5. Чӑваш театрӗ хӑсан Шупашкара куҫса килет?
7. Чӑваш драматургӗсене кама пӗлетӗн?
8. Мӗнле спектакль пӑхма юрататӑн?

Шупашкарти театрсем (театры г. Чебоксары):

К.В. Иванов ячӗллӗ Чӑваш патшалӑх академи драма театрӗ «Чувашский государственный академический драмтеатр им. К.В. Иванова, Оперӑна балет театрӗ «Театр оперы и балета», Самрӑксен театрӗ «Театр юного зрителя», Пукане театрӗ «Кукольный театр», Кулашпа сатира театрӗ «Театр сатиры и юмора».

8. Напишите и расскажите в каком театре вы были и что интересного видели.

Занятие 12. ИМЕНА ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ

Цель занятия: развитие способности использования языковых единиц в соответствии с ситуацией общения и речевым партнером.

Результат: осознание роли прилагательных в чувашском языке.

Эс илемлӗ, эп илемсӗр теҫсӗ,

Илеме сӑна пӑхса виҫмен.

Чунпала кашнин хитреленесчӗ.

Чун пуян-тӑк – чи хитре этем.

Н.Ильина

Повторение изученного

Прочитайте слова. Обратите внимание на правильное произношение гласных звуков.

Арман – мельница, самана – эпоха, авлан – жениться; эмел – лекарство, телей – счастье, элекле – клеветать; урам – улица, улма – яблоко, нумай – много, чару – запрет;

юрла – петь, юрать – хорошо, ладно, юман – дуб; илем – красота, тимле – стараться, ил – братъ, взять; ыран – завтра, ыхра – чеснок, сывла – дышать.

Имена прилагательные

В русском языке имена прилагательные изменяются по родам, числам и падежам. В чувашском языке имена прилагательные не изменяются ни по родам, ни по падежам, ни по числам. Обозначают не только признак предмета, но и признак действия.

Основной вопрос имени прилагательного – мёнле? (какой? какая? какое? какие?) – лайӑх сын.

Для некоторых прилагательных характерны степени сравнения. Положительная степень состоит из основы прилагательного.

Сравнительная степень образуется путем прибавления аффикса -рах(-рех). Основы на -р принимают аффикс -тарых(-терех).

лайӑх «хороший» – лайӑхрах «лучше»

пёчĕк «маленький» – пёчĕкрех «поменьше»

К основам, оканчивающимся на -й, -л, -н, могут примыкать оба аффикса:

нумай «много» – нумайрах, нумайтарых «больше».

Превосходная степень образуется несколькими способами:

1) путем полного или частичного удвоения основы: шурӑ «белый» – шап-шурӑ или шурӑ-шурӑ «белый-пребелый»;

хура «черный» – хура-хура или хуп-хура «черный-пречерный»;

2) с помощью усилительных частиц *чи, сём, тӑр*.

хитре «красивый» – чи хитре «самый красивый»;

тёттём «темный» – сём тёттём «совершенно темный»;
вэрэм «длинный» – чи вэрэм «самый длинный»;

3) посредством особых слов сравнительного или усилительного характера:

пысак «большой» – тёлёммелле пысак «удивительно большой»;

хаклә «дорогой» – нимрен хаклә «дороже всего»;

пёчэк «маленький» – нимрен пёчэк «меньше всего».

Прилагательные могут принимать аффиксы -и, -скер и выступать в качестве существительных:

пёчэк «маленький» – пёчэчки «малый»;

хёрлэ «красный» – хёрли «красный»;

симёс «зеленый» – симёскер «зеленый».

1. Ответьте на вопросы.

На какие вопросы отвечают имена прилагательные?

Образование сравнительной степени прилагательных.

Образование превосходной степени прилагательных.

2. Прочитайте и выучите наизусть пословицы.

Юлташсәр сын тымарсәр йываҕ пек – Человек без друзей как дерево без корней.

Ҙынна ёҕ мар, хуйхә пётерет – Человека не работа, а горе губит.

Этем ырә әсёпе – Человек хорош умом.

Этеме сын ырәнне хисепле – Каждого почитай за человека.

3. Подберите имена прилагательные к существительным и составьте 7-8 предложений.

кишёр – морковь

купәста – капуста

ыхра – чеснок

сырла – ягода

чие – вишня

сухан – лук

җәкәр – хлеб

пан улми – яблоко

җёр улми – картофель

хәяр – огурец

апат – еда

кәшман – свекла

хәмла сырли – малина

хурләхан – смородина

4. Подберите к именам прилагательным существительные.

Тёссем (цвета):

шура – белый	симёс – зеленый
хура – черный	сарă – желтый
хёрлэ – красный	сăра – серый
кавак – синий	сенкер – голубой
хамăр – коричневый	кёрен – розовый

5. Прочитайте и переведите текст. Найдите в тексте прилагательные.

Џулџасем

Кунё питё ыра. Тупе янкăр уяр. Таврара лăкă. Сывлаш таса. Уйрамах вярманта питё илемлэ. Унти кашни йывăс хайён сăнэпе палърса тăрать.

Ав сап-сарă хурăнсем. Унта хёп-хёрлэ вёренссем. Лере симёс чăрашсем. Сарă-хёрлэ џулџасем вёлтёртетсе вёссе үкешё.

Џынсем џак џанталăк илемэпе вярман тăраx саванса уџалса сўресё.

Словарь:

џулџасем – листья
тупе – небо
янкăр – ясный, чистый
таврара – кругом
сывлаш – воздух
уйрамах – особенно
сăнэпе – лицо, внешность, вид
лере – там
хурăн – береза
вёрене – клен
чăраш – ель

Слова для запоминания:

пус – голова	какăр – грудь
самса – нос	алă – рука
халха – ухо	ура – нога
тута – губа	пурне – палец

самка – лоб
кус – глаза
май – шея

шл – зуб
сулахай – левый
сылтам – правый

6. Используя предлагаемый ниже словарь, составьте внешнее описание друга. Укажите рост, цвет волос, глаз и возраст.

Рост человека: сүллө – высокий
лутра – невысокий
вйтам пүллө – среднего роста
Комплекция: тапчам – плотный, крепкий
хыткан – худощавый
патвар – здоровый, сильный
Цвет волос и цвет глаз: (см. цвета выше)
кйвак – седой (волосы)
сырй – каштановый (шатын)

Форма лица:

саврака питлө – круглолицый
тйрйхла питлө – длиннолицый
шөвөр янахлй – с острым подбородком
пуклак янахлй – с тупым подбородком
шөвөр сймсаллй – остроносый
пысйк сймсаллй – с большим носом
касар сймсаллй – курносый
сарлака туталлй – с большим (широким) ртом
пөчөк туталлй – с маленьким ртом
хулйн туталлй – толстогубый
сүйхе туталлй – с тонкими губами
Борода и усы: борода – сухал
усы – маййх

7. Прочитайте и переведите текст со словарем.

Ачалйх

Ачалйх – чи илемлө те таса вйхйт. Атте-анне, сывйх тйвансен юратйвне туйтйн. Пурте ачашлащө, вйлящө санпа, йшй-йшй сймахсем калашчө. Пөртен-пөр ача е сөмьери чи малтанхи ача (мйнук) пулсан пушших те

киленеңсә унпа аслисем. Кәңән ачана вара мән җәмәр тәршиңене сепсәлхпе унраңсә. Ашшә-амәшпә, аслашшә-асламәшсәсемсәр пуңне тата пиччәшшә-ашиәшсәсен юратәвә хутшәпатә-сәке-ха кәңәннисем патне.

Пәчәк ача ытла та илемлә. Апа юратмасәр майә те сук. ... Этем ачи кәна мар, ытти чәрә чунсен ачисем те (сурисем) ытармалла мар илемлә пулаңсә. Ашшә-амәшпән юратәвә сапла илемлә таватә-ши чуп тәпреңчәкәсене?

... Ситәннисем кирек кам та ачаләха лайәхпа аса илесә. Кайран мән җәмәр тәршиңене ача чух мән курса вәрәшшине танлаштарса пурәнаңсә. Пурәңсә вәл мән суралсап, пуңласа вәй илсе пырса хәвәртран хәвәрт иртме пуңлатә. Пәчәккә чух вәхәт майәнен шуңап туйәпатә. Ситәнерехпе вәхәт иртнине сисместән те.

В.П. Галюшев. Чәваш тәңчи

Ответьте на вопросы:

1. «Ачаләх» сәмахпа сәмах саврәнәшсәсем тупәр.
2. Теләйлә ачаләх – мәнле ачаләх?

ачаләх – детство

сывәх тәвансен юратәвә – любовь близких родных пәртен-пәр ача – единственный ребенок

пуңшех те киленеңсә – особенно наслаждаются (довольствуются)

җәмәр тәршиңене – всю жизнь

хутшәпатә – присоединяется

тәпреңчәксене – крошек

ситәннисем – взрослые

җәмәр тәршиңене – всю жизнь

танлаштарса пурәнаңсә – живут сравнивая

пурәңсә – жизнь

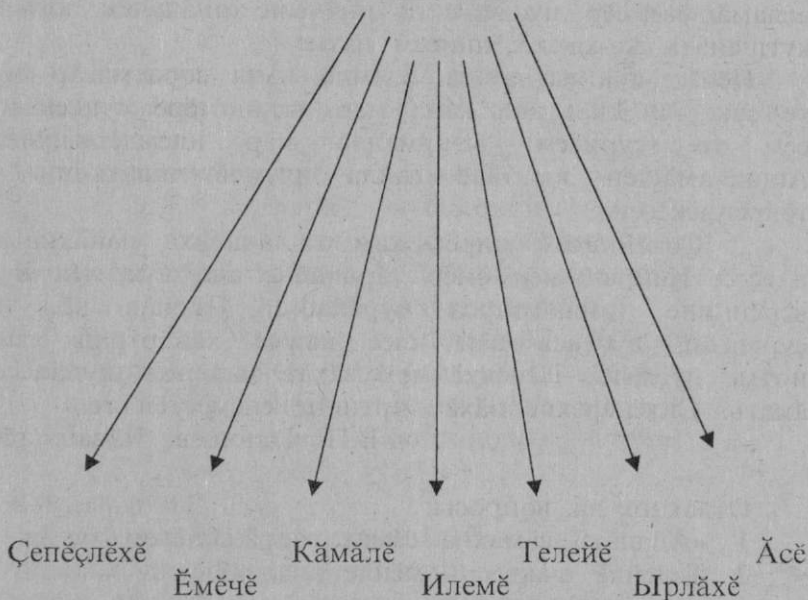
хәвәртран хәвәрт – быстрее и быстрее

майәнен шуңап – проходит медленно

сисместән – не чувствуешь

8. Расскажите, каким вы помните свое детство (один эпизод, который вам запомнился).

АЧАЛӘХ



Занятие 13. ИМЕННЫЕ ГРУППЫ СЛОВ

Именные группы могут состоять из двух или более слов. Поясняющие слова в именной группе всегда располагаются впереди поясняемого (главного). В качестве поясняющих слов при имени существительном могут выступать прилагательные, существительные, числительные и местоимения.

Связь прилагательного с существительным осуществляется только их взаимным расположением: *сарӑ чечек* – желтый цветок.

При изменении существительного прилагательное остается неизменным: *пысӑк хула* – большой город; *пысӑк хуласем* – большие города; *пысӑк хуларан* – из большого города.

С помощью словопорядка обычно сочетаются два имени существительных, первое из которых обозначает

материал (из которого сделан предмет): *чул сурт* – каменный дом; признак лица по полу, профессии, национальности: *хёра́рэм врач* – женщина-врач, *ту́тар студент* – студент-татарин.

В отдельных случаях связь имен существительных обозначается аффиксами *-ё* или *-и*, которые примыкают к главному слову группы:

аффиксы	к чему присоединяется	примеры
<i>-ё</i>	к основам на согласный звук	<i>сётед</i> «стол» – <i>сыру сётелё</i> «письменный стол» <i>сурт</i> «дом» – <i>атте сурчё</i> «дом отца»
<i>-и</i>	к основам на гласный звук	<i>сулса́</i> «лист» – <i>хура́н сулси́</i> «березовый лист» <i>сута́</i> «свет» – <i>хёвел суги́</i> «солнечный свет»
	в двусложных словах с конечными гласными <i>я́</i> , <i>ё́</i> предшествующий им согласный удваивается	<i>юря́</i> «песня» – <i>туй юрри́</i> «свадебная песня» <i>сивё́</i> «холод» – <i>хёл сивви́</i> «холод зимы»

Существительные в сочетании с количественным числительным употребляются в единственном числе: *сичё сын* «семь человек».

Количественные числительные с именами существительными всегда употребляются в краткой форме: *висэ рне* «три недели»; *пилёк сул* «пять лет».

1. Подберите прилагательные к данным существительным и составьте предложения.

- ... *сивля́ш* – воздух
- ... *ту́пе* – небо
- ... *сумя́р* – дождь
- ... *пёлёт* – облако

- ... *санталăк* – погода
- ... *сил* – ветер
- ... *сиçем* – молния
- ... *çăлтăр* – звезда
- ... *сил* – ветер
- ... *уйăх* – луна
- ... *аслаги* – гром
- ... *юр* – снег
- ... *пăр* – лед, град
- ... *хёвел* – солнце
- ... *сивлăм* – роса

2. Ознакомление значениями слова *сивлăш* – воздух.

1. Сивлăш – воздух:

- уçă сивлăш – свежий воздух
- хёснэ сивлăш – сжатый воздух
- сивлăш температури – температура воздуха
- сивлăш юхăмёсем – воздушные течения
- сивлăшри кислород – кислород воздуха

2. Сивлăш – воздух // воздушный:

- сивлăш карапё – воздушный корабль
- сивлăш тревоги – воздушная тревога
- сивлăш шарё – воздушный шар
- сивлăшри çапăçу – воздушный бой
- сивлăша çёкле – поднять на воздух

3. Дыхание; вздох // дыхательный:

- сивлăш пăсё – пар от дыхания
- пёр сивлăшпах – одним духом
- сивлăш питёрёнчё (пұлёнчё) – дыхание перехватило
- сивлăш çавăр (çавăрса яр) – перевести дыхание

4. Сивлăш – дух:

- çветгуй сивлăш – святой дух
- усал сивлăш – злой дух
- сивлăш ил – получить передышку

Сывлăш «воздух» ~ тат. *сулыш*, тур. *солук*, башк. *Ёульш* «дыхание» От *сывла* (см.).

Сывла «дышать»; тур., балк. *солу* «тяжело дышать»; «задышаться»; тат. *сула* «дышать».

В.Г. Егоров. Этимологический словарь чувашского языка

По утверждению Н.И. Ашмарина, *сывла* / *сўле* дышать. Производные формы: *сывлам* продух; поляна; *сывлани* дыхание; *сывлат-* побуд. ф. от *сывла-*; *сывлаттар-* вдвойне побуд. ф. от *сывла*; *сывлăш* воздух / *сўлеш* дыхание; воздух (Пшкрт.) / *шўлеш* вздох (Ашм. XI-XII).

3. Подберите слова по значению и переведите выражения на русский язык.

1) Таса мар 2) Пирĕн пурнăç пĕрре ... пек кĕске. 3) Ват сыннан чупма ... ситеймест. 4) Эпĕ хытă чупрам та ... пĕтрĕ. 5) Чупа-чупа ... пултăм. 6) Вара çавантах вуниккĕмĕш сехетре ... кăларса ячĕ. 7) Эпĕ кашни çĕр ... тухмасăр аптăратăп. 8) Атьăр тарăн шыва чăмар-и, ... çаврăнса тухар-и? 9) Пăртак лашуна ... çавăрттар. 10) Тўрĕ хуçан ... чарăнать, вăл çав чечек умне пырса тăрат. ... пур та, чунĕ çук. 11) Эй, савнă сыннамсем, пур тĕрлĕ ... та ан ĕненĕр, ... сăнаса пăхăр. 12) ... сынни пурин çинчен те шухăшлама пĕлет (Н.И. Ашмарин. Чăв. сăм. кĕнеки. XI-XII т.).

Нужные слова: *сывлăшĕ*, *сывлăш*, *сывлăшсене*, *сывлăшине*, *сывлăшпа*, *сывлăша*, *сывланă*, *сывлăшсăр*.

4. Соедините слова в именных группах, заключенных в скобки.

(Хурăн çулçă) сарăлма пуçланă. (Юман турат) хăрнă. Эпĕ (чăваш юрă) юрататăп. (Пўлĕм алăк) уçалса кайрĕ. (Хула урам) сарлака. (Шупашкар хула) пысăк. Упăн (сылтăм алă) ыратать. (Атăл шыв) таса мар.

5. Переведите и найдите именные группы слов.

Хёвел пĕлĕтĕн хуçи; унăн ирхи шуçăм пулнă. Ирхи шуçăмпа каçхи шуçăм килĕштермесçĕ.

Ирхин Сывлӑм ятлӑ хӗр пулнӑ, каҫхин Этем ятлӑ ывӑл пулнӑ. Сывлӑмпа Этем пӗр-пӗрне юратса пӑрахӑҫӗ.

Сывлӑм Этем патне анӑ. Хӗвел хӗре йӑпатса саплӑ каланӑ: «Сывлӑм, эсӗ ҫӗр ҫинче Этемне пураӑнма тытӑнатӑн, сана йывӑр пулатӑ. Чуну санӑн тӑрӑ шыв тумламӗ пек сапаланса кайса ирсерен те каҫсерен ҫӗр ҫине укӗ», — тенӗ.

Ҫавӑн пек каланӑ хыҫҫӑн ҫӗр ҫине ир те, каҫ та сывлӑм укнӗ.

Чӑваш хал. пултарулӑхӗ. Мифсем, легендӑсем, халӑсем

Ответьте на вопросы.

- 1) Хӗвел мӗн хуҫи?
- 2) Ирхи шуҫмӑн мӗн ятлӑ хӗр пулнӑ?
- 3) Сывлӑм кам патне анӑ?
- 4) Хӗвел хӗре йӑпатса мӗнле сӑмахсем каланӑ?

6. Переведите пословицы на русский язык.

Тискер кайӑка — ҫӗр, вӗҫен кайӑка — сывлӑш, ишӗн кайӑка — шыв, этеме — мӗшпур тӗнче. Сывлӑш — асамлӑ хӑват. Сывлӑш пире сывлӑх пек кирлӗ. Сывлӑша сӑмахпа тултараймӑн. Чуну ирхи сывлӑшран та таса пултӑр тесӗ. Куҫсулӗпе куҫ вӑйӗ пӗтет, вӗри сывлӑшпа ҫӗре ҫӑвӗ ирӗлет. Пуш ҫурт та пушӑ лармасть: е тӑмана, е усал сывлӑш илӗнет. Тар питрен тухнӑ чухлӗ пӗлӗтрен те сывлӑш укмест.

Чӑваш хал. пултарулӑхӗ. Ваттисен сӑмахӑсем

Занятие 14. ПОРЯДОК СЛОВ В ЧУВАШСКОМ ПРЕДЛОЖЕНИИ

Предложение — это грамматически оформленная по законам данного языка целостная единица речи, являющаяся главным средством формирования, выражения и сообщения мысли. Предложение обозначает отдельную законченную мысль.

Словопорядок в чувашском предложении выполняет две основные функции: во-первых, выделяет предмет сообщения; во-вторых — смысловое ядро высказывания.

1. Слово (или группа слов), обозначающее предмет сообщения, обычно располагается в начале предложения:

Ирхине уса сывлаш вёрет «Утром свежий воздух дует».

Уса сывлаш ирхине вёрет «Свежий воздух утром дует».

Сывлаш ирхине уса вёрет «Воздух утром свежий дует».

Ирхине мёлле сывлаш вёрет? «Утром какой воздух дует?»

Уса сывлаш хйсан вёрет? «Свежий воздух когда дует?»

Сывлаш ирхине мёлле вёрет? «Воздух с утра как дует?»

2. Слово (или группа слов), выражающее смысловое ядро высказывания, располагается перед сказуемым:

Уса сывлаш ирхине айшан вёрет «Свежий воздух утром тепло дует».

Уса сывлаш айшан ирхине вёрет «Свежий воздух тепло утром дует».

Ирхине уса сывлаш айшан вёрет «Утром свежий воздух тепло дует».

Айшан уса сывлаш ирхине вёрет «Теплый свежий воздух утром дует».

Благодаря этим двум особенностям словопорядок в чувашском предложении кажется свободным. Он всегда определяется смыслом высказывания, т.е. тем, о чем (или о ком) говорящий хочет что-то сказать.

1. Из данных слов составьте предложения.

1) Илемлё, тёнче, ирхине. 2) Таса, уса, сывлаш, та, ирхи. 3) Парать, сывлаша, сывлани, сана, вай-хал, сав. 4) Сўлелле, сывлаш, ўкнё, курак, сёкленнё. 5) Хунă, тасалса, вай, кавир, сарса, вьртать, пек. 6) Юрласё, кайаксем, ирхине, епле. 7) Сёкленет, хёвел, ирхине, сарă, сўлелле. 8) Тўпене, телей, васкаса, хăпаратъ, сынсене, пама.

2. Подобрал по смыслу слова, составьте предложения.

Кёркунне

вётё	кántяр	çавать
уçă	çанталăк	кёскелет
ăшă	сывлăш	пётесçё
сивё	уй-хир	тăхăнаççё
хёвеллё	тум	кайнă
ылтăн	кайăксем	тăкăнаççё
хёрлё	çулçасем	çавать
хитре	хёвел	вёсленет
сарă	йывăçсем	вёрет
анлă	ачасем	пушанать
çутă	ёçсем	çутатмасть
сивё	кунсем	ўкет
уяр	çумăр	пуçланать

3. Переведите выражения из народных примет (халăх сăнанинчен):

Каçпа ăшă ансассăн çумăр пулать.

Таса сывлăш лайăх çанталăк илсе килет, уйрăмах кántартан çил пулсан.

Сывлăш сёрёмлё курăнсан уяр пулать. Аякра тётрелё курăнсан уяр пулать.

Сывлăш кăваккăн тётре пек курăнсан (ăрша пулсан) тырă пулмасть.

(Чăваш хал. пултарулăхё. Сăнавсемпе ёненўсем. Тёлёксем).

Запомните слова:

çанталăк — погода

кántяр — юг, южный

сёрём — угар, гарь

тётре — туман

уяр çанталăк — ясная погода

ăрша — мгла, знойное марево

4. Закончите предложения.

Кёркунне хёвел ...

Кёрхи върманта ...

Хёвеллё кун ...

5. Прочитайте текст и переведите на чувашский язык.

Вокруг нас есть воздух, но мы его не замечаем, он невидим.

Воздух заполняет все промежутки, трещинки и щелки в предметах. Воздух растворен и в воде.

Куда бы мы ни пошли, куда бы мы ни поехали, по морю или по суше, как бы высоко ни поднялись на самолете, как бы низко ни спустились в шахту, — повсюду есть воздух.

Земля окружена со всех сторон слоем воздуха.

Воздух прозрачный и бесцветный. Но толстый слой воздуха имеет цвет. Голубое небо — это толстый слой воздуха, освещенный солнцем. Все тела природы занимают место. Воздух тоже занимает место. Он сжимаем и упруг.

Л.Ф. Мельчаков, М.Н. Скаткин. Природоведение

Слова и выражения из текста
промежутки — хушă, хушăк
предмет — япала
суша — тип сёр
прозрачный — тăрă, таса
бесцветный — тессёр

Занятие 15.

ПОСЛЕЛОГИ И СЛУЖЕБНЫЕ ИМЕНА

(Картлашка умёнче — шăнăр курăкĕ.
Картапа юнашар — чей курăкĕ...)
Ăраскалăм-ши ман эс е урăх-и
Пурăнсан, пурăнсассăн — курăпăр.

Кётсе ывăнчĕ пуль пире килĕмĕр
Кил хушши кавирне сарса хучĕ-тĕр.
Эпир ситĕпĕр, калăпăр: «Килтĕмĕр!»
Калинкке алăкне савса уçăпăр.

Кулдула пурт аш-чикки сугалё те
Ашама аша керё, ыр камаллах.
Пултан ман – каҗалхи сугалакхам.
Илсе килтен ман ятлах та сямаллах.

Пётёр Яккусен. Ҷавра кӱлӱ: Савӱсем

– Савва вуланӱ хыҗсан мӱнле санар калапланать?

– Кил санарӱ. (Образ дома).

– Ун сӱнчен савӱра мӱнле самахпа каланӱ?

– Килтӱмӱр.

– Кил санарне калаплакан самахсем, самах майла-
шавӱсем:

картлашка умӱнче – перед крыльцом

картапа юнашар – рядом с воротами

кил хушши – двор, внутри двора

калинкке алакӱ – двери от ворот

пурт аш-чикки – все находящееся в доме.

– Кил кӱтсе ыванать, сарса хурать.

В первых трех примерах присутствуют послелоги *умӱнче, юнашар, хушшинче*, которые переводятся как предлоги *перед, рядом, внутри*.

Послелоги в чувашском языке по значению соответствуют русским предлогам, выполняют ту же функцию, что и предлоги. Послелог – неизменяемая часть речи, членом предложения не является:

валли – для (кил валли, анне валли, ман валли)

пек – как (сургт пек, сан пек, ача пек)

чух (чухне) – во время (килте чухне, ача чухне,
чирлӱ чухне)

пирки – из-за, ввиду (пурт пирки, сан пирки,
шкул пирки)

май – по, по мере как (киле май, сула май, самах
май)

тавра – вокруг (сургт тавра, карта тавра, сӱтел
тавра)

хыҗсан – после (сургт хыҗсан, урок хыҗсан, сан
хыҗсан)

умӱн – до (кил умӱн, шкул умӱн, ман умӱн)

пёрле – вместе (пуртпе пёрле, юлгашпа пёрле, ан-непе пёрле)

патне – к (сурт патне, тус патне, университет патне)

урла – через (хапха урла, урам урла, ял урла)

тәрәх – по (урай тәрәх, вәрман тәрәх, сул тәрәх)

яхән – около (пине яхән, сёре яхән)

юнашар – рядом (килпе юнашар, манпа юнашар)

Некоторые имена существительные в форме дательного, местного, исходного падежей могут выполнять функции послелогов (т.е. они соответствуют русским предлогам): **си** – верх; **сине** – на; **синче** – на; **синчен** – с; **ай** – низ; **айне** – под; **айнче** – под; **айнчен** – из-под; **аш** – внутренность, внутренняя часть; **ашне** – в, внутрь; **ашнче** – в; **ашнчен** – из; **ен** – сторона; **сине** – к (по направлению); **енчен** – от, со стороны; **вырән** – место; **вырәнне** – за, вместо; **вырәннче** – на.

Упражнения

1. В данных пословицах найдите послелоги.

Пурни пурт хыснех килет. Аләк хушшиине аллуна чикме ан васка. Пәр сине пурт лартсан нумай пурәннайман. тип сёре лартсан пурчә сёриччен пурәнән. Аләк патәнче вырән аңсассән төпеле ан ирт. Пасар сулө синче курәк үмест. Аләк хысәнче ашшә сук. Чөлхе пирки қасан түсет. Аләк урла ал памаçсә. Авлаңиә хысқан хёр нумай. Ёне выртнә сёре пурт лартсан, пурт ашә пулать. Усал умәнче аләка хупсан вәл чурече витёр кёме пәхать.

2. Вставьте в предложения подходящие по смыслу послелоги.

Килпе ... хурән ситёнет. Сётел ... сәмавар ларать. Суркунне пурт ... шыв юхать. Хула ... варринче хәна сурчә вырнаçнә. Вәл юлгашә ... кайрә. Ача ... хөлпе йёлтёрпе ярәннә. Вёрентекен доска ... сырнә. Ача васкаса сётел ... ларчә. Университет ... вәл килне васкарә. Пурт ... сүллә йывақ үсет. Атәл ... чәваш театрә выр-

нашнӓ. Пасартан анне ... илемлӓ чечек туяннӓ. Ял ... сырма юхать. Урам ... сӓнӓ сурт уссе ларчӓ.

3. Прочитайте народную сказку. Определите смысл прочитанного.

Упа тилӓ пуртне турлетет

Пӓр усланкӓра лаштра юман сумӓнче тилӓ хуйхӓрса ларать, тет. Сав вӓхӓтра ним ӓс пӓлмен упа юман патне утса пырать, тет. Тилле курать те калать:

– Мӓн хуйхӓрса ларан, кума юман сумӓнче?

– Эх, упа тус, ман пурт сырмана еннеллех чалӓшсах пырать вӓт, савӓнна хуйхӓрса ларап, – тет тилли.

Пӓхӓть упа, тӓлӓнсех каять, чӓнах та тилӓ пурчӓ сырмана тунсе каяс нек ларать.

– Э, кума, ку пурте час туса парап, – тет упи.

Тилли савӓнса каять те калать:

– Тархасшӓн турлетсе пар, – тет.

Упа ӓсleme пуслать. Тилли калать:

– Упа тус, сан валли чӓх тата пыл тупса килем-ха.

– Пит аван кума, шухӓшлама пӓлетӓн, каях, – тет упи. Тилӓ ял енне утгарать. Ним тума пӓлмен упа тиллӓн пурчӓ патне пырать. Юсас вырӓнне сӓмӓрсе пӓрахӓть те пӓрахса тарать. Ахальтен каламан ӓнтӓ ваттисем: «Шухӓшпа пурт лартаймӓн».

На поляне около могучего дуба сидит лиса и плачет. К дубу подходит медведь. Увидел лису, плачущую около дуба и говорит:

– Что, кума, случилось?

А лиса ему отвечает:

– Мой дом пошатнулся в сторону оврага, вскоре развалится, и мне негде будет жить.

Посмотрел внимательно медведь на лисий дом и говорит:

– Да не печалься кума, я помогу восстановить дом.

Обрадованная лиса побежала за гостинцами в деревню. А в это время медведь чуть повозился с домом и совсем сломал. Так и убежал восвояси.

Ответьте на данные вопросы:

1. Усланкӑра упа мӑн сӑмӑнче ларнӑ?
2. Ним пӑлмен упа мӑн патне утса пырать?
3. Тилӑ пӑрчӑ ӑста тӑнсе кайма пултарнӑ?
4. Кам пӑрт тӑрлетме килӑшнӑ?
5. Тилӑ ӑста каять?
6. Кам валли тилӑ чӑх илсе килме шутланӑ?
7. Упа мӑншӑн тилӑ пӑртне тӑрлетеймен?

Найдите в тексте послелогои.

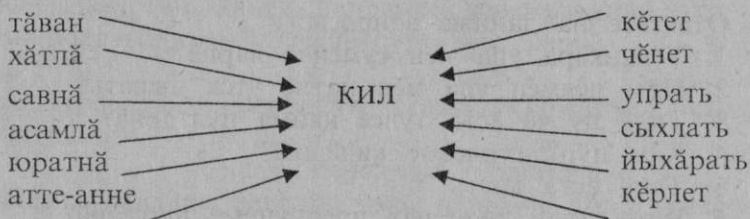
Выпишите предложения, где есть послелогои.

4. Прочитайте внимательно текст.

Древние жилища чувашей назывались *ав* и *сурт* (слово одного корня с *юрта*). Юрта, изобретенная и распространившаяся в середине 1 тыс. н.э. среди степных кочевников, у тюрков называлась *тюрк эви* («тюркское жилище»). Она не являлась единственным видом жилища, хотя ее преимущества по сравнению с другими типами были очевидны. Бедным семьям приходилось довольствоваться более примитивными жилищами — *чумами*, *алачуг* (чув. *лас*). С восприятием срубного жилища в болгаро-чувашский язык вошло название *пурт*. Корни этого слова восходят к балтийским языкам: *пирте* в латышском обозначают баню, в прошлом так называлась жилая постройка. Пологают, что наземные венчатые (срубные) конструкции восходят к прямоугольным землянкам с опущенными в яму срубами. В истории срубного жилища чувашей значительным было влияние русской строительной техники: способы рубки сруба, устройство фундамента, самцовое двускатное покрытие крыши, косячатые окна и двери, также названия ряда элементов (*мачча* — *матица*, *чӑренче* — *драница*, *пӑлтӑр* — *балдырь*, *стена* и др.).

Н.И. Егоров. Культура родного края.

Найдите синонимы слова *кил* и выпишите из словаря Н.И. Ашмарина этимологию этих слов. Составьте предложения, используя лексические гнезда слова «кил»:



Сурт – целостный религиозно-этнографический объект, его составные (клеть, дверь, печка и т.д.) в ритуалах могут функционировать как вместе, так и в отдельности. *Сурт*, в отличие от *пурт*, понятие более широкое. Во-первых, любой сурт включает двор, который является следствием постройки избы пурт и других хозяйственных построек – клетки, конюшни, зобора, ворот, сеней и т.д. Варианты наличия и расположения вспомогательных строений зависят от разных факторов: нахождения дома на солнечной или несолнечной стороне улицы, верховые это чуваша или низовые, у оврага дом или у речки, состоятельный хозяин или низкого достатка. Определение Н.И. Ашмарина (сурт – это строение, включающее двор со всеми относящимися к нему постройками) и В.Г. Егорова (сурт – изба с надворными постройками) представляются ложными. Сурт – самостоятельная единица. Исследования показывают, что *jurt/сурт* и родственные понятия значительно шире смысла «жилище», они определяют территорию, занятую родом или семьей.

А.К. Салмин. Семантика дома у чувашей

5. Прочитайте текст, переведите на русский язык и выпишите послелоги.

Ытарайми илемлĕ те пуян пирĕн ял. Пирĕн кил сумĕнчех пысăк вăрман пуçланать. Пурт валли пĕренесене те çак вăрмантанах суйларăмăр. Кил-сурт сумĕнче кăткă тĕмисем йышлă. Сулахайра, пуртпе юнашар, хурăн сарăлса ларать.

6. Используя данные слова, составьте предложения. Симĕсленесĕ, умĕнчи, пурт, суркунне, хурăнсем.

Шурă, юр, ҫине, пурт, укет.

Пахчара, кил, шурă, ҫитенесӗ, умӗнче, кăвак, чексем.

Ача, пуртри, е, кулать, шăпланать, е.

Килте, кушак, пурăнать, йытă, тата.

Ăшă, лăшкă, тата, тăраӗ, кунсем.

Ирӗлтереймест, ҫинчи, анчах, пурт, пăхать, хӗвел.

Пӗлтӗр, шул. хыҫӗн, килтен, кӗмен, эпӗ, тухса, кайнă, пӗтернӗ.

Пурт, шап-шурă, палан, хыҫӗнчи, ҫеҫкере, тата, шилеш.

7. Прочитайте стихотворение, где представляется мечта о доме. Выпишите подчеркнутые слова и переведите их на чувашский язык.

Сто семьдесят, слышь, лип свалил я,

И белый дом себе срубил я,

И сорок, верь, локтей сукна

На лестницы в нем постелил я.

Перила лестниц тех обил я

Пятью локтями шписа, верь мне!

Чтобы албастам* открывать

Приятно было гостю двери,

Пришлось те петли прибивать

Гвоздями все из красной меди,

На ручки серебро пошло.

Чтоб было в горнице тепло

И чтоб *Хертсурту угодить,

Мне дюжину печей сложить

Пришлось из кирпичей, поверь мне,

Чтоб солнцу угодить с луною,

Пробил сорок одно окно я,

Их ярким шелком занавесил,

Чтоб каждый гость доволен был,

Кукушек в клетки посадил.

Из цикла стихов «Песни Тилли»

П.П. Хузангая (перевод А.Казакова)

*Хертсурт – божество, охраняющее дом;

*албасты – духи дома

У чувашей много обрядов, посвященных домашним духам. Эти обряды играют определяющую роль. Даже сам домохозяин, возвращаясь из гостей, вынимает кусочек хлеба или что-нибудь другое съестное из кожного мешка-сумы, называется хутаç, и бросает перед или за печку и по углам, чтобы духи домашние не обиделись.

А.К. Салмин. Духи требуют жертв

8. Сделайте словесное описание дома, используя данные слова: пурт, тупе, урай, мачча, мачча кашти, хăма, кетес, сак, кăмака, кăмака ырати, кăмака сакки, тепел, чăлан, сентре, пулат, мърье, питлех, кăмака çаварё, карнис, турă кетесси, чёрече, чурече янаххи, чурече хуппи, çекле, картлашка, алăк.

Занятие 16. НЕЛИЧНЫЕ ФОРМЫ ГЛАГОЛА

Чăваш сыннийён килё-çурчё

Вăй ситерекен сын икё пурт лартма пултарать. Ёçкё-çикё вăхăтне, сын киличчен, малти пуртне тасатма тăрăшатъ. Вăл âна кайринчен тасарах, илемлёрех тытатъ. Унта яшка-çăкăр ялап тыткаламасть. Варрине пёр каланкка лартать. Пуртне çав каланккине хутса âшăгăть. Унта тăрăх саксем пур. Каланкка умне чăлан туса хёрарăмсене пулсе параççё. Унта вёсем арчиçупçисене, сукни-çипписене, çенё кёрёкёсене кёрсе çакаççё.

Çенё пуртре – çен турăш. Вăл пуртён тепел кётессинче пулатъ. Малти пуртре çенё шурă сётел ларать. Сётелён сунтăхё пур. Унта темён те упрама пулатъ: шарттанне те, çăкăр чёллине те, кулач татăкне те, тăварланă суңе те. Хай патне пынă сынна кирек кам та çăкăрсăр кăларса ямасть.

Малти пуртре, сётел умне ларма, таянмалли хыçлă тенкел пур. Тенкел çине сын нумай чух хуça хай ларать. Пыракан валли сак çине минтер хураççё, кут айне кёселёк сарса пăрахаççё. Тенкел çине те минтер хураççё.

Малти пуртпе хысалти пурт хутлахенче палтар пу-
лать. Вал палтарта — хамапа пулсе туня чалан. Чала-
на каллах алӑ айне кирлӗрех япаласем ларташсӗ. Чалан
тарринче сак йывӑшси таврашӗ, кӗрепли-кӗреши, шӑпӑрӗ-
милки.

Хысалти пуртре сӑкӑр кӑмаки. Унта сӑкӑр
пӗсерешсӗ, кӑмака умӗнче, вучахра, яшка-пӑтӑ
хатӗрлешсӗ. Хысалти пӗтрре урӑ саксем ларашсӗ. Сак
сине ӗрешпе сӑкӑрсем тӑрата-тӑрата хурашсӗ. Хӗлле ва-
ра малти пуртрен кайрине кушашсӗ.

Ватӑ сынсем кайри пурте юратарах ларашсӗ. Вӗсем
унта мӗн те пулин ӗслешсӗ, кӑмака сине улахашсӗ. Апат
пӗсерессе хуранпах пӗсерешсӗ.

Г.Тимофеев «Тӑхӑрьял»

К неличным глагольным формам в чувашском языке
относятся причастие, деепричастие и инфинитив. Все
они, как и личные формы, образуются с помощью
различных аффиксов от основы глагола.

Инфинитив образуется формой на -ма(-ме), -машкӑн
(-мешкӑн). В речи в основном употребляется в сочетании
с глаголами. Примеры:

Вӑй ситерекен сын икӗ пурт лартма пултарать. —
Состоятельный человек может построить двухстенный
дом.

Малти пуртпе тасатма тӑрӑшать. — Переднюю
часть избы старается держать в чистоте.

Причастные формы глаголов имеют временное зна-
чение и называются причастиями прошедшего, настоя-
щего и будущего времени.

Причастие прошедшего времени образуется от ос-
новы глагола с помощью аффикса -нӑ(-нӗ): Хӑй патне
пынӑ сынна кирек кам та сӑкӑрсӑр кӑларса ямасть. —
Зашедшего в дом, всегда приглашают за стол.

Причастие настоящего времени образуется путем
прибавления к основе глагола аффикса -акан(-екен):
Пыракан валли сак сине минтер хурашсӗ. — Для при-
шедшего на скамью кладут подушку.

1. Из данных предложений составьте связанный текст.

Халё сёр сумне тата ытларах лапчанма пусланя, чалайна. Ваня килне васкаса ситрё. Хапха тярринчи ик-вищё хама сёрсе хусялна. Пурчё малтанах кивелме пусланяччё вёсен. Самай сүллё үсме ёлкёрнё. Лупас тярринче пёр кётесре мяян үснё.

2. В данных пословицах найдите причастия.

Пуса мён сырнине курас пулать. Ватман кусарпа пурт пурас сук. Ёс тунипе алё сарса ларас сук.

3. Выделенные слова замените на антонимы и составьте предложения:

сывърса кай –
кулса яр –
вёренекен ача –
търса калас –
тухма юрать –

Занятие 17.

ПРОСТОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ

Любовь и в огне не горит,
и в воде не тонет (посл).
Юрату вутра та сунмасть,
шывра та путмасть.

Ват. сям.

Чун илемё

Сёр синче каллех май уйяхё хусяланчё. Вёл сёр питне йывас-курэкипа витсе хучё. Ку кэна тивёстермерё-ха айна, пур сёре те тёрлё тёслё чечексем сапаласа пэ-рахрё. Сут санталёк капярланса ситрё. Сёр сийё халь вайяа тухма хатёрленнё сэмрэк хай сине тем тери илемлё япаласем сакса тултарня чипер хёре аса ил-терчё. Чечексенчен сарёлакан ыра шяршя сывляшпа хугшанса кунёпех чухенсе тачё. Шуря, саря лёпёшсем вёлтёртетсе вёскелерёс. Хырляхра куккук чаранма

пѣлмесѣр авăтрѣ. Çут çанталăк илемне мухтаса, унпа киленсе, кайăк-кешĕк кăна мар, хăш-пѣр хурт-капшанкă та юрламасăр чăтаймарĕ. Çак кашни çулах чѣрелсе тăракан, чечекленсе çамрăкланма пулгаракан çут санталăкăн вайĕ этем чун-чѣрине те сăрханса кѣрет. Вăл вара темĕнле анланалла мар туйăм çуратать. Çак туйăм нумайăшне хайсем те анланман сѣрелле, сенкер инçетлĕхе чĕнет. Унта юрату, чун тасалăхĕ, пурнăç пуçламăшĕ (Н.Петровская).

1. Ыйтусем çине хуравлăр.

1. Çут санталăк хăсан капăрланса çитет?

2. Сѣр сийĕ кама аса илтерет?

3. Çут санталăкра мĕнле улшăнусем пулса иртеççĕ?

4. Çут санталăк илемĕ этем чун-чѣринче мĕнле туйăм çуратать?

Ключевые слова и выражения:

тѣрлĕ тĕслĕ чечексем – разноцветные цветы

чипер хĕр – красивая девушка

темĕнле анланмалла мар туйăм – какое-то непонятное чувство

чун тасалăхĕ – чистота души

пурнăç пуçламăшĕ – начало жизни

Сравните: *çак туйăм, сенкер инçетлĕх* и *çак туйăм сенкер инçетлĕхе чĕнет* и ответьте, чем отличаются словосочетания от предложений. Найдите в тексте словосочетания.

Словосочетание – это соединение двух или более знаменательных слов на основе подчинительной связи, которое служит для номинации, обозначая предмет, явление и т.д. В зависимости от того, какая часть речи является главным словом, и подразделяются словосочетания. В чувашском языке самыми распространенными формами являются именные и глагольные словосочетания. В отличие от русских именных словосочетаний в чувашских словосочетаниях зависимое слово всегда стоит перед главным словом.

Способы связи:

1) порядком слов (т.е. всегда должно быть зависимое слово + гл. слово)

2) аффиксами (аффиксы неспрягаемых форм глагола, аффиксы формы принадлежности, аффиксы падежей).

Еще одна особенность: языковые средства связи всегда в зависимой части, а аффикс формы принадлежности – в главной части.

Юратнă сын (тут и порядок слов, и аффикс причастия прошедшего времени)

Анне юратăвĕ (порядок слов и аффикс 3 лица формы принадлежности).

Упражнения

Выпишите из предложений именные и глагольные словосочетания. Определите главные и зависимые части, способы их связи.

Аттепе аннене – хамăн чи юратнă сынсене – элĕ нихсан та намăс кăтартас сук (Родители – мои самые любимые люди – никогда не будут за меня краснеть). Кўлешў кун-сула кёскетет (Ревность укорачивает жизнь). Манăн анне хайĕн пурнăсне юратнă ёсёнге ирттернĕ (Моя мама провела свою жизнь в своей любимой работе).

Если выражение имеет законченную мысль и там можно поставить точку, то оно называется предложением.

2. Прочтите текст с выражением и подумайте, о каких чувствах здесь говорится.

Шурсамка

Шурсамка сакна вара чунтан-чĕререн хавасланса пăхса выртать. Кайран кашкăр сурĕ ашшĕ патне йăрланса пырать те ун хўри тăрăх хăлхи патнелле хăпарма тытăнать. Ывăлĕпе вылясси кашкăршăн – ытарайми телей. Ывăлĕ яланах хаваслă, матгур, илемлĕ, таса. Хальлĕхе уншăн сак усал сут тĕнчере тăшман та, выслăх та, юрату та, терт те сук-ха. Уншăн пĕтĕм

тёнче – тус-таван, телей арчи. Пётём сут тёнчере те
всём вищёшэ ссэ – ашшэ, амашэ тата вэл.

Бвалэ хай чёлхипе вылянине, ури тэрэх ярэна-
ярэна аннине Шурсамка уйрамах пэхса выртма юра-
тать. Уншан сакэ – чан-чан телей.

Шурсямга

Шурсямга с радостью на душе наблюдает за этим.
Затем волчонок подходит к отцу и, копошась, подни-
мается по хвосту к ушам. Игры с сыном для волка –
изумительное счастье. Сын всегда веселый, красивый,
чистый и крепкий. Пока для него в этом мире нет
ни врагов, ни голода, ни любви, нет и нужды. Для
него весь мир – друзья-родные, сундук счастья. Во
всем мире их только трое – отец, мать и он.

Особенно Шурсямга любит наблюдать за тем, как
сын, разговаривая на своем языке, играет, и как, ка-
таясь, спускается по его ноге. Для него это – па-
стоящее счастье.

Вопросы к тексту

1. Шурсамкашан телей мёнре? (В чем счастье для Шурсямги?)
2. Кашкар сурешен тёнчере камсем пур? (Кто существует для волчонка в этом мире?)
3. Ашшэне амашэ хайён ачине юратни телей-и вэл? (Является ли счастьем любовь родителей к своим детям?)
4. Юратуи мёнле тессем тата пулацсэ? (Какие еще разновидности любви бывают?)

Ключевые слова и выражения:

Хёрпе качча юратавэ

Сынпа чёр чун юратавэ

Амашэпе ачин юратавэ

Таван сёр-шыва юратни

Сут санталэка юратни

Телей – счастье

Ашшэ-амашен юратавэ – любовь родителей

Сут тёнче – весь мир

3. Юрату сичен калакан афоризмсемпе ваттисен сә-
махәсене 10-ран кая мар тупса чәвашла-вырәсла сырәр.

Типы предложений по цели высказывания. Полные
и неполные предложения. Интонация.

Типы предложений:

- 1) повествовательные (калуллә);
- 2) вопросительные (ыйтуллә);
- 3) эмоциональные (эмоциллә, кәшкәруллә).

По классификации профессора И.А. Андреева, про-
стые предложения делятся на два вида:

- 1) вопросительные (ыйтуллә);
- 2) невопросительные (ыйтусәр).

Действительно, и повествовательные, и вопроситель-
ные предложения можно говорить с разной эмоцией.
В этом нам в речи помогает интонация. В письме мы
используем для выражения вопроса, эмоций разные
знаки препинания. Также интонация помогает при
членении текста на синтагмы, т.е. на предложения.

Упражнения

1. Преобразуйте повествовательные предложения в
вопросительные и переведите их.

Юрату виләмрен хәватлә. Юратусәр пурнәç –
сүркуннесәр сүлталәк. Пичче маншән вута кәме те
хатәр. Сут сәнталәкән пур вәхәчә те хитре.

2. Прочтите предложения с эмоцией. Какие эмоции
(чувства) выражают эти предложения? Переведите.

Мён тери юрататәп эпә қәсхи Шупашкара! Хитрен
курәнса ларать иккен пирән ял аякран. Анчах суралнә
кушак сүри ыгла та пә-ё-ёчәккә-сәке! Сиссе те юлайма-
рәмәр пуль сав сәмрәкләх иртсе кайнине.

Какие дети нынче умные! С радостью заявляю вам
об этом. Дождусь ли я его когда-нибудь?!

Полные и неполные предложения

В текстах во избежание тавтологии часто исполь-
зуют неполные предложения. Это такие предложения,
где подлежащее или сказуемое пропущено, но они из-
вестны по предыдущему предложению.

Прочтите текст и расскажите, как вы в жизни выражаете свою любовь к Родине, к природе.

Џут џанталӑк илемне такам та юратать, вӑл такама та савӑнтарать. Урама тухатӑн та, куҫ умне авалхи йӑмрасем, капӑр тирексем, шура вулӑлла йӑрӑс хурӑнсем тухса тӑраҫҫӗ. Садсенче ирех кайӑксем юра шӑрантараҫҫӗ. Вӑсен хитре юррисем чун-чӑрене уҫса яраҫҫӗ. Пурӑнас, ӗслес кӑмӑл вара татах та ӱсет. Џурална тӑван кӗтесе, пӗтӗм ҫӗр-шывӑмӑра юратса ыталас килет.

Вопросы к тексту

1. Какое время года вам больше нравится? Почему? (Џут џанталӑкан хӑш вӑхӑчӗ сире ытларах килӗшет? Мӗншӗн?)

2. У вас есть сад? Какие деревья там растут? Сажал ли ты сам когда-нибудь деревья? (Сирӗн сад пур-и? Унта мӗнле йывӑҫсем ӱсеҫҫӗ? Эсӗ хӑв йывӑҫ лартса курна-и?)

3. Найдите в тексте неполные предложения и преобразуйте их в полные.

Ключевые слова и выражения:

Йӑрӑс хурӑн – стройная береза

Чун-чӑрене уҫса яраҫҫӗ – радуют душу

Ыталас килет – хочется обнять

Занятие 18. ПОДРАЖАТЕЛЬНЫЕ СЛОВА

Кӗвӗҫӱ кун-ҫула кӗскетет

Ват. сӑм.

Ревность укорачивает жизнь

Посл.

Ҫӗнӗ Кун

– Эй, халь ҫуралакан Ҫӗнӗ Кун! Ман савнине эс вилӗмрен мӗн Каҫ пуличченех сыхла! Каҫ! Эс ӑна хӑван хура чаршавула витсе тепӗр Ҫӗнӗ Кун ҫураличчен хӗтӗле!

Эй, Сёне Кун! Эс ху хысһан суралакан Сёне Куна кала-ха. Вӑл сёр сӑнчи пур тёрлӗ вӑрса та чарса лартӑр. Сынна сын ан вӑлертӑр сёр сӑнче. Тенчере юрату сес хушалантӑр. Сынсем юратупа суралччӑр. Этемшӑн пулнӑ пур япалана та юратмалла ту вӑсене! (Н.Петровская).

1. Ыйтусем сине хуравлӑр.
1. Сёне Кунӑн кама сыхламалла?
2. Касӑн савнине хӑсанччен хӗтлемелле?
3. Сёне Кунран мӑн ыйтнӑ?

Ключевые слова и выражения:

Сёне Кун – Новый День

хура чаршав – темное покрывало

юратупа суралччӑр – пусть рождаются с любовью

юрату сес хушалантӑр – пусть господствует любовь

Подражательными называются слова, которые используются для воспроизведения различных звуковых и световых явлений, а также движений и состояний предметов. Делятся они на две группы: звукоподражающие и образоподражающие. Особенностью многих подражательных слов является варьирование их звукового состава. Оно применяется в основном для дополнительной уточняющей характеристики явления. В русском языке такой части речи нет, и переводятся они по-разному (чаще наречием образа действия).

Упражнения

1. Прочтите и переведите на русский язык. Обратите внимание на перевод подражательных слов.

Чӑваш ялӑсенче сур сёр автанӑсем шарт! авӑтаççӗ. Суллахи шӑрӑх кун шапӑр-р! сӑмӑр суса яни пурне те савӑнтарчӗ. Шартлама сивӗре хӑрӑк туратсем шатӑрт! туса хушӑлаççӗ. Утӑ сулакан хӗрсен юрри таврана ян! та ян! сарӑлат.

Аффиксальный способ образования новых слов является самым продуктивным. Глаголы часто образуются

присоединением аффиксов к подражательным словам.
Например:

ма́кя́р + -тат → ма́кя́ртат «бормотать»

ке́мсёр + -тет → ке́мсёртет «греть»

се́р + -ле → се́рле «жужжать».

2. Любовь «юрату». Какая она бывает? Чистая, страстная, пылкая, вечная, земная, большая, счастливая, несчастная, нежная, современная. Выразите все это почувашки. Составьте поздравление новобрачным с пожеланием любви. По возможности используйте подражательные слова.

Строение сложноподчиненного предложения.

Союзы и союзные слова в сложноподчиненных предложениях.

СПП состоят из двух частей (как и в русском языке): главная часть и придаточная часть. Расположение частей может быть разным: придаточная часть может стоять впереди, после или в середине главной части. Но главная часть никогда не может быть в середине придаточной. Например,

Кёр ҫитсен¹ ман пурняҫ кичемленетче² «Когда наступала осень, моя жизнь становилась скучной».

1 – прид. часть, 2 – гл. часть.

Ман пурняҫ¹ кёр ҫитсен² кичемленетче¹ «Моя жизнь, когда наступала осень, становилась скучной».

1 – гл. часть, 2 – прид. часть.

Ман пурняҫ кичемленетче¹ кёр ҫитсен² «Моя жизнь становилась скучной, когда наступала осень».

1 – гл. часть, 2 – прид. часть.

3. Прочтите предложения и найдите в них главную и придаточную части.

Юратня сын юнашар чухне чи хяюллин те чёлих сухалать (В присутствии предмета любви немеют самые смелые уста) (М.Сервантес). Авланма вяхат ҫитне тесе те́рсех калать пуль мучи (правильно говорит дед, что пришло время жениться) (Н.Симунов). Малган эпе вал

кам пулчѣ-ши тесе пуѣ ватса асаплантѣм (Сначала я все ломала голову, кто же это был) (В.Игнатъев). Кѣркунне сывхарсан тѣл пулусем сайрала пусларѣс (С наступлением осени встреч становилось все меньше) (Кибеч).

4. Прочтите предложения. Определите, какие из них простые, а какие сложноподчиненные.

Юрату суранѣсем вѣлмереѣ пулсан та, нихѣсан та тѣрленсе сѣтеймереѣ (Раны от любви, если не всегда убивают, то никогда не заживают) (Д.Байрон). Эсѣ академие вѣренме кайсан маншѣн каласа ѣнлантарма сук асаплѣ кунсем пусланчѣс (Когда ты уехала учиться в академию, для меня начались необъяснимо трудные дни) (Н.Петровская). Эсир пулмасан эфир, арѣынсем, сѣм вѣрманти туратсѣр тѣрса юлнѣ хѣрѣк юман евѣр сѣс пулнѣ пулѣттѣмѣр (Если б не было вас, то мы, мужчины, были бы только как оставшиеся без веток засохшие дубы темного леса) (Н.Петровская).

Подчинительные союзы и союзные слова являются средством связи частей сложноподчиненного предложения. Подчинительные союзы: *мѣншѣн тесен «потому что», пулин те, пулсан та «хотя», енчен те, ешѣл «ежели», пулсан «если», тѣк(тѣк) «если», тесе, тесен «чтобы»*. Союзные слова: *кам, мѣнле, ѣста, мѣн, хѣсан, миѣс*.

5. Прочтите текст и перескажите. Подумайте, что может помешать счастливой любви?

Сак самантра чѣрере халиччен пулман туйѣм суралчѣ, вѣл, юрату евѣрлех хѣватлѣскер, анчах унран хаяр та тѣвѣллѣскер, манѣн пѣтѣм ут-пѣве чѣтретрѣ. Эпѣ ку кѣвѣсѣ иккенне туйса илтѣм. Сак туйѣм юратупа хутѣшса кайрѣ те, кѣкѣрта асар-писер сѣврвсил сѣкленсе хѣпарчѣ, чѣре йывѣррѣн йынѣшса ячѣ (Н.Петровская).

Вопросы к тексту.

1. Сѣмрѣк чух мѣнле туйѣмсем сураласѣсѣ?

2. Мёнле туйăмсем юрату чăрмантараççĕ?
 3. «Кĕвĕçĕ, аmsану, курайманлăх» сăмахсемпе усă курса пĕрер пăхăнулă хутлă предложени тăвăр.

Ключевые слова:

Кĕвĕçĕ – ревность

Аmsану – зависть

Курайманлăх – ненависть

Анланманни – непонимание

çухату – потеря

Ырату – боль

Юрату кăварĕ – огонь любви

6. Какую книгу или какой фильм о чистой и преданной любви вы знаете? Какие истории из жизни вы слышали? Расскажите об одной.

Занятие 19. СОЮЗЫ И ЧАСТИЦЫ

Прочтите с соблюдением правил чтения. Сравните перевод с оригиналом.

Чăваш ачине

Кăвар чĕре! Кăвар чĕлхелĕ

Чăваш ачи, сассуна пар!

Тухсам кунта, сана кĕтеççĕ.

Килсем! Килсем! Эс пур, – çук мар.

Часрах килсе хăватлăх кĕртчĕ

Чăвашăн капăр чĕлхине.

Çунтартăр çулăмлă, кăварлă

Чĕлхĕ çынсен чĕрисене.

Ėмĕрлĕхе яту сан юлĕ

Шупашкартан Кавал таран.

Çĕрпĕ, Чикме, Етĕрне урлă

Юрру сассийĕ кайĕ сан.

М. Çеçпĕл

Сыну чувашскому

С горящим сердцем сын чувашский

Приди скорей. Подай нам весть.

На языке прекрасном нашем

Мы твердо верим, есть ты, есть!

Приди же и наполни силой

Чувашскую родную речь,

Чтобы была она красивой,

Смогла сердца людей зажечь.

Навек оставишь имя ярким

От Чебоксар до Ковалей.

Через Цивильск, Чикме и Ядрин

Звон песни полетит твоей.

Перевод А. Смолина

Союзы – служебные слова, служащие для связи однородных членов предложения и простых предложений в составе сложного.

Сочинительные союзы

1. Соединительные (сыпӑнтару) – тата, та (те), ни-ни. (Кёнеке тата тетрадь. – Книга и тетрадь).

2. Разделительные (уйӑру) – е, е-е, те-те, пёр-пёр, пёрре-тепре. (Вӑл пёрре ахӑлтатса кулать, тепре татӑлса макӑрать. – Он то смеется от души, то заплачет навзрыд).

3. Противительные (хирӗслев) – анчах, ҫапах, ҫавах, атту, унсӑрӑн. (Хӗвел анчӗ, анчах сӑрт ҫинче ҫутӑ-ха. – Солнце зашло, а на холме еще светло).

Подчинительные союзы

1. Причины и следствия (пирке) – мёншён (ма) тесен, тесе. (Эпӗ чӑваш чӗлхине тӑрӑшса вӗренетӗп, мёншён тесен манӑн чӑвашла калаҫма вӗренес килет. – Чувашский язык я учу старательно, потому что мне хочется научиться говорить по-чувашски).

2. Условные (услови) – пулсан, енчен, эхер, епӗл, ытах. (Чӑвашла калаҫма вӗренес килет пулсан, чӑваш чӗлхине тӑрӑшса вӗрен. – Если хочешь научиться говорить по-чувашски, старательно учи чувашский язык).

3. Уступительные (килӗшӗ) – пулсан та, пулин те, хуть (хӑть). (Кашни занятирех тӑрӑшса вӗрентӗм пул-

сан та, чăвашла калашма вĕренеймерĕм. – Хотя старательно учился на каждом занятии, разговаривать на чувашском так и не научился).

4. Цели (тĕллев) – тесе. (Чăвашла калашма вĕренес тесе чăваш чĕлхине тăрăшса вĕрентĕм. – (С целью научиться говорить по-чувашски чувашский язык я учил старательно).

5. Условно-целевые (тĕллевпе услови) – тесен. (Сывлăхлă пулас тесен спортпа туслă пулмалла. Чтобы быть здоровым, надо дружить со спортом).

Союзы не имеют лексического значения. Они не бывают членами предложения.

Упражнения

1. Внимательно прочтите текст.

Чăваш халăхĕ пулса кайни

Чăваш халăхĕ пулса кайнин теорине Н.И. Ашмарин, Г.И. Комиссаров, М.П. Петров-Тинехпи, В.Ф. Каховский, П.В. Денисов, М.Р. Федотов, Н.И. Егоров тата ыттисем те тĕплĕн тĕпчесе сирĕшетсе панă.

Чăвашсен чи авалхи аслашпĕсем Тĕп Азире, хунсем хушшинче пурăнни паллă. Хунсен шутне тĕрĕк, монгол, маньчжур йăхĕсем кĕнĕ.

Огурсем хунсен хĕвеланăç пайĕнче куçса сÿренĕ. Пирĕн эрăн I-мĕш сÿрсулĕнче вĕсем хĕвеланăçнелле ерипен куçса пыма тытăнаççĕ.

II – III ĕмĕрсенче огурсем Çурçĕр Кавказа ситнĕ. Унта вăл вăхăтра иранла калаçакаң сарматсемпе алансем пурăннă. Çурçĕр Кавказра огурсене унгурсем (вунгурсем) те, пăлхарсем те, саварсем те тенĕ. Вĕсем чăваш чĕлхипе калаçнă.

IV ĕмĕрте Хĕвелтухăç Европана, сав шутра Çурçĕр Кавказа та, Азирен хунсем персе ситесçĕ. Пăлхарсемпе саварсем хунсемпе пĕрле походсене хутшăнаççĕ, тĕрлĕрен сĕрсене тустарса сÿресçĕ. Сав вăхăтрах вĕсем пĕр вырăнта сĕр ёслесе пурăнма хăнăхса пынă.

VII ĕмĕрĕн 30-40 сÿлесенче пăлхарсем Çурçĕр Кавказра Аслă Пăлхар ятлă патшалăх туса хунă. Анчах

та ку патшалăха хазарсем канăç паман. Вĕсем çинсинех тапăнса çаратнă.

VII ėмĕрĕн 70-80 çулĕсенче Аслă Пăлхар патшалăхĕ арканса каять. Пăлхарсемпе саварсен пĕр пайĕ Дунай çине куçса каять. Вĕсене Аспарух ертсе пынă. Тепĕр пайĕ (вĕсене нухрат пăлхарсем теççĕ) Вăтам Атăлпа Кама çине куçса каять. Вĕсене кунта Кăтрак ертсе килет. Ку вăл VIII ėмĕрĕн 40 çулĕсенче пулнă. Пăлхарсемпе саварсен виççĕмĕш пайĕ (вĕсене хура пăлхарсем теççĕ) Кавказрах юлнă. Вĕсем хальхи Дагестан таврашĕнче княжество тунă. Вăл кĕçех Хазар каганатне лекнĕ.

Атăлпа Кама тăрăхĕнче XI ėмĕр вĕçĕнче Атăлçi Пăлхар патшалăхĕ йĕркеленсе çитет. Патшалăхра пăлхарсемпе саварсем çармăссемпе, мордвасемпе, венгрсемпе хутшăнса пурăнаççĕ. XII ėмĕрте пĕрлĕхлĕ пăлхар халăхĕ пулса тăнă. Калаçасса вĕсем паянхи чăваш чĕлхине питĕ сывăх чĕлхене калаçнă. Çавăнпа та эфир вăл халăха авалхи чăваш халăхĕ тетпĕр. Чăвашсен патшисем, княçĕсем, тăрăнсем, турхансем, тĕн çыннисем, усламçăсем, ал ĕç ĕстисем, çар çыннисем пулнă.

1236 çулта Атăлçi Пăлхар патшалăхне монгол-тутарсем çĕмĕрсе тăкаççĕ. Пăлхар-чăвашсем вара Ылтăн Ордара асапланса пурăнма пуçлаççĕ. XIV ėмĕр вĕçĕнче – XV ėмĕр пуçламăшĕнче Пăлхар çĕрне тĕпрен çаратса тустарнă, пăлхар-чăваш халăхĕнчен нумайăшне монгол-тутарсем вĕлерсе пĕтернĕ.

Чĕрĕ юлнă пăлхар-чăвашсем Хусан таврашне, Хусан леш енне, паянхи Шупашкар таврашне çармăссем хушшине тарса килеççĕ. 1438-1551 çулсенче вĕсем Хусан ханлăхĕнче пурăнаççĕ. Шăпах çак çулсенче паянхи чăваш чĕлхипе калаçакан халăх пулса кайнă.

В. Димитриев çыринчен.

тĕплĕн тĕпчесе çирĕплетсе панă – доказали основательным изучением

тĕрĕк, монгол, маньчжур йăхĕсем – тюркские, монгольские, маньчжурские племена

куçса çÿренĕ – здесь, кочевали

хунсем персе ситеççĕ – нагрязнули гунны
çĕр ёслесе пурăнма хăнăхса пынă – привыкали
жить возделыванием земли
хазарсем канăç паман – не давали покоя хазары
нухрат – тонкая серебряная монета
çармăс – мари
хутшăнса пурăннă – здесь, контактировали
тĕпрен çаратса тустарнă – разорили до основания

2. Задания по тексту.

1. Найдите в тексте союзы, определите их разряды.

2. Ответьте на вопросы:

– Хальхи чăваш халăхĕн тымарĕнчи йăхсене асăнса тухăр.

– Чăваш халăхĕ пулса кайнин теорине камсем сирĕплетсе панă?

– Аслă Пăлхар тата Атăлçi Пăлхар патшалăхĕсем хушшинче мĕнле сыхăну пур?

– Авалхи чăваш халăхĕ хăш ёмĕрте пулса тăнă?

– Паянхи чăваш халăхĕ хăçан пулса кайнă?

3. Перескажите краткое содержание текста.

Информация для запоминания.

Чувашский язык

Чувашский язык – родной язык коренного народа, давшего название нашей республике. Чувашский язык входит в тюркскую семью алтайских языков. На тюркских языках (население Молдавии, Турции, Ирана, Афганистана, Монголии, Китая, Румынии, Болгарии, Югославии, Албании, Казахстана, Узбекистана, Кыргызстана, Азербайджана, Туркменистана, России) разговаривают татары, башкиры, казахи, узбеки, киргизы, туркмены, азербайджанцы, каракалпаки, ногайцы, кумыки, тувинцы, алтайцы, хакасы, якуты, уйгуры, турки, гагаузы, караимы, балкарцы и др.

Чуваши – один из крупных титульных народов, населяющих Россию, наряду с русскими, татарами, башкирами. По данным последней переписи населения (2002 г.), численность чувашей в Российской Федерации свыше 1,6 миллионов человек. Помимо Чувашской

Республики, крупные диаспоры чувашей проживают в Республиках Татарстан и Башкортостан, Самарской, Ульяновской, Саратовской, Оренбургской, Свердловской областях. Большие группы расселены в Тюменской, Кемеровской областях, Красноярском крае и т.д.

4. Завершите высказывания на чувашском.

Тёрёк халăхёсем пурăнакан çёршывсем:

Çак халăхсем тёрёк чёлхисемпе калаçаççё:

Чăвашсен пысăк диаспорисем çак республикăсемпе облаçсенче пурăнаççё:

Сложные предложения, в которых простые предложения связаны без союзов или союзных слов, называются бессоюзными сложными предложениями.

Когда простые предложения обозначают схожие действия и явления, указывают одновременность и последовательность, между частями ставят запятую. (Ян-кăр тупе пурăнма хавхалантарать, таса çăлкуç шывё чуна уçать, техёмлĕ апат-çимĕç вăй-хал парать).

Когда предложения протвиопоставляются друг другу, ставят на письме тире. (Уйăх иртсе каять – ёç пуçланман та).

Когда во втором предложении указывается причина, обозначенная в первом, ставят дветочие. (пуян çынсене юратмаçтап эпĕ: вĕсем, тĕпрен илсен, хыт ку-карсем).

5. Составьте рассказ на тему «Мои близкие и дальние родственники» (Родословное древо).

Занятие 20

Сравните чувашский и русский варианты текста.

Çак çёре эсир пĕлетĕр-и,
Ватă та вăл, ёмĕр çамрăк та.
Ăсан туйĕ хухём çав тери –
Курсан чун киленĕ вăрманта,
Уявра – уяв ку çёршывра,
Ёçёпе – хускатĕ вăл тăва!

Знаете ли вы страну такую,
Древнюю и вечно молодую,
Где в лесу тетерева токуют –
Словно песней сердце околдуют,
Где коль праздник – от души ликуют,
Коль работа – гору дай люблю!

П. Хузангай

Частицы – служебные слова, придающие высказыванию определенный оттенок. Собственного лексического значения не имеют. Пишутся слитно, отдельно, через дефис. Препозитивные частицы – стоят впереди слова, к которому относятся. Постпозитивные частицы – стоят после.

Указательные частицы: акă, авă, çакă, çавă, (Акă ёсе пётёртём те. – Вот и закончил работу).

Вопросительные частицы: -и, -ши, -шим. (Эсё лайăх вёренетён-и? – Хорошо ли ты учишься.)

Отрицательные: ан, мар, çук, ни. (Пирус ан турт. Не кури папиросу).

Усилительные частицы: та (те), -ах (-ех), мён. (Вăл килетех. – Он непременно придет).

Выделительные: сёс, анчах, кăна, ёнтё, вара. (Вăл сёс пёлет. – Лишь он знает).

Частица смягчения: -ха, (Мён каласшăн-ха эсё? – И что же ты хочешь сказать?)

Модальные частицы: пулас, имёш, иккен, ахър и т.д. (Турикасра туй иккен. – В турикасах, оказывается, свадьба).

Упражнения

1. В предлагаемом тексте найдите частицы, укажите их разряды.

Çёр вăрлани

Киремет юмапё тёлёнче лавсем чарăнаççё. Ухтиван урапа çинчен анать те кёреçе илсе пёр урапи патне, иккёмёш патне, виçсемёш патне пыра-пыра чарăнать.

«Аван-и, сывă-и, манăн арăмăм çёр. Сана эпё ылтăн-кёмёлтен те, пурнăçран та ытларах саватăп. Уншăн эсё пирён уй-хирсенче, вăрмансенче, çарансенче,

сырмасенче хаван пуянлăхна ўстер, ял сыннисем яланах тутă та сывă, выльăх-чърлехесем ёрчевлĕ пулччър».

Кашни урапа сынченех Ухтиван уялла пёрер кёресе тăпра илсе сапалать. Юлашки тăприне сынсем яла таврăннă чух сул хёррине анасем сине тăкса хăварасё.

Сутăлас умён ялта каллех ёскё-сикё тапранса каять. Анчах унта Ухтиван та, шăпăрсапа Каçсан пичче те хутшăнмасё.

Х.Уяр. Таната

а) сделайте подробный перевод текста;

б) сравните ваш перевод с приведенным.

У священного дуба повозки останавливаются. Ухтиван слезает с телеги и, взяв в руки лопату, подходит к первой телеге, ко второй, к третьей.

«Здравствуй, моя ненаглядная жена-землица. Люба ты мне больше, чем золото, чем серебро, чем сама жизнь. Взамен ты сделай так, чтобы на наших полях, в лесах, на лугах, речушках повышалось твое богатство, чтобы сельчане всегда были сыты и здоровы, а живность плодилась».

С каждой телеги Ухтиван берет по лопате грунта и разбрасывает в поле. Оставшуюся землю люди раскидывают на пашни по дороге в деревню.

Перед рассветом в деревне опять разгорается пир. Но уже там не участвуют ни Ухтиван, ни волыжник, ни дядя Касян.

2. Прочтите текст, обратите внимание на графическое оформление частиц.

Сёр вицевсисен шкулёнче

1860 сулхи сентябрьте Пăрăнтăкри удел училищинчен мана Чёмпёрти сёр вицевсёсен удел училищине илчёс.

Сёр вицевсёсен училищине эпё хама ёсleme вёрентнёнён ёмёрёнех тав туса пурăнатăп. Училищёре

эпё вищё сул пултәм. Çак вәхәтра пёрмаях ёсленине пула эпё килену мённе пёлмерём.

Манән мён пурё те икё сул сәсчә: училищәне тата чиркүсене. Белокрысенко тата ыттисем пире сёрвисевсёсен ёсне вёрентнипе пёрлех чёререн тәрәшса, куллених пусәрәнса ларса ёслеме хупатчёс. Заняти-семсёр пусне ёс пите кирлө йәла вырәннечеччө. Нихсан та ёсёр ларманнипе пёрлех хамән тивёссене те түрё кәмәлпа пурнәслама тиветчө.

Улёмрен вара хамән идеал вырәнне шәпах сәпла ёсленине суйласа илтём. Каярахпа хам пусләх пулса тәрсан, хама пәхәнанкәсене шәпах сәпла түрё кәмәлпа ёслеме хупаттәм. Эпё, сәмахран, вёсене пәсасран, нихсан та вёсемпе картла выляман. Ёсри сынна эпё тёмрен илсен унән ёсө тәрәх хаклаттәм.

И.Я. Яковлев. Моя жизнь

3. Переведите текст. Сравните ваш перевод с приведенным.

В училище землемеров

Из Бурундукского удельного училища в сентябре 1860 года я был взят в Симбирское удельное землемерное училище.

Я остаюсь навсегда благодарным землемерному училищу за то, что оно приучило меня работать. В училище я пробыл три года. За это время благодаря постоянной работе я не знал, что такое удовольствие.

У меня были только две дороги: в училище и в церкви. Белокрысенко и другие требовали от нас усвоения землемерного дела, усердной, систематической, усидчивой работы. При системе занятий труд обращался в необходимость, потребность, в привычку. Приходилось добросовестно исполнять свои обязанности, никогда не оставаясь праздным, без занятий.

Я взял себе в будущем за идеал именно такую работу. Когда впоследствии сам стал начальником, требовал от подчиненных такого же добросовестного отношения к делу. Я, например, никогда не играл с

ними в карты, чтобы их не развращать. Я ценил на службе человека, главным образом, по его работе.

1. Ответьте на вопросы по тексту.

1. Пăрăнтăкри удел училищинчен Иван Яковлева ашта илнĕ?

2. Çĕр виçевçисен шкулĕнче Иван Яковлев миçe сул вĕреннĕ?

3. Вăл мĕн пирки ку училищĕне тав тăвать?

4. Училищĕре И.Я. Яковлев мĕнле пурăннă?

5. Иван Яковлев мĕнле идеал суйласа илнĕ?

2. Перескажите содержание текста.

3. Прочитайте. Озаглавьте. Перескажите содержание текста на чувашском языке.

Среди проживающих на Земле 4 тысяч этнических единиц 325 наций численностью свыше 1 миллиона человек считаются крупными. К ним относятся и чуваши. Исследователи выдвигали различные теории о происхождении чувашей: от хазар (А.А. Фукс, П. Хунмальян), от бургасов (А.Ф. Риттих, В.А. Сбоев), от гуннов (В.В. Бартольд), от финно-угров (Н.М. Карамзин, И.А. Фирсов), от древних авар (М.Г. Худяков), от волжских болгар (В.Н. Татищев, Н.И. Ашмарин, З. Гомбоц), от шумер (Н.Я. Марр, Г.П. Егоров, А.А. Трофимов) и т.д.

О сложности этногенеза чувашей свидетельствуют их антропологические черты: у 10,3% чувашей преобладает монголоидность, у 21,1% – европеоидность, 68,6% относятся к смешанным монголоидно-европеоидным типам.

На основании многочисленных данных истории, культуры, языка большинством исследователей чувашаи признаны потомками тюркоязычных болгарских и саварских племен. Они появились на Средней Волге в VII – VIII веках с Востока и ассимилировали здесь часть местных финно-угров.

Люди на этой территории появились задолго до образования чувашской народности (80 тыс. лет назад).

(По Т. Сергееву, Я. Зайцеву).

4. Прочтите и переведите.

Юрататӑп тӑван тавралӑха

Эпӗ уй-хир тӑрӑх уҫӑлса ҫӑреме юрататӑп. Тухса каятӑн та пӗччен вӗҫсӗр-хӗрсӗр тавралӑха пӑхса киленсе утатӑн. Ҫут ҫанталӑк кирек хӑш вӑхӑтра та илемлӗ. Ҫулла путене, тӑри юрри чуна тыткӑнлать. Ҫаран ҫинче мӗн тӗрлӗ кӑна чӗрчун ҫук пулӗ! Мӗн-пур тӗнче тулли пурнӑспа пурӑнать. Кӗр ҫитеспе карҫинкка йӑт та тухса кай вӑрманна кӑмпана. Хура кӑрӑҫ, шура кӑрӑҫ, ушлонкка... Вӑрман нихҫан та пушӑлла ямасть.

Ҫут ҫанталӑка питӗ юрататӑп. Ҫут ҫанталӑк илсмене ытисене те асӑрхаггарас килет. Ҫак тӗллевпех истори-пе географи факультетне килсе кӗтӗм. Кӑҫал «Туризм» специальность уҫни маншӑн питӗ лайӑх пулчӗ. И.Н. Ульянов ячӗллӗ Чӑваш патшалӑх, университетчӗ – Раҫсейӗпех паллӑ университет. Преподавателӗсем пулгарулӑ. Вӗрен те вӗрен, ас пух.

Акӑ ӑнӑслӑ вӗренсе тухатӑп та туризм сервисне йӗркелекен специалист пулатӑп. Ан тив, пӗтӗм тӗнчипех килсе курччӑр пирӗн Тӑван ене туристсем. Кану ҫурчӗсемпе профилакторисем нумайрах пулччӑр. Пирӗн тавралӑх калама ҫук илемлӗ пулнине курса ӗненччӗр, чунтан киленччӗр.

вӗҫсӗр-хӗрсӗр тавралӑх – здесь, бескрайняя даль
асӑрхаггарас килет – здесь, хочется, чтобы заметили
чунтан киленччӗр – здесь, пусть от души наслажда-
ются

5. Составьте рассказ «Моя будущая профессия».

Занятие 21. ПОВТОРЕНИЕ

1. Прочтите текст и переведите. Озаглавьте.

Экономикапа географи тӗлӗшӗнчен пӑхас пулсан, Чӑваш Енре ял хуҫалӑхӗпе промышленноҫа аталантарма питӗ меллӗ. Пирӗн йывӑҫран чаплӑ ҫӗтел-пукан тӑваҫҫӗ, халӑх промыслин хитре изделийсене ӑсталасҫӗ. Пирӗн лесхозсем йывӑҫран темӗн чухлӗ тавар туса ҫутаҫҫӗ.

Кунта пурӑнма, культурапа сывлӑх комплексӗсем туса лартма, туризма аталантарма тӑван енри ҫут ҫанталӑк пите паха.

«Чувашия» санатори, «Надежда», «Волжские зори», «Утес», «Березовая роща» профилактори-санаторисем тата Шупашкарти шывпа тата пылчӑкпа сипленмелли ҫурт хӑнасене хаваспах йӑшӑнаҫӗ. Вӗсенче вырӑнти чаплӑ пылчӑк тата сероводород ҫӑлкуҫӗсемпе сипленеҫӗ. Кунта ҫут ҫанталӑкпа хутшӑнма – кайӑка ҫӑреме, пулӑ тытма, ҫырла-кӑмпа пуҫтарма – мелле кану ҫурчӗсем нумай.

О. Шарапова. Из книги «Дороже родной земли нет»

2. Сравните ваш перевод с приведенным.

Экономико-географическое положение края весьма выгодно для развития сельского хозяйства и промышленности. Из нашей древесины производят комфортабельную мебель, изящные изделия народного помысла. Наши лесхозы производят и реализуют широкий ассортимент товаров из дерева. Природа родного края весьма благоприятствует проживанию здесь, развертыванию туризма.

Гостей с удовольствием принимают санаторий «Чувашия», санатории-профилактории «Надежда», «Волжские зори», «Утес», «Березовая роща» и «Чебоксарская водогрязелечебница». Они применяют лечение на основе уникальных местных грязей и сероводородных источников. Много здесь домов отдыха, благоприятных мест для общения с природой – для охоты, ловли рыбы, сбора ягод и грибов.

3. Ответьте на вопросы.

1. Чӑваш Ен мӗн енчен паха?
2. Сывлӑха мӗнлерех ҫирӗплетме пулатӑ?

4. Перескажите содержание текста.

5. Вспомните и ответьте на вопросы:

1. От чего зависит место ударения в чувашских словах?

2. Какие согласные считаются сонорными в чувашском и русском языках?

3. Какие согласные встречаются только в русских заимствованиях?

4. Какие согласные в чувашском языке называются шумными? В каких случаях они озвончаются?

5. В чувашском языке буквы Е, Ў, Ё, И указывают мягкость как предыдущего, так и последующего согласного. Приведите примеры.

6. Почему в мягковзвучных глаголах 3-го лица единственного числа мягкий знак не пишется?

7. Какие наиболее часто употребляемые непадежные вопросы имеют дательный, местный и исходный падежи?

8. Какую форму имеют эти слова в переводе их на чувашский язык: бухгалтерия, интеллигенция, столовая, биография, мастерская, управление?

9. Данные слова поставьте в дательном, местном, исходном падежах: фабрика, постановления, станци, редакции, общежити, репетици, галерея.

6. Научитесь выразительно читать текст и ответьте на вопросы.

Чăваш сĕр-шивĕнче

Ирĕклĕ сĕр-шив ытамĕнче,

Сутă хумлă Атăл хĕрринче

Ёслĕ халăх,

Чăваш халăх пурăнать,

Сирĕппĕн, хăюллăн малалла утать.

Улăхĕ-саранĕ сескере,

Хирĕсем-вăрманĕсем хитре,

Улмуçи те,

Шурă хурăн та йăмра –

Ман юратнă ешĕл тумлă сĕр-шивра.

Ялĕсем те хулисем ёлккен –

Куçа илĕртеçĕ инçетрен.

Шурă акăш

Йĕрки пек сурт хыççан сурт...

Ханана эс, хаклă тусăм, килсе кур.

П. Афанасьев

ытам – объятие
уляхё-саранё – луга
ёлккен – нарядный, красивый
акáш – лебедь
хánана килсе кур – побывать в гостях

- Чáваш халáхё мёнле халáх?
- Вáл áста пурáнатъ?
- Кунти сүтсанталáк мёнле?
- Ял-хуласем мёнлерех?

7. Переведите пословицы и поговорки на русский язык. Подберите русские аналогии.

Тáван áшши – хёвел áшши.
Тáван пылак, ют йúсё.
Тáван тáвана манмасть.
Тáван тáвана хúтёлет.
Тáван тáвалла туртатъ.
Тáванран хакли сук.
Тáваншáн тáван пул,
Тáшманшáн тáшман пул.
Пускил аякри тáванран лайáхрах.

8. Прочтите. Озаглавьте текст. Перескажите содержание на чувашском языке.

В конце XIV – первой половине XV веков нселенные пункты юго-восточной части Чувашского Поволжья прекратили свое существование (эта территория стала районом постоянных набегов кочевников). Кроме северной половины края, чувашское население по-прежнему занимало значительную часть Арской, Чувашской (Зюрейской), Галицкой и других дорог Казанского уезда.

В XVI – XVII веках основным типом поселения чувашей, как и соседних татар, марийцев, мордвы, являлась деревня. Отпочкование от материнских селений околodков, выселков, починков в Чувашском Поволжье наиболее интенсивно происходило в XVII веке, менее – в XVIII веке. В результате этого процесса в лесной

(северной) зоне Чувашии сформировался гнездовой тип расселения. Единство гнезда подчеркивалось не только географической близостью дочерних селений к материнскому, но и образованием сложных общин (из 2-4 и более до 20 селений).

Поселения, входившие в сельскую общину ясачных крестьян и объединенные в волости, были связаны родовыми узами. Гнездо носило одно общее родовое название, наряду с существованием такового у каждой деревни в отдельности. В документах XVII-XVIII веков называются выселки и околочки многих деревень, полное же перечисление состава сложных общин дано в материалах Генерального межевания.

Гнездовой тип расселения и бытование сложных общин отмечены и в юго-восточной части Чувашии (в присурском лесном массиве). Чересполосица, смешение родственного и неродственного населения, внедрение новопоселенцев со стороны в массу старожилов вели к ослаблению патронимических связей.

Из книги «Чуваши. История и культура»

населенные пункты – халӑх пурӑнакан ыраӑн
прекратили свое существование – пӗтнӗ
набеги кочевников – куҫса сӳрекен халӑхсем тапӑнса
кӗни

околочки, выселки, починки – сӗнӗ ялсем
гнездовой тип расселения – йӑван-йӑван куҫса ларни
родовые узы – йӑх сыхӑнӑвӗсем
межевание – сӗр касни
присурский лесной массив – Сӑр таврашӗнчи вӑр-
манӑ ыраӑнсем
чересполосица – сапаланчӑк уйсем
новопоселенцы – сӗнӗрен куҫса ларакансем
старожилы – нумайранпа пурӑнакансем

9. Научитесь выразительно читать стихотворение.

Суралӑ сӗр-шыв

Эп пултӑм таҫти сӗр-шывра та,

Ситмен сӗр ниҫта хӑварман.

Суралнă çĕр-шывăм, нихсан та
Каймаран эс ман асамран.
Эп пултăм таçти çĕр-шывра та,
Çитмен çĕр ниçта хăварман.
Сан пек çĕр-шыва нихăсан та,
Ниçта та эп урăх курман.

А. Артемьев

Занятие 22. ПОВТОРЕНИЕ

1. Прочтите и ответьте на вопросы.

Ырă та маттур чăвашăмсене.

Эй, эсир, чăвашсем!..

Чиперех-и, сывах-и?

Ир тăрсан,

çенĕ кун

умĕнче

пуç таятр-и?

Ир тăрсассан,

Ёçе

пикенсе

тар тăкатр-и?

Вай-халран

катăк мар-и?

Ирĕкрех

пурăнатр-и?

Кĕлмĕçре

хур куратр-и?

Ыррине

усалран

уйăрма

пултаратр-и?

Тĕрĕсе

ултавпа

пăтратса

шар курмастр-и?

Эй, эсир, чăвашсем,

Чăваш Улăпĕсен

халалне

астăватр-и?

Чиперех-и,
 сывах-и?
 Кăмăлсем
 амăр мар-и?
 Чĕрĕрте-чунăрта
 шанчăк вучĕ
 сунмен-и?
 Турăпа,
 Хĕвелпе
 килĕшүүлĕ
 пурнатр-и?
 Эй, эсир, чăвашсем!..
 Эп
 сире
 юрататăп!
 В. Туркай

- Поэт чăвашсенчен мĕн ҫинчен ыйтса пĕлесшĕн?
- Сăвăра поэтăн кăмăлĕ мĕн енчен палăрать?

2. Вставьте начальные реплики в диалоге.

-
- Эпĕ Чăваш патшалăх университетĕнче вĕренетĕп.
-
- (Историпе географи) факультетĕнче вĕренетĕп.
-
- Пирĕн группăра (21) студент.
-
- Пирĕн куратора (Лебедева Валентина Николаевна) тесе чĕнеççĕ.
-
- Эпĕ кунта (Красноармейски районĕнчи Упи вăтам шкулне) вĕренсе пĕтернĕ хыçсан килтĕм.
-
- Мана кунта вĕренме килĕшет.
-
- Эпĕ кунтан вĕренсе тухсан геодезист пулатăп.

3. Переведите и запомните выражения.

Ял сичче сын вилмест.

Ял халăхёнчен тăрса ан юл.

Ялтан яла тус пултăр.

Ялан йспа сўресен, ялти ватă ятламасть.

Ял-йышсăр ял пулмасть.

Ялта салакайăк вилмен.

Ял йытти ял еннеллех вĕрет.

Ятлă сынна ял савать.

4. Прочтите. Переведите. Озаглавьте. Перескажите содержание текста на чувашском языке.

Для сельских поселений Чувашии в основном характерна моноэтничность. Только 3% сельских чувашей живут в двух-или трехнациональных селениях. Одним из немногих полиэтнических поселений является с. Трехбалтаево Шемуршинского района. Здесь проживают чувашаи, татары, русские, мордва. Фактор полиэтничности присущ районным центрам и селениям, являющимся местными центрами внутри районов (Шихазаны, Чурачики, Октябрьское, Калинино, Ишлеи и др.). Первоначально моноэтничными в основном являлись также чувашские деревни в многонациональных регионах Поволжья и Приуралья. Во второй половине XX в. усилились межэтнические связи, увеличилось количество межнациональных браков, деревни пополнялись приезжими специалистами, признак полиэтничности селений стал нормой.

В последней четверти XX в. в связи с миграцией сельских жителей в города и по демографическим причинам увеличилась доля мелких селений численностью жителей от 0 до 100 и 101-200 человек, которые составили более половины всех сельских населенных пунктов.

На рубеже нового столетия в Чувашии наметились положительные тенденции в общественной инфраструктуре села. Возводятся новые объекты. Газ поступает во все районы Чувашии, не только в крупные, но и мелкие деревни. Реализация программы обновления села,

возведение или реконструкция храмов создают новый облик чувашского села. Стало традицией организовывать сельские праздники. На центральной площади (перед клубом, церковью, школой) проходят торжественные мероприятия и выступления фольклорных коллективов. На празднике проводятся конкурсы умельцев по различным видам духовной и материальной культуры.

Из книги «Чуваши. История и культура»

миграция – вырăнтан вырăна кушни

рубеж – чикĕ

реализация программы – программăна пурнăçа кĕртни

возведение или реконструкция – туса лартни с юсани

торжественные мероприятия – чаплă мероприятисем

конкурсы умельцев – астаçăсен конкурсĕсем

духовная и материальная культура – ас-хакъл тата ал-ĕç культуры

5. Внимательно прочтите тексты.

Сĕр сĕнетни

Тĕплĕн хатĕрленнĕ, сăра тунă. Каччă вырăнне тўрĕ кăмăллă, ĕçчен, маттур çамрăка суйласа илнĕ. Хайматлăх ашшĕн ролĕнче хисеплĕ ватă пулнă.

Каç пулсан арçынсем темиçе урапа сине вырнаçса пулăхлă сĕрлĕ уя сул тытнă. Хайсем вулăс сĕрĕнчен каçичченех юрă-кĕвĕ шăрантарнă.

Ситес сĕре ситсен, хайматлăх ашшĕ сĕре чĕререн хисеплени сĕнчен пĕлтернĕ. Каччă ытисемпе пĕрле сĕре пуç тайнă. Вара сичĕ тĕлтен урапасем сине тăпра илсе хунă. Хĕре вăрланă пек туса ĕптĕ. Паллах, хĕр вырăнĕнче сĕр пулнă.

Çакан хыççан каялла таврăннă. Каччăна малги кўме сине лартса ял уйĕ тавра çаврăннă. Каччă тăван сĕрĕ умĕнче çапларах сăмахсем каланă: «Аван-и сывлăху, манăн хаклă мăшăрăм. Ылтăнран та ытларах, хаман пурнăçран та ытларах юрататăп сана. Манăн юра-

тушан эсё те салат хаван мулна пирён хирсенче, улах-сенче, вармансенче, юханшывсенче).

Юлашкинчен каччай кашни кумерен пёрер кёрсёс тайпра илсе уйсене сауса тухня.

Сакан хысқан каччан ёмёрне авланмасарах ирттер-мелле пулна. Ара, сёре качча илчёске вал.

Н. Мальшкин «Халэх шукулё»

Кража земли

Проводится в случаях, если поле начинает давать плохой урожай. Тогда скрытно отправлялись в чужое село и привозили землю-невесту. В качестве жениха выступал юноша – единственный сын в чьей-либо семье. Согласно обычаю, этот парень по настоящему уже жениться не мог (по Салмину).

6. По аналогии с прочитанным составьте рассказ «Сёр варлани».

7. Составьте устный рассказ на тему «Чаваш халэхё. Чаваш чёлхи».

8. Насладитесь поэтическим слогом.

П. Хусанкай

Пуранах эс ёмёр сыва
Халэхсен кил-йышёнче,
Савня сёр, чаваш сёр-шывё,
Асла Атал хёрринче.

А. Малов

Кавак чёптёр карня тупене су кашё,
Тулли уйах сапня кемёл сугине.
Чёвёлти чёкес нек, пикесем тухасёсё
Ытарма сук ыра Атал хёррине.

СПИСОК РЕКОМЕНДУЕМОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

- Андреев И.А.* Учебник чувашского языка для русских / И.А. Андреев. – Чебоксары, 1992. – 271 с.
- Бусыгин Е.П.* Этнография народов Поволжья / Е.П. Бусыгин, Н.В. Зорин. – Казань: Изд-во Казанского ун-та, 1984. – 97 с.
- Денисов П.В.* Религиозные верования чувашей / П.В. Денисов. – Чебоксары, 1959. – 408 с.
- Выдающиеся люди Чувашии.* Т.1. / под. ред. Н.Ю. Партасовой, Н.И. Володиной, И.А. Андреева и др.). – Чебоксары, 2002. – 238 с.
- Егоров В.Г.* Современный чувашский литературный язык / В.Г. Егоров. – Чебоксары, 1971. – 204 с.
- Жуковская Н.Л.* От Карелии до Урала: рассказы о народах России / Н.Л. Жуковская, Н.Ф. Мокшин. – М.: Наука, 1998. – 320 с.
- Культура чувашского края:* учеб. пособие. Ч.1. / В.П. Иванов, Г.Б. Матвеев, Н.И. Егоров и др. / сост. М.И. Скворцов. – Чебоксары, 1994. – 350 с.
- Резюков Н.А.* Сопоставительная грамматика русского и чувашского языков / Н.А. Резюков. – Чебоксары, 1959. – 328 с.
- Романова Ф.А.* Ольга Ырзем: очерк жизни и творчества / Ф.А. Романова. – Чебоксары, 1984. – 102 с.
- Салмин А.К.* Духи требуют жертв: система традиционных обрядов Чувашии / А.К. Салмин. – Чебоксары, 1990. – 164 с.
- Сироткин М.Я.* Очерки дореволюционной чувашской литературы / М.Я. Сироткин. – Чебоксары, 1948. – 246 с.
- Скворцов М.И.* Чувашско-русский словарь / М.И. Скворцов. – Чебоксары, 1989. – 238 с.
- Смирнов А.П.* Очерки древней и средневековой истории Поволжья / А.П. Смирнов. – М.: Изд-во АН СССР, 1952. – 238 с.
- Современный чувашский литературный язык.* – Чебоксары, 1990. – 238 с.
- Чернов М.Ф.* Современный чувашский язык: введение, фонетика, орфоэпия, лексикология, фразеология, графика и орфография. Т.1. / М.Ф. Чернов. – Чебоксары, 1990.
- Якушева О.П.* Первые просветители народа чувашского / О.П. Якушева. – М., 1976.

ОГЛАВЛЕНИЕ

Предисловие.....	3
Методика подачи культурологического материала на уроках родного языка.....	6
Взаимосвязь языка и литературы в преподавании чувакшского языка и литературы.....	14
Текст – культуроведени объекчӗ.....	23
Занятие 1.....	26
Занятие 2.....	34
Занятие 3.....	39
Занятие 4.....	44
Занятие 5.....	51
Занятие 6.....	56
Занятие 7.....	60
Занятие 8.....	70
Занятие 9.....	76
Занятие 10.....	79
Занятие 11.....	88
Занятие 12.....	92
Занятие 13.....	98
Занятие 14.....	102
Занятие 15.....	105
Занятие 16.....	112
Занятие 17.....	114
Занятие 18.....	119
Занятие 19.....	123
Занятие 20.....	128
Занятие 21.....	133
Занятие 22.....	138
Список рекомендуемой литературы.....	143



ISBN 978-5-7677-1476-6



9 785767 714766

